

意匠の国際登録に関するハーグ協定の  
ジュネーブ改正協定 関連規定集



## 目 次

意匠の国際登録に関するハーグ協定のジュネーブ改正協定	1
ハーグ協定の千九百九十九年改正協定及び千九百六十年改正協定に基づく 共通規則（2015年1月1日施行予定版）	67
ジュネーブ改正協定及びジュネーブ改正協定に基づく規則に関する外交会議 による合意声明	187
ハーグ協定に係る出願のための実施細則 （2014年7月1日施行）	193





**GENEVA ACT OF THE HAGUE AGREEMENT  
CONCERNING THE INTERNATIONAL  
REGISTRATION OF INDUSTRIAL DESIGNS**

**意匠の国際登録に関する  
ハーグ協定のジュネーブ改正協定**

## TABLE OF CONTENTS

### *INTRODUCTORY PROVISIONS*

- Article 1: Abbreviated Expressions  
Article 2: Applicability of Other Protection Accorded by Laws  
of Contracting Parties and by Certain International Treaties

### *CHAPTER I: INTERNATIONAL APPLICATION AND INTERNATIONAL REGISTRATION*

- Article 3: Entitlement to File an International Application  
Article 4: Procedure for Filing the International Application  
Article 5: Contents of the International Application  
Article 6: Priority  
Article 7: Designation Fees  
Article 8: Correction of Irregularities  
Article 9: Filing Date of the International Application  
Article 10: International Registration, Date of the International Registration,  
Publication and Confidential Copies of the International Registration  
Article 11: Deferment of Publication  
Article 12: Refusal  
Article 13: Special Requirements Concerning Unity of Design  
Article 14: Effects of the International Registration  
Article 15: Invalidation  
Article 16: Recording of Changes and Other Matters Concerning International  
Registrations  
Article 17: Initial Term and Renewal of the International Registration and Duration  
of Protection  
Article 18: Information Concerning Published International Registrations

## 目次

### 序

- 第一条： 略称  
第二条： 締約国の法令及び特定の国際条約によって与えられる他の保護の適用

### 第一章： 国際出願及び国際登録

- 第三条： 国際出願をする資格  
第四条： 国際出願をするための手続  
第五条： 国際出願の内容  
第六条： 優先権  
第七条： 指定手数料  
第八条： 不備の補正  
第九条： 国際出願の出願日  
第十条： 国際登録、国際登録の日、公表及び国際登録の秘密の写し  
第十一条： 公表の延期  
第十二条： 拒絶  
第十三条： 意匠の単一性に関する特別の要件  
第十四条： 国際登録の効果  
第十五条： 無効  
第十六条： 国際登録に関する変更その他の事項の記録  
第十七条： 国際登録の最初の期間及び更新並びに保護の存続期間  
第十八条： 公表された国際登録に関する情報

*CHAPTER II: ADMINISTRATIVE PROVISIONS*

- Article 19: Common Office of Several States
- Article 20: Membership of the Hague Union
- Article 21: Assembly
- Article 22: International Bureau
- Article 23: Finances
- Article 24: Regulations

*CHAPTER III: REVISION AND AMENDMENT*

- Article 25: Revision of This Act
- Article 26: Amendment of Certain Articles by the Assembly

*CHAPTER IV: FINAL PROVISIONS*

- Article 27: Becoming Party to This Act
- Article 28: Effective Date of Ratifications and Accessions
- Article 29: Prohibition of Reservations
- Article 30: Declarations Made by Contracting Parties
- Article 31: Applicability of the 1934 and 1960 Acts
- Article 32: Denunciation of This Act
- Article 33: Languages of This Act; Signature
- Article 34: Depositary

第二章： 管理規定

- 第十九条： 二以上の国の共通の官庁
- 第二十条： ハーグ同盟の構成国
- 第二十一条： 総会
- 第二十二条： 国際事務局
- 第二十三条： 財政
- 第二十四条： 規則

第三章： 改正及び修正

- 第二十五条： この改正協定の改正
- 第二十六条： 総会による特定の規定の修正

第四章： 最終規定

- 第二十七条： この改正協定の当事者となるための手続
- 第二十八条： 批准及び加入の効力発生の日
- 第二十九条： 留保の禁止
- 第三十条： 締約国が行う宣言
- 第三十一条： 千九百三十四年改正協定及び千九百六十年改正協定の適用
- 第三十二条： この改正協定の廃棄
- 第三十三条： この改正協定の言語及び署名
- 第三十四条： 寄託者

## *INTRODUCTORY PROVISIONS*

### *Article 1*

#### *Abbreviated Expressions*

For the purposes of this Act:

- (i) “the Hague Agreement” means the Hague Agreement Concerning the International Deposit of Industrial Designs, henceforth renamed the Hague Agreement Concerning the International Registration of Industrial Designs;
- (ii) “this Act” means the Hague Agreement as established by the present Act;
- (iii) “Regulations” means the Regulations under this Act;
- (iv) “prescribed” means prescribed in the Regulations;
- (v) “Paris Convention” means the Paris Convention for the Protection of Industrial Property, signed at Paris on March 20, 1883, as revised and amended;
- (vi) “international registration” means the international registration of an industrial design effected according to this Act;
- (vii) “international application” means an application for international registration;
- (viii) “International Register” means the official collection of data concerning international registrations maintained by the International Bureau, which data this Act or the Regulations require or permit to be recorded, regardless of the medium in which such data are stored;
- (ix) “person” means a natural person or a legal entity;
- (x) “applicant” means the person in whose name an international application is filed;
- (xi) “holder” means the person in whose name an international registration is recorded in the International Register;
- (xii) “intergovernmental organization” means an intergovernmental organization eligible to become party to this Act in accordance with Article 27(1)(ii);

## 序

### 第一条

#### 略称

この改正協定の適用上、

- (i) 「ハーグ協定」とは、意匠の国際寄託に関するハーグ協定（その名称を意匠の国際登録に関するハーグ協定と改める。）をいう。
- (ii) 「この改正協定」とは、今回の改正協定に定めるハーグ協定をいう。
- (iii) 「規則」とは、この改正協定に基づく規則をいう。
- (iv) 「所定の」とは、規則に定められていることをいう。
- (v) 「パリ条約」とは、千八百八十三年三月二十日にパリで署名され、その後改正され、及び修正された工業所有権の保護に関するパリ条約をいう。
- (vi) 「国際登録」とは、この改正協定に従って行われる意匠の国際登録をいう。
- (vii) 「国際出願」とは、国際登録のための出願をいう。
- (viii) 「国際登録簿」とは、この改正協定又は規則が記録することを要求し、又は認める国際登録に関する情報を公式に集積したものであって、国際事務局が保管するものをいい、当該情報が蓄積される媒体のいかんを問わない。
- (ix) 「者」とは、自然人又は法人をいう。
- (x) 「出願人」とは、自己の名において国際出願をする者をいう。
- (xi) 「名義人」とは、自己の名において国際登録が国際登録簿に記録されている者をいう。
- (xii) 「政府間機関」とは、第二十七条(1)(ii)の規定に基づきこの改正協定の締約国となる資格を有する政府間機関をいう。

(xiii) “Contracting Party” means any State or intergovernmental organization party to this Act;

(xiv) “applicant’s Contracting Party” means the Contracting Party or one of the Contracting Parties from which the applicant derives its entitlement to file an international application by virtue of satisfying, in relation to that Contracting Party, at least one of the conditions specified in Article 3; where there are two or more Contracting Parties from which the applicant may, under Article 3, derive its entitlement to file an international application, “applicant’s Contracting Party” means the one which, among those Contracting Parties, is indicated as such in the international application;

(xv) “territory of a Contracting Party” means, where the Contracting Party is a State, the territory of that State and, where the Contracting Party is an intergovernmental organization, the territory in which the constituent treaty of that intergovernmental organization applies;

(xvi) “Office” means the agency entrusted by a Contracting Party with the grant of protection for industrial designs with effect in the territory of that Contracting Party;

(xvii) “Examining Office” means an Office which *ex officio* examines applications filed with it for the protection of industrial designs at least to determine whether the industrial designs satisfy the condition of novelty;

(xviii) “designation” means a request that an international registration have effect in a Contracting Party; it also means the recording, in the International Register, of that request;

(xix) “designated Contracting Party” and “designated Office” means the Contracting Party and the Office of the Contracting Party, respectively, to which a designation applies;

(xx) “1934 Act” means the Act signed at London on June 2, 1934, of the Hague Agreement;

(xxi) “1960 Act” means the Act signed at The Hague on November 28, 1960, of the Hague Agreement;

(xxii) “1961 Additional Act” means the Act signed at Monaco on November 18, 1961, additional to the 1934 Act;

(xxiii) “Complementary Act of 1967” means the Complementary Act signed at Stockholm on July 14, 1967, as amended, of the Hague Agreement;

(xiii) 「締約国」とは、この改正協定を締結している国又は政府間機関をいう。

(xiv) 「出願人の締約国」とは、出願人が一の締約国との関係において、第三条に規定する条件の少なくとも一の条件を満たすことにより国際出願をする資格の取得の根拠とする当該一の締約国をいい、また、出願人が第三条の規定に基づいて国際出願をする資格の取得の根拠とすることができる締約国が二以上存在する場合には、当該締約国のうち、国際出願において表示された一の締約国をいう。

(xv) 「締約国の領域」とは、国である締約国についてはその領域、政府間機関についてはその政府間機関を設立する条約が適用される領域をいう。

(xvi) 「官庁」とは、締約国の領域において効力を有する意匠の保護の付与について当該締約国によって責任を与えられた機関をいう。

(xvii) 「審査官庁」とは、意匠の保護を求める出願について、当該意匠が少なくとも新規性の条件を満たしているかどうかを決定するために職権により審査する官庁をいう。

(xviii) 「指定」とは、ある締約国において国際登録の効果が生ずるよう求める請求又は国際登録簿における当該請求の記録をいう。

(xix) 「指定締約国」及び「指定官庁」とは、それぞれ指定が適用される締約国及びその官庁をいう。

(xx) 「千九百三十四年改正協定」とは、ハーグ協定の改正協定であって、千九百三十四年六月二日にロンドンで署名されたものをいう。

(xxi) 「千九百六十年改正協定」とは、ハーグ協定の改正協定であって、千九百六十年十一月二十八日にハーグで署名されたものをいう。

(xxii) 「千九百六十一年追加協定」とは、千九百三十四年改正協定の追加協定であって、千九百六十一年十一月十八日にモナコで署名されたものをいう。

(xxiii) 「千九百六十七年補足協定」とは、ハーグ協定の補足協定であって、千九百六十七年七月十四日にストックホルムで署名されたもの（その修正を含む。）をいう。

(xxiv) “Union” means the Hague Union established by the Hague Agreement of November 6, 1925, and maintained by the 1934 and 1960 Acts, the 1961 Additional Act, the Complementary Act of 1967 and this Act;

(xxv) “Assembly” means the Assembly referred to in Article 21(1)(a) or any body replacing that Assembly;

(xxvi) “Organization” means the World Intellectual Property Organization;

(xxvii) “Director General” means the Director General of the Organization;

(xxviii) “International Bureau” means the International Bureau of the Organization;

(xxix) “instrument of ratification” shall be construed as including instruments of acceptance or approval.

## *Article 2*

### *Applicability of Other Protection Accorded by Laws of Contracting Parties and by Certain International Treaties*

(1) [*Laws of Contracting Parties and Certain International Treaties*] The provisions of this Act shall not affect the application of any greater protection which may be accorded by the law of a Contracting Party, nor shall they affect in any way the protection accorded to works of art and works of applied art by international copyright treaties and conventions, or the protection accorded to industrial designs under the Agreement on Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights annexed to the Agreement Establishing the World Trade Organization.

(2) [*Obligation to Comply with the Paris Convention*] Each Contracting Party shall comply with the provisions of the Paris Convention which concern industrial designs.

(xxiv) 「同盟」とは、千九百二十五年十一月六日のハーグ協定によって設立され、並びに千九百三十四年改正協定、千九百六十年改正協定、千九百六十一年追加協定、千九百六十七年補足協定及びこの改正協定によって維持されるハーグ同盟をいう。

(xxv) 「総会」とは、第二十一条(1)(a)に規定する総会又は当該総会に代わる組織をいう。

(xxvi) 「機関」とは、世界知的所有権機関をいう。

(xxvii) 「事務局長」とは、機関の事務局長をいう。

(xxviii) 「国際事務局」とは、機関の国際事務局をいう。

(xxix) 「批准書」には、受諾書及び承認書を含むものとする。

## 第二条

### *締約国の法令及び特定の国際条約によって与えられる他の保護の適用*

(1) [締約国の法令及び特定の国際条約] この改正協定は、締約国の法令によって与えられる一層厚い保護の適用に影響を及ぼすものではなく、また、著作権に関する国際条約及び協定によって美術の著作物及び応用美術の著作物に与えられる保護又は世界貿易機関を設立する協定に附属する知的所有権の貿易関連の側面に関する協定によって意匠に与えられる保護に何ら影響を及ぼすものではない。

(2) [パリ条約を遵守する義務] 締約国は、パリ条約の規定で意匠に関するものを遵守する。

## CHAPTER I

### INTERNATIONAL APPLICATION AND INTERNATIONAL REGISTRATION

#### Article 3

##### *Entitlement to File an International Application*

Any person that is a national of a State that is a Contracting Party or of a State member of an intergovernmental organization that is a Contracting Party, or that has a domicile, a habitual residence or a real and effective industrial or commercial establishment in the territory of a Contracting Party, shall be entitled to file an international application.

#### Article 4

##### *Procedure for Filing the International Application*

(1) [*Direct or Indirect Filing*] (a) The international application may be filed, at the option of the applicant, either directly with the International Bureau or through the Office of the applicant's Contracting Party.

(b) Notwithstanding subparagraph (a), any Contracting Party may, in a declaration, notify the Director General that international applications may not be filed through its Office.

(2) [*Transmittal Fee in Case of Indirect Filing*] The Office of any Contracting Party may require that the applicant pay a transmittal fee to it, for its own benefit, in respect of any international application filed through it.

#### Article 5

##### *Contents of the International Application*

(1) [*Mandatory Contents of the International Application*] The international application shall be in the prescribed language or one of the prescribed languages and shall contain or be accompanied by

## 第一章

### 国際出願及び国際登録

#### 第三条

##### 国際出願をする資格

締約国である国の国民若しくは締約国である政府間機関の構成国の国民である者又は締約国の領域に住所、常居所若しくは現実かつ真正の工業上若しくは商業上の営業所を有する者は、国際出願をする資格を有する。

#### 第四条

##### 国際出願をするための手続

(1) [直接又は間接の出願] (a) 出願人は、その選択により、国際事務局に対し直接に、又は出願人の締約国の官庁を通じて国際出願をすることができる。

(b) (a)の規定にかかわらず、いずれの締約国も、宣言により、自国の官庁を通じて国際出願をすることができない旨を事務局長に通告することができる。

(2) [間接の出願の場合の送付手数料] いずれの締約国の官庁も、自己を通ずる国際出願について送付手数料を支払うことを出願人に要求することができる。

#### 第五条

##### 国際出願の内容

(1) [国際出願に必須の内容] 国際出願については、一の所定の言語で作成し、及び次のものを含め、又は添付する。

(i) a request for international registration under this Act;

(ii) the prescribed data concerning the applicant;

(iii) the prescribed number of copies of a reproduction or, at the choice of the applicant, of several different reproductions of the industrial design that is the subject of the international application, presented in the prescribed manner; however, where the industrial design is two-dimensional and a request for deferment of publication is made in accordance with paragraph (5), the international application may, instead of containing reproductions, be accompanied by the prescribed number of specimens of the industrial design;

(iv) an indication of the product or products which constitute the industrial design or in relation to which the industrial design is to be used, as prescribed;

(v) an indication of the designated Contracting Parties;

(vi) the prescribed fees;

(vii) any other prescribed particulars.

(2) [*Additional Mandatory Contents of the International Application*] (a) Any Contracting Party whose Office is an Examining Office and whose law, at the time it becomes party to this Act, requires that an application for the grant of protection to an industrial design contain any of the elements specified in subparagraph (b) in order for that application to be accorded a filing date under that law may, in a declaration, notify the Director General of those elements.

(b) The elements that may be notified pursuant to subparagraph (a) are the following:

(i) indications concerning the identity of the creator of the industrial design that is the subject of that application;

(ii) a brief description of the reproduction or of the characteristic features of the industrial design that is the subject of that application;

(iii) a claim.

(c) Where the international application contains the designation of a Contracting Party that has made a notification under subparagraph (a), it shall also contain, in the prescribed manner, any element that was the subject of that notification.

(i) この改正協定に基づく国際登録の請求

(ii) 出願人に関する所定の事項

(iii) 国際出願の対象である意匠の一の複製物又は出願人の選択による二以上の異なる複製物の写し（所定の方法により提出されるもの）の所定の部数。ただし、意匠が平面的なものであり、かつ、(5)の規定に基づいて公表の延期の請求がなされている場合には、国際出願には、複製物を含めることに代えて、所定の部数の意匠の見本を添付することができる。

(iv) 意匠を構成する一若しくは二以上の製品又は意匠が使用されることとなる一若しくは二以上の製品の所定の表示

(v) 指定締約国の表示

(vi) 所定の手数料

(vii) その他の所定の事項

(2) [国際出願に追加される必須の内容] (a) その官庁が審査官庁である締約国であって、自国の法令が意匠の保護の付与のための出願について自国の法令に基づいて出願日が認められるためには、当該出願が(b)に規定する要素のいずれかを含むことをこの改正協定の締約国となる時に要求するものは、宣言により、当該要素について事務局長に通告することができる。

(b) (a)の規定に基づいて通告することができる要素は、次のものとする。

(i) 出願の対象である意匠の創作者の特定に関する表示

(ii) 出願の対象である意匠の複製物又は特徴についての簡潔な説明

(iii) 請求の範囲

(c) 国際出願に(a)の規定に基づいて通告を行った締約国の指定を含む場合には、当該国際出願には、所定の方法により通告の対象である要素についても含める。

(3) [*Other Possible Contents of the International Application*] The international application may contain or be accompanied by such other elements as are specified in the Regulations.

(4) [*Several Industrial Designs in the Same International Application*] Subject to such conditions as may be prescribed, an international application may include two or more industrial designs.

(5) [*Request for Deferred Publication*] The international application may contain a request for deferment of publication.

## *Article 6*

### *Priority*

(1) [*Claiming of Priority*] (a) The international application may contain a declaration claiming, under Article 4 of the Paris Convention, the priority of one or more earlier applications filed in or for any country party to that Convention or any Member of the World Trade Organization.

(b) The Regulations may provide that the declaration referred to in subparagraph (a) may be made after the filing of the international application. In such case, the Regulations shall prescribe the latest time by which such declaration may be made.

(2) [*International Application Serving as a Basis for Claiming Priority*] The international application shall, as from its filing date and whatever may be its subsequent fate, be equivalent to a regular filing within the meaning of Article 4 of the Paris Convention.

## *Article 7*

### *Designation Fees*

(1) [*Prescribed Designation Fee*] The prescribed fees shall include, subject to paragraph (2), a designation fee for each designated Contracting Party.

(3) [国際出願の他の内容] 国際出願には、規則に定める他の要素を含め、又は添付することができる。

(4) [同一の国際出願における二以上の意匠] 国際出願には、所定の条件に従い、二以上の意匠を含めることができる。

(5) [公表の延期についての請求] 国際出願には、公表の延期についての請求を含めることができる。

## 第六条

### 優先権

(1) [優先権の主張] (a) 国際出願には、パリ条約の締約国若しくは世界貿易機関の加盟国において又はこれらの国についてされた一又は二以上の先の出願に基づく優先権をパリ条約第四条の規定に基づいて主張する申立てを含めることができる。

(b) 規則は、(a)に規定する申立てを国際出願をした後に行うことができることを定めることができる。この場合には、規則は、当該申立てを行うことができる期限について定める。

(2) [優先権の主張の基礎となる国際出願] 国際出願は、その出願日から、出願の結果のいかんを問わず、パリ条約第四条に規定する正規の出願と同等のものとする。

## 第七条

### 指定手数料

(1) [所定の指定手数料] 所定の手数料は、(2)の規定が適用される場合を除くほか、各指定締約国についての指定手数料を含む。

(2) [*Individual Designation Fee*] Any Contracting Party whose Office is an Examining Office and any Contracting Party that is an intergovernmental organization may, in a declaration, notify the Director General that, in connection with any international application in which it is designated, and in connection with the renewal of any international registration resulting from such an international application, the prescribed designation fee referred to in paragraph (1) shall be replaced by an individual designation fee, whose amount shall be indicated in the declaration and can be changed in further declarations. The said amount may be fixed by the said Contracting Party for the initial term of protection and for each term of renewal or for the maximum period of protection allowed by the Contracting Party concerned. However, it may not be higher than the equivalent of the amount which the Office of that Contracting Party would be entitled to receive from an applicant for a grant of protection for an equivalent period to the same number of industrial designs, that amount being diminished by the savings resulting from the international procedure.

(3) [*Transfer of Designation Fees*] The designation fees referred to in paragraphs (1) and (2) shall be transferred by the International Bureau to the Contracting Parties in respect of which those fees were paid.

## Article 8

### *Correction of Irregularities*

(1) [*Examination of the International Application*] If the International Bureau finds that the international application does not, at the time of its receipt by the International Bureau, fulfill the requirements of this Act and the Regulations, it shall invite the applicant to make the required corrections within the prescribed time limit.

(2) [*Irregularities Not Corrected*] (a) If the applicant does not comply with the invitation within the prescribed time limit, the international application shall, subject to subparagraph (b), be considered abandoned.

(b) In the case of an irregularity which relates to Article 5(2) or to a special requirement notified to the Director General by a Contracting Party in accordance with the Regulations, if the applicant does not comply with the invitation within the prescribed time limit, the international application shall be deemed not to contain the designation of that Contracting Party.

(2) [個別の指定手数料] 締約国であってその官庁が審査官庁であるもの及び政府機関である締約国は、宣言により、これらの締約国が指定されている国際出願及び当該国際出願による国際登録の更新について、(1)に規定する所定の指定手数料を個別の指定手数料によって置き換えることを事務局長に通告することができる。当該個別の指定手数料の額は、当該宣言において表示するものとし、その後の宣言において変更することができる。それらの締約国は、最初の保護期間及び各更新期間について又は当該締約国が認める最長の保護期間について、当該個別の指定手数料の額を定めることができる。もっとも、当該個別の指定手数料は、当該締約国の官庁が同じ数の意匠に対して同じ期間の保護を付与するために出願人に支払わせることのできる額から国際手続の利用による節約分を減じた額に相当する額を上回ることができない。

(3) [指定手数料の移転] 国際事務局は、締約国について支払われた(1)及び(2)に規定する指定手数料を当該締約国に移転する。

## 第八条

### 不備の補正

(1) [国際出願の審査] 国際事務局は、国際出願の受理の時に当該国際出願がこの改正協定及び規則の要件を満たしていないと認める場合には、出願人に対し所定の期間内に必要な補正をするよう求める。

(2) [補正されない不備] (a) 国際出願は、出願人が所定の期間内に(1)に規定する求めに応じない場合には、(b)の規定が適用される場合を除くほか、放棄されたものとみなす。

(b) 第五条(2)の規定に関連する不備又は締約国が規則に従って事務局長に通告した特別の要件に関連する不備がある場合において、出願人が所定の期間内に(1)に規定する求めに応じないときは、国際出願は、それらの要素又は要件を要求した締約国の指定を含まないものとみなす。

## Article 9

### *Filing Date of the International Application*

(1) [*International Application Filed Directly*] Where the international application is filed directly with the International Bureau, the filing date shall, subject to paragraph (3), be the date on which the International Bureau receives the international application.

(2) [*International Application Filed Indirectly*] Where the international application is filed through the Office of the applicant's Contracting Party, the filing date shall be determined as prescribed.

(3) [*International Application with Certain Irregularities*] Where the international application has, on the date on which it is received by the International Bureau, an irregularity which is prescribed as an irregularity entailing a postponement of the filing date of the international application, the filing date shall be the date on which the correction of such irregularity is received by the International Bureau.

## Article 10

### *International Registration, Date of the International Registration, Publication and Confidential Copies of the International Registration*

(1) [*International Registration*] The International Bureau shall register each industrial design that is the subject of an international application immediately upon receipt by it of the international application or, where corrections are invited under Article 8, immediately upon receipt of the required corrections. The registration shall be effected whether or not publication is deferred under Article 11.

(2) [*Date of the International Registration*] (a) Subject to subparagraph (b), the date of the international registration shall be the filing date of the international application.

(b) Where the international application has, on the date on which it is received by the International Bureau, an irregularity which relates to Article 5(2), the date of the international registration shall be the date on which the correction of such irregularity is received by the International Bureau or the filing date of the international application, whichever is the later.

(3) [*Publication*] (a) The international registration shall be published by the International Bureau. Such publication shall be deemed in all Contracting Parties to be sufficient publicity, and no other publicity may be required of the holder.

## 第九条

### 国際出願の出願日

(1) [直接の国際出願] 出願日は、国際出願が国際事務局に対して直接にされる場合には、(3)の規定が適用される場合を除くほか、国際事務局が当該国際出願を受理した日とする。

(2) [間接の国際出願] 出願日は、国際出願が出願人の締約国の官庁を通じてされる場合には、所定の方法により決定する。

(3) [特定の不備のある国際出願] 出願日は、国際事務局が国際出願を受理した日において、当該国際出願に出願日の延期を要する所定の不備がある場合には、国際事務局が当該不備の補正を受理した日とする。

## 第十条

### 国際登録、国際登録の日、公表及び国際登録の秘密の写し

(1) [国際登録] 国際事務局は、国際出願を受理した後直ちに、又は第八条の規定に従って補正をするよう求めている場合には必要な補正を受理した後直ちに、国際出願の対象である意匠を登録する。その登録は、第十一条の規定に従って公表が延期されるか否かにかかわらず、するものとする。

(2) [国際登録の日] (a) 国際登録の日は、(b)の規定が適用される場合を除くほか、国際出願の出願日とする。

(b) 国際登録の日は、国際事務局が国際出願を受理した日において、当該国際出願に第五条(2)の規定に関連する不備がある場合には、国際事務局が当該不備の補正を受理した日又は国際出願の出願日のいずれか遅い日とする。

(3) [公表] (a) 国際登録は、国際事務局が公表する。その公表は、全ての締約国において十分なものとみなされるものとし、名義人が他の方法による公表を求められることはないものとする。

(b) The International Bureau shall send a copy of the publication of the international registration to each designated Office.

(4) [*Maintenance of Confidentiality Before Publication*] Subject to paragraph (5) and Article 11(4)(b), the International Bureau shall keep in confidence each international application and each international registration until publication.

(5) [*Confidential Copies*] (a) The International Bureau shall, immediately after registration has been effected, send a copy of the international registration, along with any relevant statement, document or specimen accompanying the international application, to each Office that has notified the International Bureau that it wishes to receive such a copy and has been designated in the international application.

(b) The Office shall, until publication of the international registration by the International Bureau, keep in confidence each international registration of which a copy has been sent to it by the International Bureau and may use the said copy only for the purpose of the examination of the international registration and of applications for the protection of industrial designs filed in or for the Contracting Party for which the Office is competent. In particular, it may not divulge the contents of any such international registration to any person outside the Office other than the holder of that international registration, except for the purposes of an administrative or legal proceeding involving a conflict over entitlement to file the international application on which the international registration is based. In the case of such an administrative or legal proceeding, the contents of the international registration may only be disclosed in confidence to the parties involved in the proceeding who shall be bound to respect the confidentiality of the disclosure.

## *Article 11*

### *Deferment of Publication*

(1) [*Provisions of Laws of Contracting Parties Concerning Deferment of Publication*] (a) Where the law of a Contracting Party provides for the deferment of the publication of an industrial design for a period which is less than the prescribed period, that Contracting Party shall, in a declaration, notify the Director General of the allowable period of deferment.

(b) Where the law of a Contracting Party does not provide for the deferment of the publication of an industrial design, the Contracting Party shall, in a declaration, notify the Director General of that fact.

(b) 国際事務局は、公表された国際登録の写しを指定官庁に送付する。

(4) [公表前の秘密の保持] 国際事務局は、(5)及び次条(4)(b)の規定が適用される場合を除くほか、公表するまで国際出願及び国際登録を秘密のものとして取り扱う。

(5) [秘密の写し] (a) 国際事務局は、登録の後直ちに送付される国際登録の写しを受け取ることを希望する旨を国際事務局に通報しており、かつ、国際出願において指定されている官庁に対し、当該国際出願に添付されている関連のある証明書、文書又は見本と共に当該写しを登録の後直ちに送付する。

(b) 官庁は、国際事務局が国際登録を公表するまで、国際事務局によって送付された当該国際登録の写しを秘密のものとして取り扱うものとし、また、当該国際登録の審査及び当該官庁が権限を有する締約国において又は当該締約国についてされた意匠の保護を求める出願の審査の目的のためにのみ、当該写しを使用することができる。特に、当該官庁は、当該国際登録の根拠となる国際出願をする資格についての紛争に係る行政的又は法的手続を目的とする場合を除くほか、当該国際登録の名義人以外の当該官庁の外部のいかなる者に対しても、当該国際登録の内容を漏らすことができない。当該行政的又は法的手続の場合には、当該国際登録の内容は、当該行政的又は法的手続に関係する当事者であって秘密の保持を尊重する義務を負うものに対し、秘密のものとしてのみ開示することができる。

## 第十一条

### 公表の延期

(1) [公表の延期に関する締約国の法令] (a) 締約国は、自国の法令が意匠の公表の延期について所定の期間よりも短い期間を規定している場合には、宣言により、認められる延期の期間を事務局長に通告する。

(b) 締約国は、自国の法令が意匠の公表の延期について規定していない場合には、宣言によりその事実を事務局長に通告する。

(2) [*Deferment of Publication*] Where the international application contains a request for deferment of publication, the publication shall take place,

(i) where none of the Contracting Parties designated in the international application has made a declaration under paragraph (1), at the expiry of the prescribed period or,

(ii) where any of the Contracting Parties designated in the international application has made a declaration under paragraph (1)(a), at the expiry of the period notified in such declaration or, where there is more than one such designated Contracting Party, at the expiry of the shortest period notified in their declarations.

(3) [*Treatment of Requests for Deferment Where Deferment Is Not Possible Under Applicable Law*] Where deferment of publication has been requested and any of the Contracting Parties designated in the international application has made a declaration under paragraph (1)(b) that deferment of publication is not possible under its law,

(i) subject to item (ii), the International Bureau shall notify the applicant accordingly; if, within the prescribed period, the applicant does not, by notice in writing to the International Bureau, withdraw the designation of the said Contracting Party, the International Bureau shall disregard the request for deferment of publication;

(ii) where, instead of containing reproductions of the industrial design, the international application was accompanied by specimens of the industrial design, the International Bureau shall disregard the designation of the said Contracting Party and shall notify the applicant accordingly.

(4) [*Request for Earlier Publication or for Special Access to the International Registration*] (a) At any time during the period of deferment applicable under paragraph (2), the holder may request publication of any or all of the industrial designs that are the subject of the international registration, in which case the period of deferment in respect of such industrial design or designs shall be considered to have expired on the date of receipt of such request by the International Bureau.

(b) The holder may also, at any time during the period of deferment applicable under paragraph (2), request the International Bureau to provide a third party specified by the holder with an extract from, or to allow such a party access to, any or all of the industrial designs that are the subject of the international registration.

(5) [*Renunciation and Limitation*] (a) If, at any time during the period of deferment applicable under paragraph (2), the holder renounces the international registration in respect of all the designated Contracting Parties, the industrial design or designs that are the subject of the international registration shall not be published.

(2) [公表の延期] 国際出願が公表の延期の請求を含む場合には、当該公表は、次の時に行う。

(i) 国際出願において指定されたいずれの締約国も(1)の規定に基づく宣言を行っていない場合には、所定の期間の満了の時

(ii) 国際出願において指定された締約国のいずれかが(1)(a)の規定に基づく宣言を行っている場合には、当該宣言において通告された期間の満了の時又は、当該宣言を行った指定された締約国が二以上あるときは、当該締約国の宣言において通告された最も短い期間の満了の時

(3) [適用される法令により延期することができない場合の延期の請求の取扱い] 公表の延期が請求され、かつ、国際出願において指定された締約国のいずれかが自国の法令により公表を延期することができないことについて(1)(b)の規定に基づいて宣言を行っている場合には、

(i) 国際事務局は、(ii)の規定が適用される場合を除くほか、その旨を出願人に通知する。当該出願人が所定の期間内に国際事務局に対する書面による届出により当該宣言を行った締約国の指定を取り下げない場合には、国際事務局は、当該公表の延期の請求を考慮しない。

(ii) 国際事務局は、国際出願に意匠の複製物を含めることに代えて意匠の見本が添付された場合には、当該宣言を行っている締約国の指定を考慮しないものとし、その旨を出願人に通知する。

(4) [早期の公表又は国際登録への特別なアクセスの請求] (a) 名義人は、(2)の規定により適用される延期の期間中いつでも、国際登録の対象である意匠の一部又は全部の公表を請求することができる。この場合には、延期の期間は、国際事務局がその請求を受理した日に満了したものとみなす。

(b) 名義人は、(2)の規定により適用される延期の期間中いつでも、国際事務局に対し、国際登録の対象である意匠の一部若しくは全部についての抄本を自己が定める第三者に提供するよう、又は当該第三者に対して当該意匠の一部若しくは全部へのアクセスを認めるよう請求することができる。

(5) [放棄及び限定] (a) 名義人が(2)の規定により適用される延期の期間中のいずれかの時において全ての指定締約国について国際登録を放棄する場合には、当該国際登録の対象である一又は二以上の意匠については、公表しない。

(b) If, at any time during the period of deferment applicable under paragraph (2), the holder limits the international registration, in respect of all of the designated Contracting Parties, to one or some of the industrial designs that are the subject of the international registration, the other industrial design or designs that are the subject of the international registration shall not be published.

(6) [*Publication and Furnishing of Reproductions*] (a) At the expiration of any period of deferment applicable under the provisions of this Article, the International Bureau shall, subject to the payment of the prescribed fees, publish the international registration. If such fees are not paid as prescribed, the international registration shall be canceled and publication shall not take place.

(b) Where the international application was accompanied by one or more specimens of the industrial design in accordance with Article 5(1)(iii), the holder shall submit the prescribed number of copies of a reproduction of each industrial design that is the subject of that application to the International Bureau within the prescribed time limit. To the extent that the holder does not do so, the international registration shall be canceled and publication shall not take place.

## Article 12

### *Refusal*

(1) [*Right to Refuse*] The Office of any designated Contracting Party may, where the conditions for the grant of protection under the law of that Contracting Party are not met in respect of any or all of the industrial designs that are the subject of an international registration, refuse the effects, in part or in whole, of the international registration in the territory of the said Contracting Party, provided that no Office may refuse the effects, in part or in whole, of any international registration on the ground that requirements relating to the form or contents of the international application that are provided for in this Act or the Regulations or are additional to, or different from, those requirements have not been satisfied under the law of the Contracting Party concerned.

(2) [*Notification of Refusal*] (a) The refusal of the effects of an international registration shall be communicated by the Office to the International Bureau in a notification of refusal within the prescribed period.

(b) Any notification of refusal shall state all the grounds on which the refusal is based.

(b) 名義人が(2)の規定により適用される延期の期間中のいずれかの時において全ての指定締約国について国際登録をその対象である意匠の一部に限定する場合には、その他の意匠については、公表しない。

(6) [公表及び複製物の提出] (a) 国際事務局は、所定の手数料の支払を条件として、この条の規定により適用される延期の期間の満了の時に国際登録を公表する。当該手数料が所定の方法により支払われない場合には、国際登録は、取り消され、及び公表されない。

(b) 名義人は、第五条(1)(iii)の規定に従って国際出願に意匠の一又は二以上の見本が添付された場合には、所定の期間内に、国際事務局に対し、当該国際出願の対象である意匠の複製物の所定の部数の写しを提出する。名義人が所定の期間内に当該写しを提出しない限り、国際登録は、取り消され、及び公表されない。

## 第十二条

### 拒絶

(1) [拒絶する権利] 指定締約国の官庁は、国際登録の対象である意匠の一部又は全部が当該指定締約国の法令に基づく保護の付与のための条件を満たしていない場合には、当該指定締約国の領域における国際登録の一部又は全部の効果を拒絶することができる。ただし、いずれの官庁も、国際出願の形式若しくは記載事項に関する要件であって、この改正協定若しくは規則に定めるもの又は当該要件に追加的な若しくは当該要件と異なる要件が当該指定締約国の法令の規定を満たしていないことを理由に国際登録の一部又は全部の効果を拒絶することができない。

(2) [拒絶の通報] (a) 国際登録の効果を拒絶する官庁は、所定の期間内に国際事務局に対しその拒絶を通報する。

(b) 拒絶の通報には、当該拒絶の根拠となる全ての理由を記載する。

(3) [*Transmission of Notification of Refusal; Remedies*] (a) The International Bureau shall, without delay, transmit a copy of the notification of refusal to the holder.

(b) The holder shall enjoy the same remedies as if any industrial design that is the subject of the international registration had been the subject of an application for the grant of protection under the law applicable to the Office that communicated the refusal. Such remedies shall at least consist of the possibility of a re-examination or a review of the refusal or an appeal against the refusal.

(4) [*Withdrawal of Refusal*] Any refusal may be withdrawn, in part or in whole, at any time by the Office that communicated it.

### *Article 13*

#### *Special Requirements Concerning Unity of Design*

(1) [*Notification of Special Requirements*] Any Contracting Party whose law, at the time it becomes party to this Act, requires that designs that are the subject of the same application conform to a requirement of unity of design, unity of production or unity of use, or belong to the same set or composition of items, or that only one independent and distinct design may be claimed in a single application, may, in a declaration, notify the Director General accordingly. However, no such declaration shall affect the right of an applicant to include two or more industrial designs in an international application in accordance with Article 5(4), even if the application designates the Contracting Party that has made the declaration.

(2) [*Effect of Declaration*] Any such declaration shall enable the Office of the Contracting Party that has made it to refuse the effects of the international registration pursuant to Article 12(1) pending compliance with the requirement notified by that Contracting Party.

(3) [*Further Fees Payable on Division of Registration*] Where, following a notification of refusal in accordance with paragraph (2), an international registration is divided before the Office concerned in order to overcome a ground of refusal stated in the notification, that Office shall be entitled to charge a fee in respect of each additional international application that would have been necessary in order to avoid that ground of refusal.

(3) [拒絶の通報の送付及び救済手段] (a) 国際事務局は、名義人に拒絶の通報の写しを遅滞なく送付する。

(b) 名義人は、国際登録の対象である意匠について、拒絶を通報した官庁に適用される法令に基づいて保護の付与のための出願をしたとしたならば与えられたであろう救済手段を与えられる。そのような救済手段は、少なくとも当該拒絶の再審査若しくは見直し又は当該拒絶に対する不服の申立ての可能性から成る。

(4) [拒絶の取下げ] 拒絶は、その一部又は全部について、当該拒絶を通報した官庁がいつでも取り下げることができる。

### 第十三条

#### 意匠の単一性に関する特別の要件

(1) [特別の要件の通告] 締約国は、自国の法令が、同じ出願の対象である二以上の意匠が意匠の単一性、製品の単一性若しくは使用の単一性の要件に合致すること若しくは同一の組若しくは構成の品目に属すること又は一の独立かつ別個の意匠のみを単一の出願において請求することができることをこの改正協定の締約国となる時に要求する場合には、宣言により、その旨を事務局長に通告することができる。もっとも、当該宣言は、国際出願が当該宣言を行った締約国を指定する場合であっても、第五条(4)の規定に基づいて国際出願において二以上の意匠を含める出願人の権利に影響を及ぼすものではない。

(2) [宣言の効果] (1)に規定する宣言を行った締約国の官庁は、自国が通告した要件に適合するまでの間、前条(1)の規定に基づいて国際登録の効果を拒絶することができる。

(3) [登録の分割について支払うべき追加の手数料] (2)に規定する拒絶の通報の後に、当該通報に記載された拒絶の理由となった問題を克服するために関係する官庁において国際登録が分割される場合には、当該官庁は、当該拒絶の理由となった問題を回避するために必要とされる追加の国際出願について手数料を課することができる。

*Article 14*

*Effects of the International Registration*

(1) [*Effect as Application Under Applicable Law*] The international registration shall, from the date of the international registration, have at least the same effect in each designated Contracting Party as a regularly-filed application for the grant of protection of the industrial design under the law of that Contracting Party.

(2) [*Effect as Grant of Protection Under Applicable Law*] (a) In each designated Contracting Party the Office of which has not communicated a refusal in accordance with Article 12, the international registration shall have the same effect as a grant of protection for the industrial design under the law of that Contracting Party at the latest from the date of expiration of the period allowed for it to communicate a refusal or, where a Contracting Party has made a corresponding declaration under the Regulations, at the latest at the time specified in that declaration.

(b) Where the Office of a designated Contracting Party has communicated a refusal and has subsequently withdrawn, in part or in whole, that refusal, the international registration shall, to the extent that the refusal is withdrawn, have the same effect in that Contracting Party as a grant of protection for the industrial design under the law of the said Contracting Party at the latest from the date on which the refusal was withdrawn.

(c) The effect given to the international registration under this paragraph shall apply to the industrial design or designs that are the subject of that registration as received from the International Bureau by the designated Office or, where applicable, as amended in the procedure before that Office.

(3) [*Declaration Concerning Effect of Designation of Applicant's Contracting Party*] (a) Any Contracting Party whose Office is an Examining Office may, in a declaration, notify the Director General that, where it is the applicant's Contracting Party, the designation of that Contracting Party in an international registration shall have no effect.

(b) Where a Contracting Party having made the declaration referred to in subparagraph (a) is indicated in an international application both as the applicant's Contracting Party and as a designated Contracting Party, the International Bureau shall disregard the designation of that Contracting Party.

## 第十四条

### 国際登録の効果

(1) [適用される法令に基づく出願の効果] 国際登録は、国際登録の日から、指定締約国において、当該指定締約国の法令に基づく意匠の保護の付与のための正規の出願と少なくとも同一の効果を有する。

(2) [適用される法令に基づく保護の付与の効果] (a) 国際登録は、第十二条の規定に従いその官庁が拒絶を通報していない指定締約国において、遅くとも拒絶を通報するために当該指定締約国に認められている期間の満了の日から、又は当該指定締約国が規則に基づいて宣言を行った場合には遅くとも当該宣言において特定された時から、当該指定締約国の法令に基づく意匠の保護の付与と同一の効果を有する。

(b) 国際登録は、指定締約国の官庁が拒絶を通報し、その後当該拒絶の一部又は全部について取り下げた場合には、当該指定締約国において、当該拒絶が取り下げられた範囲については、遅くとも当該拒絶が取り下げられた日から、当該指定締約国の法令に基づく意匠の保護の付与と同一の効果を有する。

(c) この(2)の規定により国際登録に与えられる効果は、登録の対象である一又は二以上の意匠であって、指定官庁が国際事務局から受理し、又は該当する場合には当該指定官庁における手続によって修正されたものについて適用する。

(3) [出願人の締約国の指定の効果に関する宣言] (a) その官庁が審査官庁である締約国は、宣言により、事務局長に対し、自国が出願人の締約国である場合には、国際登録における自国の指定が効果を有しない旨を通告することができる。

(b) 国際事務局は、(a)に規定する宣言を行った締約国が出願人の締約国及び指定締約国の双方として国際出願に表示されている場合には、当該指定締約国の指定を考慮しない。

*Article 15*

*Invalidation*

(1) [*Requirement of Opportunity of Defense*] Invalidation, by the competent authorities of a designated Contracting Party, of the effects, in part or in whole, in the territory of that Contracting Party, of the international registration may not be pronounced without the holder having, in good time, been afforded the opportunity of defending his rights.

(2) [*Notification of Invalidation*] The Office of the Contracting Party in whose territory the effects of the international registration have been invalidated shall, where it is aware of the invalidation, notify it to the International Bureau.

*Article 16*

*Recording of Changes and Other Matters  
Concerning International Registrations*

(1) [*Recording of Changes and Other Matters*] The International Bureau shall, as prescribed, record in the International Register

(i) any change in ownership of the international registration, in respect of any or all of the designated Contracting Parties and in respect of any or all of the industrial designs that are the subject of the international registration, provided that the new owner is entitled to file an international application under Article 3,

(ii) any change in the name or address of the holder,

(iii) the appointment of a representative of the applicant or holder and any other relevant fact concerning such representative,

(iv) any renunciation, by the holder, of the international registration, in respect of any or all of the designated Contracting Parties,

(v) any limitation, by the holder, of the international registration, in respect of any or all of the designated Contracting Parties, to one or some of the industrial designs that are the subject of the international registration,

(vi) any invalidation, by the competent authorities of a designated Contracting Party, of the effects, in the territory of that Contracting Party, of the international registration in respect of any or all of the industrial designs that are the subject of the international registration,

## 第十五条

### 無効

(1) [防御の機会の要件] 指定締約国の領域における国際登録の効果の一部又は全部に関する当該指定締約国の権限のある当局による無効の決定は、当該国際登録の名義人に自己の権利を防御する機会を適時に与えることなく行うことができない。

(2) [無効の通報] その領域において国際登録の効果が無効となった締約国の官庁は、その無効について知った場合には、その旨を国際事務局に通報する。

## 第十六条

### 国際登録に関する変更その他の事項の記録

(1) [変更その他の事項の記録] 国際事務局は、国際登録簿に所定の方法により次の事項を記録する。

(i) 指定締約国の一部又は全部及び国際登録の対象である意匠の一部又は全部についての国際登録の所有権の変更。ただし、新権利者が第三条の規定に基づいて国際出願をする資格を有する場合に限る。

(ii) 名義人の氏名若しくは名称又は住所の変更

(iii) 出願人又は名義人の代理人の選任及び当該代理人に関する他の関連事項

(iv) 国際登録に関し、指定締約国の一部又は全部について行われた名義人による放棄

(v) 国際登録に関し、指定締約国の一部又は全部について、国際登録の対象である一又は二以上の意匠に対して付された名義人による限定

(vi) 国際登録に関し、国際登録の対象である意匠の一部又は全部についての指定締約国の権限のある当局による当該指定締約国の領域における効果の無効

(vii) any other relevant fact, identified in the Regulations, concerning the rights in any or all of the industrial designs that are the subject of the international registration.

(2) [*Effect of Recording in International Register*] Any recording referred to in items (i), (ii), (iv), (v), (vi) and (vii) of paragraph (1) shall have the same effect as if it had been made in the Register of the Office of each of the Contracting Parties concerned, except that a Contracting Party may, in a declaration, notify the Director General that a recording referred to in item (i) of paragraph (1) shall not have that effect in that Contracting Party until the Office of that Contracting Party has received the statements or documents specified in that declaration.

(3) [*Fees*] Any recording made under paragraph (1) may be subject to the payment of a fee.

(4) [*Publication*] The International Bureau shall publish a notice concerning any recording made under paragraph (1). It shall send a copy of the publication of the notice to the Office of each of the Contracting Parties concerned.

## Article 17

### *Initial Term and Renewal of the International Registration and Duration of Protection*

(1) [*Initial Term of the International Registration*] The international registration shall be effected for an initial term of five years counted from the date of the international registration.

(2) [*Renewal of the International Registration*] The international registration may be renewed for additional terms of five years, in accordance with the prescribed procedure and subject to the payment of the prescribed fees.

(3) [*Duration of Protection in Designated Contracting Parties*] (a) Provided that the international registration is renewed, and subject to subparagraph (b), the duration of protection shall, in each of the designated Contracting Parties, be 15 years counted from the date of the international registration.

(b) Where the law of a designated Contracting Party provides for a duration of protection of more than 15 years for an industrial design for which protection has been granted under that law, the duration of protection shall, provided that the international registration is renewed, be the same as that provided for by the law of that Contracting Party.

(vii) 国際登録の対象である意匠の一部又は全部についての権利に関する他の関連事項であって規則に定めるもの

(2) [国際登録簿における記録の効果] (1) (i)、(ii)及び(iv)から(vii)までに規定する記録は、関係する締約国の官庁の登録簿に記録されたとしたならば有したであろう効果と同一の効果を有する。ただし、締約国が宣言により事務局長に対し、(1) (i)に規定する記録について、自国の官庁が当該宣言において特定する証明書又は文書を受領するまで自国において効果を有しない旨を通告する場合は、この限りでない。

(3) [手数料] (1)に規定する記録については、手数料の支払を条件とすることができる。

(4) [公表] 国際事務局は、(1)に規定する記録に関する記載事項を公表する。国際事務局は、公表された当該記載事項の写しを関係する締約国の官庁に送付する。

## 第十七条

### 国際登録の最初の期間及び更新並びに保護の存続期間

(1) [国際登録の最初の期間] 国際登録は、国際登録の日から起算して五年を最初の期間として効果を有する。

(2) [国際登録の更新] 国際登録は、所定の手続に従い、所定の手数料を支払うことを条件として、更に五年の期間更新することができる。

(3) [指定締約国における保護の存続期間] (a) 指定締約国における保護の存続期間は、国際登録が更新されることを条件として、(b)の規定が適用される場合を除くほか、国際登録の日から起算して十五年とする。

(b) 指定締約国の法令に基づいて保護が付与されている意匠について十五年を超える保護の存続期間を当該指定締約国の法令に定めている場合には、保護の存続期間は、国際登録が更新されることを条件として、当該指定締約国の法令に定める期間と同一とする。

(c) Each Contracting Party shall, in a declaration, notify the Director General of the maximum duration of protection provided for by its law.

(4) [*Possibility of Limited Renewal*] The renewal of the international registration may be effected for any or all of the designated Contracting Parties and for any or all of the industrial designs that are the subject of the international registration.

(5) [*Recording and Publication of Renewal*] The International Bureau shall record renewals in the International Register and publish a notice to that effect. It shall send a copy of the publication of the notice to the Office of each of the Contracting Parties concerned.

## *Article 18*

### *Information Concerning Published International Registrations*

(1) [*Access to Information*] The International Bureau shall supply to any person applying therefor, upon the payment of the prescribed fee, extracts from the International Register, or information concerning the contents of the International Register, in respect of any published international registration.

(2) [*Exemption from Legalization*] Extracts from the International Register supplied by the International Bureau shall be exempt from any requirement of legalization in each Contracting Party.

## *CHAPTER II*

### *ADMINISTRATIVE PROVISIONS*

## *Article 19*

### *Common Office of Several States*

(1) [*Notification of Common Office*] If several States intending to become party to this Act have effected, or if several States party to this Act agree to effect, the unification of their domestic legislation on industrial designs, they may notify the Director General

(c) 締約国は、宣言により、自国の法令に定める最長の保護の存続期間を事務局長に通告する。

(4) [部分的な更新の可能性] 国際登録の更新は、指定締約国の一部又は全部及び国際登録の対象である意匠の一部又は全部についてすることができる。

(5) [更新の記録及び公表] 国際事務局は、国際登録簿に更新を記録し、その記録に関する記載事項を公表する。国際事務局は、公表された当該記載事項の写しを関係する締約国の官庁に送付する。

## 第十八条

### 公表された国際登録に関する情報

(1) [情報へのアクセス] 国際事務局は、公表された国際登録に関し、所定の手数料を支払った上で国際登録簿の抄本又は国際登録簿の内容に関する情報を請求するいかなる者に対してもこれらの抄本又は情報を提供する。

(2) [認証の免除] 国際事務局が提供する国際登録簿の抄本は、締約国における認証のいかなる要件も免除される。

## 第二章

### 管理規定

## 第十九条

### 二以上の国の共通の官庁

(1) [共通の官庁の通告] この改正協定の締約国となる意思を有する二以上の国が意匠に関する国内法令を統一した場合又はこの改正協定の締約国である二以上の国が意匠に関する国内法令を統一することに合意した場合には、これらの国は、事務局長に次のことを通告することができる。

(i) that a common Office shall be substituted for the national Office of each of them, and

(ii) that the whole of their respective territories to which the unified legislation applies shall be deemed to be a single Contracting Party for the purposes of the application of Articles 1, 3 to 18 and 31 of this Act.

(2) [*Time at Which Notification Is to Be Made*] The notification referred to in paragraph (1) shall be made,

(i) in the case of States intending to become party to this Act, at the time of the deposit of the instruments referred to in Article 27(2);

(ii) in the case of States party to this Act, at any time after the unification of their domestic legislation has been effected.

(3) [*Date of Entry into Effect of the Notification*] The notification referred to in paragraphs (1) and (2) shall take effect,

(i) in the case of States intending to become party to this Act, at the time such States become bound by this Act;

(ii) in the case of States party to this Act, three months after the date of the communication thereof by the Director General to the other Contracting Parties or at any later date indicated in the notification.

## *Article 20*

### *Membership of the Hague Union*

The Contracting Parties shall be members of the same Union as the States party to the 1934 Act or the 1960 Act.

## *Article 21*

### *Assembly*

(1) [*Composition*] (a) The Contracting Parties shall be members of the same Assembly as the States bound by Article 2 of the Complementary Act of 1967.

(i) 一の共通の官庁がこれらの国のそれぞれの官庁を代行すること。

(ii) この改正協定の第一条、第三条から前条まで及び第三十一条の規定の適用上、統一された法令が適用されるこれらの国の領域全体が単一の締約国とみなされること。

(2) [通告が行われる時] (1)に規定する通告は、次の時に行う。

(i) この改正協定の締約国となる意思を有する国については、第二十七条(2)に規定する文書を寄託した時

(ii) この改正協定の締約国については、国内法令が統一された後のいずれかの時

(3) [通告の効力発生の日] (1)及び(2)に規定する通告は、次の時に効力を生ずる。

(i) この改正協定の締約国となる意思を有する国については、当該国がこの改正協定に拘束される時

(ii) この改正協定の締約国については、事務局長が当該通告につき他の締約国に通報した日の後三箇月を経過した時又は当該通告に示されたそれ以降の日

## 第二十条

### ハーグ同盟の構成国

締約国は、千九百三十四年改正協定又は千九百六十年改正協定の当事国と共に同一の同盟の構成国となるものとする。

## 第二十一条

### 総会

(1) [構成] (a) 締約国は、千九百六十七年補足協定第二条の規定に拘束される国と共に同一の総会の構成国となるものとする。

(b) Each member of the Assembly shall be represented in the Assembly by one delegate, who may be assisted by alternate delegates, advisors and experts, and each delegate may represent only one Contracting Party.

(c) Members of the Union that are not members of the Assembly shall be admitted to the meetings of the Assembly as observers.

(2) [Tasks] (a) The Assembly shall

(i) deal with all matters concerning the maintenance and development of the Union and the implementation of this Act;

(ii) exercise such rights and perform such tasks as are specifically conferred upon it or assigned to it under this Act or the Complementary Act of 1967;

(iii) give directions to the Director General concerning the preparations for conferences of revision and decide the convocation of any such conference;

(iv) amend the Regulations;

(v) review and approve the reports and activities of the Director General concerning the Union, and give the Director General all necessary instructions concerning matters within the competence of the Union;

(vi) determine the program and adopt the biennial budget of the Union, and approve its final accounts;

(vii) adopt the financial regulations of the Union;

(viii) establish such committees and working groups as it deems appropriate to achieve the objectives of the Union;

(ix) subject to paragraph (1)(c), determine which States, intergovernmental organizations and non-governmental organizations shall be admitted to its meetings as observers;

(x) take any other appropriate action to further the objectives of the Union and perform any other functions as are appropriate under this Act.

(b) With respect to matters which are also of interest to other Unions administered by the Organization, the Assembly shall make its decisions after having heard the advice of the Coordination Committee of the Organization.

(b) 総会の各構成国は、総会において一人の代表により代表されるものとし、代表は、代表代理、顧問及び専門家の補佐を受けることができる。また、各代表は、一の締約国のみを代表することができる。

(c) 総会の構成国でない同盟の構成国は、総会の会合にオブザーバーとして出席することを認められる。

(2) [任務] (a) 総会は、次のことを行う。

(i) 同盟の維持及び発展並びにこの改正協定の実施に関する全ての事項を取り扱うこと。

(ii) この改正協定又は千九百六十七年補足協定に基づき特に与えられた権利を行使し、及び任務を遂行すること。

(iii) 事務局長に対し改正会議の準備に関する指示を与え、及び当該改正会議の招集を決定すること。

(iv) 規則を修正すること。

(v) 同盟に関する事務局長の報告及び活動を検討し、及び承認すること並びに事務局長に対し同盟の権限内の事項について全ての必要な指示を与えること。

(vi) 同盟の事業計画を決定し、及び二年予算を採択すること並びに同盟の決算を承認すること。

(vii) 同盟の財政規則を採択すること。

(viii) 同盟の目的を達成するために適当と認める委員会及び作業部会を設置すること。

(ix) (1)(c)の規定が適用される場合を除くほか、国、政府間機関及び非政府機関であって、総会の会合にオブザーバーとして出席することを認められるものを決定すること。

(x) 同盟の目的を達成するために他の適当な措置をとり、及びこの改正協定に基づく適当な他の任務を遂行すること。

(b) 総会は、同盟以外の諸同盟であって、機関が管理業務を行っているものにも利害関係のある事項については、機関の調整委員会の助言を受けた上で決定を行う。

(3) [*Quorum*] (a) One-half of the members of the Assembly which are States and have the right to vote on a given matter shall constitute a quorum for the purposes of the vote on that matter.

(b) Notwithstanding the provisions of subparagraph (a), if, in any session, the number of the members of the Assembly which are States, have the right to vote on a given matter and are represented is less than one-half but equal to or more than one-third of the members of the Assembly which are States and have the right to vote on that matter, the Assembly may make decisions but, with the exception of decisions concerning its own procedure, all such decisions shall take effect only if the conditions set forth hereinafter are fulfilled. The International Bureau shall communicate the said decisions to the members of the Assembly which are States, have the right to vote on the said matter and were not represented and shall invite them to express in writing their vote or abstention within a period of three months from the date of the communication. If, at the expiration of this period, the number of such members having thus expressed their vote or abstention attains the number of the members which was lacking for attaining the quorum in the session itself, such decisions shall take effect provided that at the same time the required majority still obtains.

(4) [*Taking Decisions in the Assembly*] (a) The Assembly shall endeavor to take its decisions by consensus.

(b) Where a decision cannot be arrived at by consensus, the matter at issue shall be decided by voting. In such a case,

(i) each Contracting Party that is a State shall have one vote and shall vote only in its own name, and

(ii) any Contracting Party that is an intergovernmental organization may vote, in place of its Member States, with a number of votes equal to the number of its Member States which are party to this Act, and no such intergovernmental organization shall participate in the vote if any one of its Member States exercises its right to vote, and *vice versa*.

(c) On matters concerning only States that are bound by Article 2 of the Complementary Act of 1967, Contracting Parties that are not bound by the said Article shall not have the right to vote, whereas, on matters concerning only Contracting Parties, only the latter shall have the right to vote.

(5) [*Majorities*] (a) Subject to Articles 24(2) and 26(2), the decisions of the Assembly shall require two-thirds of the votes cast.

(b) Abstentions shall not be considered as votes.

(3) [定足数] (a) 各事項に係る総会においての投票については、当該各事項について投票権を有する国である総会の構成国の二分の一をもって定足数とする。

(b) 総会は、(a)の規定にかかわらず、いずれの会合においても、各事項について投票権を有し、かつ、代表を出した国である総会の構成国の数が当該各事項について投票権を有する国である総会の構成国の二分の一に満たないが三分の一以上である場合には、決定を行うことができる。ただし、その決定は、総会の手続に関する決定を除くほか、次の条件が満たされた場合にのみ効力を生ずる。すなわち、国際事務局は、当該事項について投票権を有するが代表を出さなかった国である総会の構成国に対し、その決定を通報し、その通報の日から三箇月の期間内に賛否又は棄権を書面によって表明するよう要請する。当該期間の満了の時に、賛否又は棄権を表明した国である総会の構成国の数が会合の定足数の不足を満たすこととなり、かつ、必要とされる多数の賛成がなお存在する場合には、当該決定は、効力を生ずる。

(4) [総会における決定] (a) 総会は、コンセンサス方式によって決定するよう努める。

(b) コンセンサス方式によって決定することができない場合には、問題となっている事項は、投票によって決定する。この場合には、次のとおり投票する。

(i) 国である締約国は、それぞれ一の票を有し、自国の名においてのみ投票する。

(ii) 政府間機関である締約国は、当該政府間機関の構成国であってこの改正協定の締約国であるものの総数に等しい数の票により、当該構成国に代わって投票することができる。当該政府間機関は、当該構成国のいずれかが自国の投票権を行使する場合には、投票に参加してはならない。また、当該政府間機関が自らの投票権を行使する場合には、当該構成国のいずれも投票に参加してはならない。

(c) 千九百六十七年補足協定第二条の規定に拘束される国のみに関する事項については、同条の規定に拘束されない締約国は投票権を有しないものとし、また、締約国のみに関する事項については、締約国のみが投票権を有する。

(5) [多数による議決] (a) 総会の決定は、第二十四条(2)及び第二十六条(2)の規定が適用される場合を除くほか、投票数の三分の二以上の多数による議決で行う。

(b) 棄権は、投票とみなさない。

(6) [*Sessions*] (a) The Assembly shall meet once in every second calendar year in ordinary session upon convocation by the Director General and, in the absence of exceptional circumstances, during the same period and at the same place as the General Assembly of the Organization.

(b) The Assembly shall meet in extraordinary session upon convocation by the Director General, either at the request of one-fourth of the members of the Assembly or on the Director General's own initiative.

(c) The agenda of each session shall be prepared by the Director General.

(7) [*Rules of Procedure*] The Assembly shall adopt its own rules of procedure.

## Article 22

### *International Bureau*

(1) [*Administrative Tasks*] (a) International registration and related duties, as well as all other administrative tasks concerning the Union, shall be performed by the International Bureau.

(b) In particular, the International Bureau shall prepare the meetings and provide the secretariat of the Assembly and of such committees of experts and working groups as may be established by the Assembly.

(2) [*Director General*] The Director General shall be the chief executive of the Union and shall represent the Union.

(3) [*Meetings Other than Sessions of the Assembly*] The Director General shall convene any committee and working group established by the Assembly and all other meetings dealing with matters of concern to the Union.

(4) [*Role of the International Bureau in the Assembly and Other Meetings*] (a) The Director General and persons designated by the Director General shall participate, without the right to vote, in all meetings of the Assembly, the committees and working groups established by the Assembly, and any other meetings convened by the Director General under the aegis of the Union.

(b) The Director General or a staff member designated by the Director General shall be *ex officio* secretary of the Assembly, and of the committees, working groups and other meetings referred to in subparagraph (a).

(6) [会合] (a) 総会は、事務局長の招集により、二年ごとに一回、通常会合として会合するものとし、例外的な場合を除くほか、機関の一般総会と同一期間中に同一の場所において会合する。

(b) 総会は、総会の構成国の四分の一以上の要請又は事務局長の発意に基づき、事務局長の招集により、臨時会合として会合する。

(c) 各会合の議題は、事務局長が作成する。

(7) [手続規則] 総会は、その手続規則を採択する。

## 第二十二條

### 国際事務局

(1) [管理業務] (a) 国際登録及び関連の任務並びに同盟に関連する全ての管理業務は、国際事務局が行う。

(b) 国際事務局は、特に、会合の準備を行い、並びに総会並びに総会が設置する専門家委員会及び作業部会の事務局の職務を行う。

(2) [事務局長] 事務局長は、同盟の首席の職員とするものとし、同盟を代表する。

(3) [総会以外の会合] 事務局長は、総会の設置する委員会及び作業部会並びに同盟に関する問題を取り扱う他の全ての会合を招集する。

(4) [総会及び他の会合における国際事務局の役割] (a) 事務局長及び事務局長の指名する者は、総会並びに総会が設置する委員会及び作業部会の全ての会合並びに同盟の後援の下に事務局長によって招集される他の会合に投票権なしで参加する。

(b) 事務局長又は事務局長の指名する一人の職員は、当然に、総会並びに(a)に規定する委員会、作業部会及び他の会合における事務局の長としての職務を行う。

(5) [*Conferences*] (a) The International Bureau shall, in accordance with the directions of the Assembly, make the preparations for any revision conferences.

(b) The International Bureau may consult with intergovernmental organizations and international and national non-governmental organizations concerning the said preparations.

(c) The Director General and persons designated by the Director General shall take part, without the right to vote, in the discussions at revision conferences.

(6) [*Other Tasks*] The International Bureau shall carry out any other tasks assigned to it in relation to this Act.

## *Article 23*

### *Finances*

(1) [*Budget*] (a) The Union shall have a budget.

(b) The budget of the Union shall include the income and expenses proper to the Union and its contribution to the budget of expenses common to the Unions administered by the Organization.

(c) Expenses not attributable exclusively to the Union but also to one or more other Unions administered by the Organization shall be considered to be expenses common to the Unions. The share of the Union in such common expenses shall be in proportion to the interest the Union has in them.

(2) [*Coordination with Budgets of Other Unions*] The budget of the Union shall be established with due regard to the requirements of coordination with the budgets of the other Unions administered by the Organization.

(3) [*Sources of Financing of the Budget*] The budget of the Union shall be financed from the following sources:

(i) fees relating to international registrations;

(ii) charges due for other services rendered by the International Bureau in relation to the Union;

(5) [会議] (a) 国際事務局は、総会の指示に従って改正会議の準備を行う。

(b) 国際事務局は、(a)に規定する準備に関し政府間機関並びに国際的な及び国内の非政府機関と協議することができる。

(c) 事務局長及び事務局長の指名する者は、改正会議における審議に投票権なしで参加する。

(6) [他の任務] 国際事務局は、この改正協定に関連して国際事務局に与えられる他の任務を遂行する。

## 第二十三条

### 財政

(1) [予算] (a) 同盟は、予算を有する。

(b) 同盟の予算は、同盟に固有の収入及び支出並びに機関が管理業務を行っている諸同盟の共通経費の予算に対する同盟の分担金から成る。

(c) 諸同盟の共通経費とは、同盟にのみでなく機関が管理業務を行っている一又は二以上の同盟以外の諸同盟にも帰すべき経費をいう。共通経費についての同盟の分担の割合は、共通経費が同盟にもたらす利益に比例する。

(2) [同盟以外の諸同盟の予算との調整] 同盟の予算は、同盟以外の諸同盟であって、機関が管理業務を行っているものの予算との調整の必要性を十分に考慮した上で決定する。

(3) [予算の財源] 同盟の予算は、次のものを財源とする。

(i) 国際登録に係る手数料

(ii) 国際事務局が同盟に関連して提供する他の役務について支払われる  
料金

(iii) sale of, or royalties on, the publications of the International Bureau concerning the Union;

(iv) gifts, bequests and subventions;

(v) rents, interests and other miscellaneous income.

(4) [*Fixing of Fees and Charges; Level of the Budget*] (a) The amounts of the fees referred to in paragraph (3)(i) shall be fixed by the Assembly on the proposal of the Director General. Charges referred to in paragraph 3(ii) shall be established by the Director General and shall be provisionally applied subject to approval by the Assembly at its next session.

(b) The amounts of the fees referred to in paragraph (3)(i) shall be so fixed that the revenues of the Union from fees and other sources shall be at least sufficient to cover all the expenses of the International Bureau concerning the Union.

(c) If the budget is not adopted before the beginning of a new financial period, it shall be at the same level as the budget of the previous year, as provided in the financial regulations.

(5) [*Working Capital Fund*] The Union shall have a working capital fund which shall be constituted by the excess receipts and, if such excess does not suffice, by a single payment made by each member of the Union. If the fund becomes insufficient, the Assembly shall decide to increase it. The proportion and the terms of payment shall be fixed by the Assembly on the proposal of the Director General.

(6) [*Advances by Host State*] (a) In the headquarters agreement concluded with the State on the territory of which the Organization has its headquarters, it shall be provided that, whenever the working capital fund is insufficient, such State shall grant advances. The amount of those advances and the conditions on which they are granted shall be the subject of separate agreements, in each case, between such State and the Organization.

(b) The State referred to in subparagraph (a) and the Organization shall each have the right to denounce the obligation to grant advances, by written notification. Denunciation shall take effect three years after the end of the year in which it has been notified.

(7) [*Auditing of Accounts*] The auditing of the accounts shall be effected by one or more of the States members of the Union or by external auditors, as provided in the financial regulations. They shall be designated, with their agreement, by the Assembly.

(iii) 同盟に関する国際事務局の刊行物の販売代金及び当該刊行物に係る権利の使用料

(iv) 贈与、遺贈及び補助金

(v) 賃貸料、利子その他の雑収入

(4) [手数料及び料金の決定並びに予算の水準] (a) (3)(i)に規定する手数料の額は、事務局長の提案に基づいて総会が決定する。(3)(ii)に規定する料金については、事務局長が定めるものとし、次の会合において総会の承認を得ることを条件として、暫定的に適用する。

(b) (3)(i)に規定する手数料の額は、手数料及び他の財源による同盟の歳入が少なくとも同盟に関する国際事務局の全ての経費を賄うことができるように決定する。

(c) 予算は、新会計年度の開始前に採択されなかった場合には、財政規則の定めるところにより、前年度の予算と同等の水準のものとする。

(5) [運転資金] 同盟は、超過した収入又は当該収入が十分でない場合には、当該収入及び同盟の各構成国の一回限りの支払金から成る運転資金を有する。当該運転資金が十分でなくなった場合には、総会がその増額を決定する。支払の比率及び条件は、事務局長の提案に基づいて総会が決定する。

(6) [接受国による立替え] (a) その領域内に機関の本部が所在する国との間で締結される本部協定には、運転資金が十分でない場合に当該国が立替えをすることを定める。立替えの額及び条件は、当該国と機関との間の別個の取極によってその都度定める。

(b) (a)に規定する国及び機関は、それぞれ、書面による通告により立替えの約束を廃棄する権利を有する。廃棄は、通告が行われた年の終わりから三年を経過した時に効力を生ずる。

(7) [会計検査] 会計検査は、財政規則の定めるところにより、同盟の一若しくは二以上の構成国又は外部の会計検査専門家が行う。これらの構成国又は会計検査専門家は、総会がこれらの構成国又は会計検査専門家の同意を得て指名する。

*Article 24*

*Regulations*

(1) [*Subject Matter*] The Regulations shall govern the details of the implementation of this Act. They shall, in particular, include provisions concerning

- (i) matters which this Act expressly provides are to be prescribed;
- (ii) further details concerning, or any details useful in the implementation of, the provisions of this Act;
- (iii) any administrative requirements, matters or procedures.

(2) [*Amendment of Certain Provisions of the Regulations*] (a) The Regulations may specify that certain provisions of the Regulations may be amended only by unanimity or only by a four-fifths majority.

(b) In order for the requirement of unanimity or a four-fifths majority no longer to apply in the future to the amendment of a provision of the Regulations, unanimity shall be required.

(c) In order for the requirement of unanimity or a four-fifths majority to apply in the future to the amendment of a provision of the Regulations, a four-fifths majority shall be required.

(3) [*Conflict Between This Act and the Regulations*] In the case of conflict between the provisions of this Act and those of the Regulations, the former shall prevail.

*CHAPTER III*

*REVISION AND AMENDMENT*

*Article 25*

*Revision of This Act*

(1) [*Revision Conferences*] This Act may be revised by a conference of the Contracting Parties.

## 第二十四条

### 規則

(1) [対象事項] 規則は、この改正協定の実施に関する細目について規律する。規則は、特に次の事項に関する規定を含む。

(i) この改正協定において所定の事項であることが明示的に定められている事項

(ii) この改正協定の規定に関する更なる細目又はこの改正協定の規定を実施するために有用な細目

(iii) 事務的な要件、事項又は手続

(2) [規則の特定の規定の修正] (a) 規則は、その特定の規定について全会一致によってのみ又は五分の四以上の多数による議決によってのみ修正することができることを規定することができる。

(b) 規則の修正について、全会一致又は五分の四以上の多数による議決の要件を将来においてもはや適用しないものとするためには、全会一致によることを必要とする。

(c) 規則の修正について、全会一致又は五分の四以上の多数による議決の要件を将来において適用するためには、五分の四以上の多数による議決を必要とする。

(3) [この改正協定と規則との抵触] この改正協定の規定と規則の規定とが抵触する場合には、この改正協定の規定が優先する。

## 第三章

### 改正及び修正

## 第二十五条

### この改正協定の改正

(1) [改正会議] この改正協定は、締約国の会議によって改正することができる。

(2) [*Revision or Amendment of Certain Articles*] Articles 21, 22, 23 and 26 may be amended either by a revision conference or by the Assembly according to the provisions of Article 26.

## *Article 26*

### *Amendment of Certain Articles by the Assembly*

(1) [*Proposals for Amendment*] (a) Proposals for the amendment by the Assembly of Articles 21, 22, 23 and this Article may be initiated by any Contracting Party or by the Director General.

(b) Such proposals shall be communicated by the Director General to the Contracting Parties at least six months in advance of their consideration by the Assembly.

(2) [*Majorities*] Adoption of any amendment to the Articles referred to in paragraph (1) shall require a three-fourths majority, except that adoption of any amendment to Article 21 or to the present paragraph shall require a four-fifths majority.

(3) [*Entry into Force*] (a) Except where subparagraph (b) applies, any amendment to the Articles referred to in paragraph (1) shall enter into force one month after written notifications of acceptance, effected in accordance with their respective constitutional processes, have been received by the Director General from three-fourths of those Contracting Parties which, at the time the amendment was adopted, were members of the Assembly and had the right to vote on that amendment.

(b) Any amendment to Article 21(3) or (4) or to this subparagraph shall not enter into force if, within six months of its adoption by the Assembly, any Contracting Party notifies the Director General that it does not accept such amendment.

(c) Any amendment which enters into force in accordance with the provisions of this paragraph shall bind all the States and intergovernmental organizations which are Contracting Parties at the time the amendment enters into force, or which become Contracting Parties at a subsequent date.

(2) [特定の規定の改正又は修正] 第二十一条から第二十三条まで及び次条の規定は、改正会議により又は次条の規定に従って総会により修正することができる。

## 第二十六条

### 総会による特定の規定の修正

(1) [修正の提案] (a) 第二十一条から第二十三条まで及びこの条の規定の総会による修正の提案は、締約国又は事務局長が行うことができる。

(b) (a)に規定する提案は、総会による審議の遅くとも六箇月前までに、事務局長が締約国に送付する。

(2) [多数による議決] (1)に規定する条の規定の修正の採択は、四分の三以上の多数による議決を必要とする。ただし、第二十一条又はこの(2)の規定の修正の採択は、五分の四以上の多数による議決を必要とする。

(3) [効力発生] (a) (1)に規定する条の規定の修正は、(b)の規定が適用される場合を除くほか、当該修正が採択された時に総会の構成国であって当該修正についての投票権を有していた締約国の四分の三から、それぞれの憲法上の手続に従って行われた受諾についての書面による通告を事務局長が受領した後一箇月で効力を生ずる。

(b) 第二十一条(3)若しくは(4)又はこの(b)の規定の修正は、総会による採択の後六箇月以内にいずれかの締約国が当該修正を受諾しない旨を事務局長に通告した場合には、効力を生じない。

(c) この(3)の規定に従って効力を生ずる修正は、当該修正が効力を生ずる時に締約国であり、又はその後に締約国となる全ての国及び政府間機関を拘束する。

*CHAPTER IV*

*FINAL PROVISIONS*

*Article 27*

*Becoming Party to This Act*

(1) [*Eligibility*] Subject to paragraphs (2) and (3) and Article 28,

(i) any State member of the Organization may sign and become party to this Act;

(ii) any intergovernmental organization which maintains an Office in which protection of industrial designs may be obtained with effect in the territory in which the constituting treaty of the intergovernmental organization applies may sign and become party to this Act, provided that at least one of the member States of the intergovernmental organization is a member of the Organization and provided that such Office is not the subject of a notification under Article 19.

(2) [*Ratification or Accession*] Any State or intergovernmental organization referred to in paragraph (1) may deposit

(i) an instrument of ratification if it has signed this Act, or

(ii) an instrument of accession if it has not signed this Act.

(3) [*Effective Date of Deposit*] (a) Subject to subparagraphs (b) to (d), the effective date of the deposit of an instrument of ratification or accession shall be the date on which that instrument is deposited.

(b) The effective date of the deposit of the instrument of ratification or accession of any State in respect of which protection of industrial designs may be obtained only through the Office maintained by an intergovernmental organization of which that State is a member shall be the date on which the instrument of that intergovernmental organization is deposited if that date is later than the date on which the instrument of the said State has been deposited.

(c) The effective date of the deposit of any instrument of ratification or accession containing or accompanied by the notification referred to in Article 19 shall be the date on which the last of the instruments of the States members of the group of States having made the said notification is deposited.

## 第四章

### 最終規定

#### 第二十七条

##### この改正協定の当事者となるための手続

(1) [資格] (2)及び(3)並びに次条の規定に従うことを条件として、次のものは、この改正協定に署名すること及びこの改正協定の当事者となることができる。

(i) 機関の加盟国

(ii) 政府間機関であって、その設立条約が適用される領域において効果を有する意匠の保護を付与することができる官庁を維持するもの。ただし、当該政府間機関の構成国のうち少なくとも一の国が機関の加盟国であり、及び当該加盟国の官庁が第十九条の規定に基づく通告の対象でない場合に限る。

(2) [批准又は加入] (1)に規定する機関の加盟国又は政府間機関は、次のものを寄託することができる。

(i) この改正協定に署名している場合には、批准書

(ii) この改正協定に署名していない場合には、加入書

(3) [寄託が有効となる日] (a) (b)から(d)までの規定が適用される場合を除くほか、批准書又は加入書(この(3)において「文書」と総称する。)の寄託が有効となる日は、文書が寄託された日とする。

(b) 政府間機関の構成国であって、当該政府間機関が維持する官庁を通じてのみ意匠の保護を付与することができるものの文書の寄託が有効となる日は、当該政府間機関の文書が寄託された日が当該国の文書が寄託された日より遅い日である場合には、当該政府間機関の文書が寄託された日とする。

(c) 第十九条に規定する通告を含み、又は伴う文書の寄託が有効となる日は、当該通告を行った国の集団に属する国の最後の文書が寄託された日とする。

(d) Any instrument of ratification or accession of a State may contain or be accompanied by a declaration making it a condition to its being considered as deposited that the instrument of one other State or one intergovernmental organization, or the instruments of two other States, or the instruments of one other State and one intergovernmental organization, specified by name and eligible to become party to this Act, is or are also deposited. The instrument containing or accompanied by such a declaration shall be considered to have been deposited on the day on which the condition indicated in the declaration is fulfilled. However, when an instrument specified in the declaration itself contains, or is itself accompanied by, a declaration of the said kind, that instrument shall be considered as deposited on the day on which the condition specified in the latter declaration is fulfilled.

(e) Any declaration made under paragraph (d) may be withdrawn, in its entirety or in part, at any time. Any such withdrawal shall become effective on the date on which the notification of withdrawal is received by the Director General.

## *Article 28*

### *Effective Date of Ratifications and Accessions*

(1) [*Instruments to Be Taken into Consideration*] For the purposes of this Article, only instruments of ratification or accession that are deposited by States or intergovernmental organizations referred to in Article 27(1) and that have an effective date according to Article 27(3) shall be taken into consideration.

(2) [*Entry into Force of This Act*] This Act shall enter into force three months after six States have deposited their instruments of ratification or accession, provided that, according to the most recent annual statistics collected by the International Bureau, at least three of those States fulfill at least one of the following conditions:

(i) at least 3,000 applications for the protection of industrial designs have been filed in or for the State concerned, or

(ii) at least 1,000 applications for the protection of industrial designs have been filed in or for the State concerned by residents of States other than that State.

(3) [*Entry into Force of Ratifications and Accessions*] (a) Any State or intergovernmental organization that has deposited its instrument of ratification or accession three months or more before the date of entry into force of this Act shall become bound by this Act on the date of entry into force of this Act.

(d) いずれの国も、この改正協定の締約国となる資格を有する他の一の国若しくは一の政府間機関、他の二の国又は他の一の国及び一の政府間機関の文書も寄託されることを自国が文書を寄託したとみなされる条件とする旨の宣言を文書に含め、又は伴わせることができる。この場合において、これらの他の国又は政府間機関については、その名称を明示する。当該宣言を含み、又は伴う文書は、当該宣言に明示する条件が満たされた日に寄託されたものとみなされる。ただし、当該文書は、当該宣言に明示する文書がそれ自体同種の宣言を含み、又は伴う場合には、当該同種の宣言に明示する条件が満たされた日に寄託されたものとみなされる。

(e) (d)の規定に基づいて行われた宣言は、いつでも、その全部又は一部を撤回することができる。その撤回は、事務局長が当該撤回の通告を受領した日に効力を生ずる。

## 第二十八条

### 批准及び加入の効力発生の日

(1) [考慮されるべき文書] この条の規定の適用上、前条(1)に規定する機関の加盟国又は政府間機関によって寄託され、かつ、同条(3)の規定に従ってその寄託が有効となった批准書又は加入書のみが考慮される。

(2) [この改正協定の効力発生] この改正協定は、六の国が批准書又は加入書を寄託した後三箇月で効力を生ずる。ただし、国際事務局によって収集された最新の年次統計において、当該六の国のうち少なくとも三の国のそれぞれが少なくとも次のいずれかの条件を満たしていなければならない。

(i) 意匠の保護を求める出願が当該国において及び当該国について三千以上行われていること。

(ii) 意匠の保護を求める出願が当該国において及び当該国について、当該国以外の国の居住者により千以上行われていること。

(3) [批准及び加入の効力発生] (a) この改正協定の効力発生の日前三箇月前までに批准書又は加入書を寄託した国又は政府間機関は、この改正協定の効力発生の日この改正協定に拘束される。

(b) Any other State or intergovernmental organization shall become bound by this Act three months after the date on which it has deposited its instrument of ratification or accession or at any later date indicated in that instrument.

## *Article 29*

### *Prohibition of Reservations*

No reservations to this Act are permitted.

## *Article 30*

### *Declarations Made by Contracting Parties*

(1) [*Time at Which Declarations May Be Made*] Any declaration under Articles 4(1)(b), 5(2)(a), 7(2), 11(1), 13(1), 14(3), 16(2) or 17(3)(c) may be made

(i) at the time of the deposit of an instrument referred to in Article 27(2), in which case it shall become effective on the date on which the State or intergovernmental organization having made the declaration becomes bound by this Act, or

(ii) after the deposit of an instrument referred to in Article 27(2), in which case it shall become effective three months after the date of its receipt by the Director General or at any later date indicated in the declaration but shall apply only in respect of any international registration whose date of international registration is the same as, or is later than, the effective date of the declaration.

(2) [*Declarations by States Having a Common Office*] Notwithstanding paragraph (1), any declaration referred to in that paragraph that has been made by a State which has, with another State or other States, notified the Director General under Article 19(1) of the substitution of a common Office for their national Offices shall become effective only if that other State or those other States makes or make a corresponding declaration or corresponding declarations.

(b) その他の国又は政府間機関は、批准書若しくは加入書を寄託した日の後三箇月で、又はこれらの文書に明示されたそれ以降の日に、この改正協定に拘束される。

## 第二十九条

### 留保の禁止

この改正協定に対するいかなる留保も、認められない。

## 第三十条

### 締約国が行う宣言

(1) [宣言が行われる時] 第四条(1)(b)、第五条(2)(a)、第七条(2)、第十一条(1)、第十三条(1)、第十四条(3)、第十六条(2)又は第十七条(3)(c)の規定に基づく宣言は、次の時に行うことができる。

(i) 第二十七条(2)に規定する文書の寄託の時。この場合には、当該宣言は、当該宣言を行った国又は政府間機関がこの改正協定に拘束される日に効力を生ずる。

(ii) 第二十七条(2)に規定する文書の寄託の後。この場合には、当該宣言は、事務局長が当該文書を受領した日の後三箇月で、又は当該宣言において明示されたそれ以降の日に、効力を生ずる。もっとも、その効力が生ずる日以降の日を国際登録の日とする国際登録についてのみ適用する。

(2) [共通の官庁を有する国による宣言] (1)の規定にかかわらず、(1)に規定する宣言であって、第十九条(1)の規定に基づき一又は二以上の他の国と共に、共通の官庁が国内の官庁を代行することを事務局長に通告した国によって行われたものは、当該他の国が相応の宣言を行った場合にのみ効力を生ずる。

(3) [*Withdrawal of Declarations*] Any declaration referred to in paragraph (1) may be withdrawn at any time by notification addressed to the Director General. Such withdrawal shall take effect three months after the date on which the Director General has received the notification or at any later date indicated in the notification. In the case of a declaration made under Article 7(2), the withdrawal shall not affect international applications filed prior to the coming into effect of the said withdrawal.

### *Article 31*

#### *Applicability of the 1934 and 1960 Acts*

(1) [*Relations Between States Party to Both This Act and the 1934 or 1960 Acts*] This Act alone shall be applicable as regards the mutual relations of States party to both this Act and the 1934 Act or the 1960 Act. However, such States shall, in their mutual relations, apply the 1934 Act or the 1960 Act, as the case may be, to industrial designs deposited at the International Bureau prior to the date on which this Act becomes applicable as regards their mutual relations.

(2) [*Relations Between States Party to Both This Act and the 1934 or 1960 Acts and States Party to the 1934 or 1960 Acts Without Being Party to This Act*] (a) Any State that is party to both this Act and the 1934 Act shall continue to apply the 1934 Act in its relations with States that are party to the 1934 Act without being party to the 1960 Act or this Act.

(b) Any State that is party to both this Act and the 1960 Act shall continue to apply the 1960 Act in its relations with States that are party to the 1960 Act without being party to this Act.

### *Article 32*

#### *Denunciation of This Act*

(1) [*Notification*] Any Contracting Party may denounce this Act by notification addressed to the Director General.

(2) [*Effective Date*] Denunciation shall take effect one year after the date on which the Director General has received the notification or at any later date indicated in the notification. It shall not affect the application of this Act to any international application pending and any international registration in force in respect of the denouncing Contracting Party at the time of the coming into effect of the denunciation.

(3) [宣言の撤回] (1)に規定する宣言は、事務局長に宛てた通告によりいつでも撤回することができる。その撤回は、事務局長が当該通告を受領した日の後三箇月で、又は当該通告において明示された日以降の日に、効力を生ずる。第七条(2)の規定に基づいて行われる宣言の場合には、当該撤回は、その効力が生ずる前に提出された国際出願に影響を及ぼすものではない。

### 第三十一条

#### 千九百三十四年改正協定及び千九百六十年改正協定の適用

(1) [この改正協定及び千九百三十四年改正協定の双方を締結した国の間又はこの改正協定及び千九百六十年改正協定の双方を締結した国の間の関係] この改正協定及び千九百三十四年改正協定の双方を締結した国の間又はこの改正協定及び千九百六十年改正協定の双方を締結した国の間の相互の関係においては、この改正協定のみを適用する。ただし、それらの国は、この改正協定がその相互の関係において適用される日前に国際事務局に寄託された意匠については、千九百三十四年改正協定又は千九百六十年改正協定を適用する。

(2) [この改正協定及び千九百三十四年改正協定の双方を締結した国又はこの改正協定及び千九百六十年改正協定の双方を締結した国と千九百三十四年改正協定又は千九百六十年改正協定を締結した国であって、この改正協定を締結していないものとの間の関係] (a) この改正協定及び千九百三十四年改正協定の双方を締結した国は、千九百三十四年改正協定を締結した国であって、千九百六十年改正協定又はこの改正協定を締結していないものとの関係において、千九百三十四年改正協定を引き続き適用する。

(b) この改正協定及び千九百六十年改正協定の双方を締結した国は、千九百六十年改正協定を締結した国であって、この改正協定を締結していないものとの関係において、千九百六十年改正協定を引き続き適用する。

### 第三十二条

#### この改正協定の廃棄

(1) [通告] いずれの締約国も、事務局長に宛てた通告によりこの改正協定を廃棄することができる。

(2) [効力発生の日] 廃棄は、事務局長がその通告を受領した日の後一年で、又は当該通告において明示されたそれ以降の日に、効力を生ずる。廃棄は、これを行った締約国に関し、当該廃棄が効力を生ずる時に係属中の国際出願及び効果を有する国際登録についてのこの改正協定の適用に影響を及ぼさない。

*Article 33*

*Languages of This Act; Signature*

(1) [*Original Texts; Official Texts*] (a) This Act shall be signed in a single original in the English, Arabic, Chinese, French, Russian and Spanish languages, all texts being equally authentic.

(b) Official texts shall be established by the Director General, after consultation with the interested Governments, in such other languages as the Assembly may designate.

(2) [*Time Limit for Signature*] This Act shall remain open for signature at the headquarters of the Organization for one year after its adoption.

*Article 34*

*Depositary*

The Director General shall be the depositary of this Act.

### 第三十三条

#### この改正協定の言語及び署名

(1) [原本及び公定訳文] (a) この改正協定については、ひとしく正文である英語、アラビア語、中国語、フランス語、ロシア語及びスペイン語による原本一通について署名する。

(b) 事務局長は、関係政府と協議の上、総会が指定するその他の言語による公定訳文を作成する。

(2) [署名のための期間] この改正協定は、その採択の後一年間、機関の本部において署名のために開放しておく。

### 第三十四条

#### 寄託者

この改正協定の寄託者は、事務局長とする。





**Common Regulations  
Under the 1999 Act and the 1960 Act  
of the Hague Agreement**

# ハーグ協定の千九百九十九年改正協定及び 千九百六十年改正協定に基づく共通規則

2015年1月1日施行予定版  
意匠課意匠制度企画室仮訳

## TABLE OF CONTENTS

### *CHAPTER 1: GENERAL PROVISIONS*

- Rule 1: Definitions
- Rule 2: Communication with the International Bureau
- Rule 3: Representation Before the International Bureau
- Rule 4: Calculation of Time Limits
- Rule 5: Irregularities in Postal and Delivery Services
- Rule 6: Languages

### *CHAPTER 2: INTERNATIONAL APPLICATIONS AND INTERNATIONAL REGISTRATIONS*

- Rule 7: Requirements Concerning the International Application
- Rule 8: Special Requirements Concerning the Applicant and the Creator
- Rule 9: Reproductions of the Industrial Design
- Rule 10: Specimens of the Industrial Design Where Deferment of Publication Is Requested
- Rule 11: Identity of Creator; Description; Claim
- Rule 12: Fees Concerning the International Application
- Rule 13: International Application Filed Through an Office
- Rule 14: Examination by the International Bureau
- Rule 15: Registration of the Industrial Design in the International Register
- Rule 16: Deferment of Publication
- Rule 17: Publication of the International Registration

### *CHAPTER 3: REFUSALS AND INVALIDATIONS*

- Rule 18: Notification of Refusal
- Rule 18bis: Statement of Grant of Protection
- Rule 19: Irregular Refusals
- Rule 20: Invalidation in Designated Contracting Parties

### *CHAPTER 4: CHANGES AND CORRECTIONS*

- Rule 21: Recording of a Change
- Rule 21bis: Declaration That a Change in Ownership Has No Effect
- Rule 22: Corrections in the International Register

### *CHAPTER 5: RENEWALS*

- Rule 23: Unofficial Notice of Expiry
- Rule 24: Details Concerning Renewal
- Rule 25: Recording of the Renewal; Certificate

## 目次

第一章：	一般規定
第一規則：	定義
第二規則：	国際事務局との通信
第三規則：	国際事務局に対する代理
第四規則：	期間の計算
第五規則：	郵便業務及び配達業務における不備
第六規則：	言語
第二章：	国際出願及び国際登録
第七規則：	国際出願に関する要件
第八規則：	出願人及び創作者に関する特別の要件
第九規則：	意匠の複製物
第十規則：	公表の延期が請求されている場合の意匠の見本
第十一規則：	創作者の特定、説明及び請求の範囲
第十二規則：	国際出願に関する手数料
第十三規則：	官庁を通じてされる国際出願
第十四規則：	国際事務局による審査
第十五規則：	国際登録簿における意匠の登録
第十六規則：	公表の延期
第十七規則：	国際登録の公表
第三章：	拒絶及び無効
第十八規則：	拒絶の通報
第十八規則の二：	保護の付与の声明
第十九規則：	不備のある拒絶
第二十規則：	指定締約国における無効
第四章：	変更及び更正
第二十一規則：	変更の記録
第二十一規則の二：	所有権の変更が効果を有しない旨の宣言
第二十二規則：	国際登録簿の更正
第五章：	更新
第二十三規則：	期間の満了の非公式の通知
第二十四規則：	更新に関する細目
第二十五規則：	更新の記録及び証明書

*CHAPTER 6: PUBLICATION*

Rule 26: Publication

*CHAPTER 7: FEES*

Rule 27: Amounts and Payment of Fees

Rule 28: Currency of Payments

Rule 29: Crediting of Fees to the Accounts of the Contracting Parties Concerned

*CHAPTER 8: [Deleted]*

Rule 30: [Deleted]

Rule 31: [Deleted]

*CHAPTER 9: MISCELLANEOUS*

Rule 32: Extracts, Copies and Information Concerning Published International Registrations

Rule 33: Amendment of Certain Rules

Rule 34: Administrative Instructions

Rule 35: Declarations Made by Contracting Parties to the 1999 Act

Rule 36: Declarations Made by Contracting Parties to the 1960 Act

Rule 37: Transitional Provisions

第六章： 公表

第二十六規則： 公表

第七章： 手数料

第二十七規則： 手数料の額及び支払

第二十八規則： 支払の通貨

第二十九規則： 関係する締約国の口座への手数料の払込

第八章： [削除]

第三十規則： [削除]

第三十一規則： [削除]

第九章： 雑則

第三十二規則： 公表された国際登録に関する抄本、謄本及び情報

第三十三規則： 特定の規定の修正

第三十四規則： 実施細則

第三十五規則： 千九百九十九年改正協定の締約国が行う宣言

第三十六規則： 千九百六十年改正協定の締約国が行う宣言

第三十七規則： 経過規定

*CHAPTER 1*  
*GENERAL PROVISIONS*

*Rule 1*  
*Definitions*

- (1) [*Abbreviated Expressions*] For the purposes of these Regulations,
- (i) “1999 Act” means the Act signed at Geneva on July 2, 1999, of the Hague Agreement;
  - (ii) “1960 Act” means the Act signed at The Hague on November 28, 1960, of the Hague Agreement;
  - (iii) an expression which is used in these Regulations and is referred to in Article 1 of the 1999 Act has the same meaning as in that Act;
  - (iv) “Administrative Instructions” means the Administrative Instructions referred to in Rule 34;
  - (v) “communication” means any international application or any request, declaration, invitation, notification or information relating to or accompanying an international application or an international registration that is addressed to the Office of a Contracting Party, the International Bureau, the applicant or the holder by means permitted by these Regulations or the Administrative Instructions;
  - (vi) “official form” means a form established by the International Bureau or an electronic interface made available by the International Bureau on the web site of the Organization, or any form or electronic interface having the same contents and format;
  - (vii) “International Classification” means the Classification established under the Locarno Agreement Establishing an International Classification for Industrial Designs;
  - (viii) “prescribed fee” means the applicable fee set out in the Schedule of Fees;

第一章  
一般規定

第一規則  
定義

(1) [略称] この規則の適用上、

(i) 「千九百九十九年改正協定」とは、ハーグ協定の改正協定であって、千九百九十九年七月二日にジュネーブで署名されたものをいう。

(ii) 「千九百六十年改正協定」とは、ハーグ協定の改正協定であって、千九百六十年十一月二十八日にハーグで署名されたものをいう。

(iii) この規則で使用され、かつ、千九百九十九年改正協定第一条に規定する表現は、当該改正協定における意味と同一の意味を持つ。

(iv) 「実施細則」とは、第三十四規則に規定する実施細則をいう。

(v) 「通信」とは、この規則若しくは実施細則が認める手段により締約国の官庁、国際事務局、出願人若しくは名義人に宛てられる国際出願、又は国際出願若しくは国際登録に係る若しくはこれに添付されている請求、宣言、指令、通報若しくは情報をいう。

(vi) 「公式様式」とは、国際事務局によって定められた様式若しくは機関のウェブサイト上で国際事務局によって提供される電子インターフェース、又は同一の内容と形式を有する様式若しくは電子的インターフェースをいう。

(vii) 「国際分類」とは、意匠の国際分類を定めるロカルノ協定に基づいて定められた分類をいう。

(viii) 「所定の手数料」とは、手数料の一覧表に設定されている手数料をいう。

(ix) “Bulletin” means the periodical bulletin in which the International Bureau effects the publications provided for in the 1999 Act, the 1960 Act, the 1934 Act or these Regulations, whatever the medium used;

(x) “Contracting Party designated under the 1999 Act” means a designated Contracting Party in respect of which the 1999 Act is applicable, either as the only common Act to which that designated Contracting Party and the applicant’s Contracting Party are bound, or by virtue of Article 31(1), first sentence, of the 1999 Act;

(xi) “Contracting Party designated under the 1960 Act” means a designated Contracting Party in respect of which the 1960 Act is applicable, either as the only common Act to which that designated Contracting Party and the State of origin referred to in Article 2 of the 1960 Act are bound, or by virtue of Article 31(1), second sentence, of the 1999 Act;

(xii) “international application governed exclusively by the 1999 Act” means an international application in respect of which all designated Contracting Parties are Contracting Parties designated under the 1999 Act;

(xiii) “international application governed exclusively by the 1960 Act” means an international application in respect of which all designated Contracting Parties are Contracting Parties designated under the 1960 Act;

(xiv) “international application governed by both the 1999 Act and the 1960 Act” means an international application in respect of which

- at least one Contracting Party has been designated under the 1999 Act, and
- at least one Contracting Party has been designated under the 1960 Act.

(ix) 「公報」は、使用される媒体にかかわらず、千九百九十九年改正協定、千九百六十年改正協定、千九百三十四年改正協定又はこの規則に規定される国際事務局が公表を行う定期刊行公報をいう。

(x) 「千九百九十九年改正協定に基づき指定された締約国」とは、指定締約国及び出願人の締約国を拘束する唯一の共通の改正協定として、又は千九百九十九年改正協定第三十一条(1)第一文の規定により、その指定締約国について千九百九十九年改正協定が適用される指定締約国をいう。

(xi) 「千九百六十年改正協定に基づき指定された締約国」とは、指定締約国及び千九百六十年改正協定第二条に規定する出願人の本国を拘束する唯一の共通の改正協定として、又は千九百九十九年改正協定第三十一条(1)第二文の規定により、その指定締約国について千九百六十年改正協定が適用される指定締約国をいう。

(xii) 「千九百九十九年改正協定のみが適用される国際出願」とは、国際出願であって、その全ての指定締約国が千九百九十九年改正協定に基づいて指定された締約国であるものをいう。

(xiii) 「千九百六十年改正協定のみが適用される国際出願」とは、国際出願であって、その全ての指定締約国が千九百六十年改正協定に基づいて指定された締約国であるものをいう。

(xiv) 「千九百九十九年改正協定及び千九百六十年改正協定の双方が適用される国際出願」とは、次の要件を満たす国際出願をいう。

- － 少なくとも一の締約国が千九百九十九年改正協定に基づいて指定され、かつ、
- － 少なくとも一の締約国が千九百六十年改正協定に基づいて指定されている。

(2) [*Correspondence Between Some Expressions Used in the 1999 Act and the 1960 Act*] For the purposes of these Regulations,

(i) reference to “international application” or “international registration” shall be deemed, where appropriate, to include a reference to “international deposit” as referred to in the 1960 Act;

(ii) reference to “applicant” or “holder” shall be deemed, where appropriate, to include a reference to, respectively, “depositor” or “owner” as referred to in the 1960 Act;

(iii) reference to “Contracting Party” shall be deemed, where appropriate, to include a reference to a State party to the 1960 Act;

(iv) reference to “Contracting Party whose Office is an examining Office” shall be deemed, where appropriate, to include a reference to “State having a novelty examination” as defined in Article 2 of the 1960 Act;

(v) reference to “individual designation fee” shall be deemed, where appropriate, to include a reference to the fee mentioned in Article 15(1)2(b) of the 1960 Act;

## *Rule 2*

### *Communication with the International Bureau*

Communications addressed to the International Bureau shall be effected as specified in the Administrative Instructions.

(2) [千九百九十九年改正協定に使用される表現と千九百六十年改正協定に使用される表現との相応] この規則の適用上、

(i) 「国際出願」又は「国際登録」というときは、適当な場合には、千九百六十年改正協定に規定する「国際寄託」を含むものとみなす。

(ii) 「出願人」又は「名義人」というときは、適当な場合には、それぞれ、千九百六十年改正協定に規定する「寄託者」又は「権利者」を含むものとみなす。

(iii) 「締約国」というときは、適当な場合には、千九百六十年改正協定の締約国を含むものとみなす。

(iv) 「官庁が審査官庁である締約国」というときは、適当な場合には、千九百六十年改正協定第二条に定義される「新規性の審査を有する国」を含むものとみなす。

(v) 「個別の指定手数料」というときは、適当な場合には、千九百六十年改正協定第十五条(1)2(b)に規定する手数料を含むものとみなす。

## 第二規則 国際事務局との通信

国際事務局宛ての通信は、実施細則の規定に従って行う。

*Rule 3*  
*Representation Before the International Bureau*

(1) [*Representative; Number Representatives*] (a) The applicant or the holder may have a representative before the International Bureau.

(b) Only one representative may be appointed in respect of a given international application or international registration. Where the appointment indicates several representatives, only the one indicated first shall be considered to be a representative and be recorded as such.

(c) Where a partnership or firm composed of attorneys or patent or trademark agents has been indicated as representative to the International Bureau, it shall be regarded as one representative.

(2) [*Appointment of the Representative*] (a) The appointment of a representative may be made in the international application, provided that the application is signed by the applicant.

(b) The appointment of a representative may also be made in a separate communication which may relate to one or more specified international applications or international registrations of the same applicant or holder. The said communication shall be signed by the applicant or the holder.

(c) Where the International Bureau considers that the appointment of a representative is irregular, it shall notify accordingly the applicant or holder and the purported representative.

(3) [*Recording and Notification of Appointment of a Representative; Effective Date of Appointment*] (a) Where the International Bureau finds that the appointment of a representative complies with the applicable requirements, it shall record the fact that the applicant or holder has a representative, as well as the name and address of the representative, in the International Register. In such a case, the effective date of the appointment shall be the date on which the International Bureau received the international application or separate communication in which the representative is appointed.

*第三規則*  
*国際事務局に対する代理*

(1) [代理人及び代理人の数] (a) 出願人又は名義人は、国際事務局に対する代理人を置くことができる。

(b) 一の国際出願又は国際登録については、一名の代理人のみ選任することができる。複数の代理人を選任した場合には、筆頭の一名のみが代理人として記録される。

(c) 複数の弁護士、特許代理人又は商標代理人からなるパートナーシップ又はファームが国際事務局に対する代理人として選任された場合には、一名の代理人とみなされる。

(2) [代理人の選任] (a) 代理人の選任は、出願人が国際出願に署名することを条件として、国際出願において行うことができる。

(b) 代理人の選任は、同一の出願人又は名義人による、一又は二以上の国際出願又は国際登録に関連した別個の通信においても行うことができる。この通信には、出願人又は名義人が署名する。

(c) 代理人の選任に不備があるものと国際事務局が判断した場合には、国際事務局は、その旨を出願人又は名義人及び代理人とされた者に通知する。

(3) [代理人の選任の記録及び通知並びに選任の効力が生ずる日] (a) 国際事務局は、代理人の選任が要件を満たしていると認めた場合には、出願人又は名義人が代理人を有している事実並びに当該代理人の氏名若しくは名称及び住所を国際登録簿に記録する。この場合、選任の効力が生ずる日は、当該代理人の選任が行われている国際出願又は別個の通信を国際事務局が受理した日とする。

(b) The International Bureau shall notify the recording referred to in subparagraph (a) to both the applicant or holder and the representative.

(4) [*Effect of Appointment of a Representative*] (a) Except where these Regulations expressly provide otherwise, the signature of a representative recorded under paragraph (3)(a) shall replace the signature of the applicant or holder.

(b) Except where these Regulations expressly require that a communication be addressed to both the applicant or holder and the representative, the International Bureau shall address to the representative recorded under paragraph (3)(a) any communication which, in the absence of a representative, would have to be sent to the applicant or holder; any communication so addressed to the said representative shall have the same effect as if it had been addressed to the applicant or holder.

(c) Any communication addressed to the International Bureau by the representative recorded under paragraph (3)(a) shall have the same effect as if it had been addressed to the said Bureau by the applicant or holder.

(5) [*Cancellation of Recording; Effective Date of Cancellation*] (a) Any recording under paragraph (3)(a) shall be canceled where cancellation is requested in a communication signed by the applicant, holder or representative. The recording shall be canceled *ex officio* by the International Bureau where a new representative is appointed or where a change in ownership is recorded and no representative is appointed by the new holder of the international registration.

(b) The cancellation shall be effective from the date on which the International Bureau receives the corresponding communication.

(c) The International Bureau shall notify the cancellation and its effective date to the representative whose recording has been canceled and to the applicant or holder.

(b) 国際事務局は、(a)の規定による記録を出願人又は名義人及び代理人の双方に通知する。

(4) [代理人の選任の効果] (a) この規則が他に明示的に規定する場合を除くほか、(3)(a)の規定に基づき記録された代理人の署名は、出願人又は名義人の署名に代わるものとする。

(b) この規則が出願人又は名義人及び代理人の双方宛てに通信がなされることを明示的に要求する場合を除き、国際事務局は、(3)(a)に基づいて記録された代理人を、代理人がない場合には出願人又は名義人に送付される通信についての宛て先とする。当該代理人に宛てられた通信は、それが出願人又は名義人に宛てられたと同一の効果を有する。

(c) (3)(a)の規定に基づき記録された代理人が国際事務局に宛てたいかなる通信も、当該出願人又は名義人が国際事務局に宛てたと同一の効果を有する。

(5) [記録の取消し及び取消しの効力発生の日] (a) (3)(a)の規定に基づく記録は、出願人、名義人又は代理人が署名した通信において取消しが請求された場合には、取り消される。当該記録は、新たな代理人が選任された場合又は所有権の変更が記録され国際登録の新たな名義人が代理人を選任していない場合には、国際事務局の職権により取り消される。

(b) 取消しは、国際事務局が相応の通信を受理した日から効力を生ずる。

(c) 国際事務局は、取消し及びその効力発生の日について、記録が取り消された代理人及び出願人又は名義人に通知する。

*Rule 4*  
*Calculation of Time Limits*

(1) [*Periods Expressed in Years*] Any period expressed in years shall expire, in the relevant subsequent year, in the month having the same name and on the day having the same number as the month and the day of the event from which the period starts to run, except that, where the event occurred on February 29 and in the relevant subsequent year February ends on the 28th, the period shall expire on February 28.

(2) [*Periods Expressed in Months*] Any period expressed in months shall expire, in the relevant subsequent month, on the day which has the same number as the day of the event from which the period starts to run, except that, where the relevant subsequent month has no day with the same number, the period shall expire on the last day of that month.

(3) [*Periods Expressed in Days*] The calculation of any period expressed in days shall start with the day following the day on which the relevant event occurred and shall expire accordingly.

(4) [*Expiry on a Day on Which the International Bureau or an Office Is Not Open to the Public*] If a period expires on a day on which the International Bureau or the Office concerned is not open to the public, the period shall, notwithstanding paragraphs (1) to (3), expire on the first subsequent day on which the International Bureau or the Office concerned is open to the public.

#### 第四規則 期間の計算

(1) [年で記載される期間] 年で記載される期間は、該当するその後の年の、当該期間の起算日となる事象の月及び日と同じ月及び日に満了する。ただし、事象が二月二十九日に発生し、該当するその後の年の二月が二十八日で終わる場合には、当該期間は二月二十八日に満了する。

(2) [月で記載される期間] 月で記載される期間は、該当するその後の月の、当該期間の起算日となる事象の日と同じ日に満了する。ただし、該当するその後の月に同じ数の日がない場合には、期間はその月の末日に満了する。

(3) [日で記載される期間] 日で記載される期間の計算は、該当する事象が発生した日の翌日から起算し、これに従って満了する。

(4) [国際事務局又は官庁が公衆に開庁していない日における満了] 国際事務局又は官庁の閉庁日に期間が満了する場合には、(1)から(3)までの規定にかかわらず、当該期間は国際事務局又は官庁のその後の最初の開庁日に満了する。

*Rule 5*  
*Irregularities in Postal and Delivery Services*

(1) [*Communications Sent Through a Postal Service*] Failure by an interested party to meet a time limit for a communication addressed to the International Bureau and mailed through a postal service shall be excused if the interested party submits evidence showing, to the satisfaction of the International Bureau,

(i) that the communication was mailed at least five days prior to the expiry of the time limit, or, where the postal service was, on any of the ten days preceding the day of expiry of the time limit, interrupted on account of war, revolution, civil disorder, strike, natural calamity, or other like reason, that the communication was mailed not later than five days after postal service was resumed,

(ii) that the mailing of the communication was registered, or details of the mailing were recorded, by the postal service at the time of mailing, and

(iii) in cases where not all classes of mail normally reach the International Bureau within two days of mailing, that the communication was mailed by a class of mail which normally reaches the International Bureau within two days of mailing or by airmail.

## 第五規則

### 郵便業務及び配達業務における不備

(1) [郵便業務を通じて送付した通信] 利害関係者による国際事務局宛での郵便業務を通じて郵送する通信に関する期間の不遵守は、当該利害関係者が国際事務局にとって満足 of いく次のことを示す証拠を提出した場合には、免責される。

(i) 当該通信が期間の満了の少なくとも五日前に郵送されたこと、又は、期間の満了前の十日間のいずれかの日に戦争、革命、市民暴動、同盟罷業、天災その他これらに類する事由により郵便業務が中断された場合には、郵便業務が再開されてから五日以内にその通信が郵送されたこと

(ii) 郵送時に郵便業務によって、当該通信の郵送が書留とされていること又は郵便の詳細が記録されていること、及び

(iii) 郵送の日から通常二日以内に国際事務局に届くのが全ての郵便の種別ではない場合には、当該通信が、郵送の日から通常二日以内に国際事務局に届く郵便の種別により又は航空便により郵送されていること

(2) [*Communications Sent Through a Delivery Service*] Failure by an interested party to meet a time limit for a communication addressed to the International Bureau and sent through a delivery service shall be excused if the interested party submits evidence showing, to the satisfaction of the International Bureau,

(i) that the communication was sent at least five days prior to the expiry of the time limit, or, where the delivery service was, on any of the ten days preceding the day of expiry of the time limit, interrupted on account of war, revolution, civil disorder, natural calamity, or other like reason, that the communication was sent not later than five days after the delivery service was resumed, and

(ii) that details of the sending of the communication were recorded by the delivery service at the time of sending.

(3) [*Limitation on Excuse*] Failure to meet a time limit shall be excused under this Rule only if the evidence referred to in paragraph (1) or (2) and the communication or a duplicate thereof are received by the International Bureau not later than six months after the expiry of the time limit.

(2) [配達業務を通じて送付した通信] 利害関係者による国際事務局宛ての通信のための期間が途過し、それが配達業務を通じた送付であった場合、当該利害関係者が国際事務局にとって満足のいく次のことを示す証拠を提出した場合には、免責される。

(i) その通信が期間の満了の少なくとも五日前に送付されたこと、又は期間満了前の十日間のいずれかの日に戦争、革命、市民暴動、天災その他これらに類する事由により配達業務が中断された場合には、配達業務が再開されてから五日以内にその通報が送付されたこと、及び

(ii) 送付時に配達業務によって、当該通信の送付の詳細が記録されていること

(3) [免責の制限] 期間の不遵守は、(1)又は(2)に規定する証拠及び当該通信又はその写しを期間の満了後六箇月以内に国際事務局が受理した場合にのみ、この規則に基づき免責される。

*Rule 6*  
*Languages*

(1) [*International Application*] The international application shall be in English, French or Spanish.

(2) [*Recording and Publication*] The recording in the International Register and the publication in the Bulletin of the international registration and of any data to be both recorded and published under these Regulations in respect of that international registration shall be in English, French and Spanish. The recording and publication of the international registration shall indicate the language in which the international application was received by the International Bureau.

(3) [*Communications*] Any communication concerning an international application or the international registration shall be

(i) in English, French or Spanish where such communication is addressed to the International Bureau by the applicant or holder, or by an Office;

(ii) in the language of the international application where the communication is addressed by the International Bureau to an Office, unless that Office has notified the International Bureau that any such communications are to be in English, or in French or in Spanish;

(iii) in the language of the international application where the communication is addressed by the International Bureau to the applicant or holder unless that applicant or holder has expressed the wish that all such communications be in English, or be in French or be in Spanish.

(4) [*Translation*] The translations needed for the recordings and publications under paragraph (2) shall be made by the International Bureau. The applicant may annex to the international application a proposed translation of any text matter contained in the international application. If the proposed translation is not considered by the International Bureau to be correct, it shall be corrected by the International Bureau after having invited the applicant to make, within one month from the invitation, observations on the proposed corrections.

## 第六規則 言語

(1) [国際出願] 国際出願は、英語、フランス語又はスペイン語によるものとする。

(2) [記録及び公表] 国際登録及び当該国際登録に関するこの規則に基づき記録され及び公表される全ての情報についての国際登録簿における記録及び公表における公表は、英語、フランス語及びスペイン語によるものとする。国際登録の記録及び公表には、国際事務局が受理した国際出願の言語を表示する。

(3) [通信] 国際出願又は国際登録に関する通信は、次の言語によるものとする。

(i) 当該通信が出願人若しくは名義人又は官庁から国際事務局に宛てられる場合には、英語、フランス語又はスペイン語

(ii) 当該通信が国際事務局から官庁に宛てられる場合には、国際出願の言語によるものとする。ただし、当該官庁が国際事務局に対して、当該官庁に宛てる全ての通信は英語、フランス語又はスペイン語のいずれかによるべきことを通報しているときは、この限りでない。

(iii) 当該通信が国際事務局から出願人又は名義人に宛てられる場合には、国際出願の言語によるものとする。ただし、当該出願人又は名義人が全ての通信の受領について英語、フランス語又はスペイン語のいずれかによることの希望を表明しているときは、この限りでない。

(4) [翻訳] (2)の規定に基づく記録及び公表に必要な翻訳は、国際事務局が作成する。出願人は、国際出願に含まれる記載事項の翻訳案を国際出願に添付することができる。国際事務局がこの翻訳案を正確とみなさなかった場合には、出願人に対して修正案に対する意見を一箇月以内に提出するよう求めた上で、国際事務局が修正する。

*CHAPTER 2*  
*INTERNATIONAL APPLICATIONS*  
*AND INTERNATIONAL REGISTRATIONS*

*Rule 7*  
*Requirements Concerning the International Application*

(1) [*Form and Signature*] The international application shall be presented on the official form. The international application shall be signed by the applicant.

(2) [*Fees*] The prescribed fees applicable to the international application shall be paid as provided for in Rules 27 and 28.

(3) [*Mandatory Contents of the International Application*] The international application shall contain or indicate

(i) the name of the applicant, given in accordance with the Administrative Instructions;

(ii) the address of the applicant, given in accordance with the Administrative Instructions;

(iii) the Contracting Party or Parties in respect of which the applicant fulfills the conditions to be the holder of an international registration;

(iv) the product or products which constitute the industrial design or in relation to which the industrial design is to be used, with an indication whether the product or products constitute the industrial design or are products in relation to which the industrial design is to be used; the product or products shall preferably be identified by using terms appearing in the list of goods of the International Classification;

## 第二章 国際出願及び国際登録

### 第七規則 国際出願に関する要件

(1) [様式及び署名] 国際出願は、公式様式により提出する。国際出願は、出願人により署名される。

(2) [手数料] 国際出願について適用される所定の手数料は、第二十七規則及び第二十八規則の定めるところにより支払う。

(3) [国際出願に必須の内容] 国際出願には、次のものを含め又は表示する。

(i) 実施細則に従って記載された出願人の氏名又は名称

(ii) 実施細則に従って記載された出願人の住所

(iii) 出願人が国際登録の名義人となるための条件を満たす一又は二以上の締約国

(iv) 意匠を構成する一若しくは二以上の製品又は意匠が使用されることとなる一若しくは二以上の製品。意匠を構成する製品であるか意匠が使用されることとなる製品であるかの表示を付す。一若しくは二以上の製品は、国際分類の物品の一覧表に記載される用語を使用して特定することが望ましい。

(v) the number of industrial designs included in the international application, which may not exceed 100, and the number of reproductions or specimens of the industrial designs accompanying the international application in accordance with Rule 9 or 10;

(vi) the designated Contracting Parties;

(vii) the amount of the fees being paid and the method of payment, or instructions to debit the required amount of fees to an account opened with the International Bureau, and the identification of the party effecting the payment or giving the instructions.

(4) [*Additional Mandatory Contents of an International Application*] (a) With respect to Contracting Parties designated under the 1999 Act in an international application, that application shall contain, in addition to the indications referred to in paragraph (3)(iii), the indication of the applicant's Contracting Party.

(b) Where a Contracting Party designated under the 1999 Act has notified the Director General, in accordance with Article 5(2)(a) of the 1999 Act, that its law requires one or more of the elements referred to in Article 5(2)(b) of the 1999 Act, the international application shall contain such element or elements, as prescribed in Rule 11.

(c) Where Rule 8 applies, the international application shall, as applicable, contain the indications referred to in paragraphs (2) or (3) thereof and be accompanied by any relevant statement, document, oath or declaration referred to in that Rule.

(v) 国際出願に含まれる百を超えない意匠の数及び第九規則又は第十規則の規定に従い国際出願に添付する意匠の複製物又は見本の数

(vi) 指定締約国

(vii) 支払われる手数料の額及び支払の方法又は国際事務局に開設された口座に必要な手数料の額を引き落とすための指示並びに当該支払をする者又は指示をする者の表示

(4) [国際出願に追加される必須の内容] (a) 国際出願において千九百九十九年改正協定に基づいて指定される締約国については、当該国際出願は、(3)(iii)に規定する表示に加え、出願人の締約国の表示を含むものとする。

(b) 千九百九十九年改正協定に基づいて指定される締約国が、千九百九十九年改正協定第五条(2)(a)の規定に従い、自国の法令が千九百九十九年改正協定第五条(2)(b)に規定する一又は二以上の要素を要求することを事務局長に通告している場合には、当該国際出願は、第十一規則の規定に従い、それらの要素を含むものとする。

(c) 第八規則の規定が適用される場合には、国際出願は、当該規定に従い、第八規則(2)又は(3)に規定する表示を含みかつ同規則に規定する声明、文書を添付する。

(5) [*Optional Contents of an International Application*] (a) An element referred to in item (i) or (ii) of Article 5(2)(b) of the 1999 Act or in Article 8(4)(a) of the 1960 Act may, at the option of the applicant, be included in the international application even where that element is not required in consequence of a notification in accordance with Article 5(2)(a) of the 1999 Act or in consequence of a requirement under Article 8(4)(a) of the 1960 Act.

(b) Where the applicant has a representative, the international application shall state the name and address of the representative, given in accordance with the Administrative Instructions.

(c) Where the applicant wishes, under Article 4 of the Paris Convention, to take advantage of the priority of an earlier filing, the international application shall contain a declaration claiming the priority of that earlier filing, together with an indication of the name of the Office where such filing was made and of the date and, where available, the number of that filing and, where the priority claim relates to less than all the industrial designs contained in the international application, the indication of those industrial designs to which the priority claim relates or does not relate.

(d) Where the applicant wishes to take advantage of Article 11 of the Paris Convention, the international application shall contain a declaration that the product or products which constitute the industrial design or in which the industrial design is incorporated have been shown at an official or officially recognized international exhibition, together with the place where the exhibition was held and the date on which the product or products were first exhibited there and, where less than all the industrial designs contained in the international application are concerned, the indication of those industrial designs to which the declaration relates or does not relate.

(5) [国際出願の任意的な内容] (a) 千九百九十九年改正協定第五条(2)(b)(i)若しくは(ii)又は千九百六十年改正協定第八条(4)(a)に規定する要素は、その要素が千九百九十九年改正協定第五条(2)(a)の規定による通報の効果として又は千九百六十年改正協定第八条(4)(a)の規定に基づく要件の効果として要求されない場合であっても、出願人の任意により、国際出願に含むことができる。

(b) 出願人が代理人を有する場合には、国際出願は、実施細則に従って代理人の氏名又は名称及び住所を記載する。

(c) パリ条約第四条の規定に基づき、出願人が先の出願の優先権の利益を得ることを希望する場合には、国際出願は、その先の出願の優先権を主張する旨の申立て、その先の出願がされた官庁の名称及び出願日の表示並びに可能なときは出願の番号を含む。優先権の主張が国際出願に含まれる全ての意匠に関連するものでない場合には、優先権の主張に関連する意匠又は関連しない意匠の表示を含める。

(d) 出願人がパリ条約第十一条の規定の利益を得ることを希望する場合には、国際出願は、意匠を構成する又は意匠が組み込まれた一若しくは二以上の製品が公の又は公に認められた国際博覧会において公表された旨の宣言、博覧会が開催された場所及びその製品が最初にそこで展示された日を含む。当該宣言が国際出願に含まれる全ての意匠に関連するものでない場合には、宣言に関連する意匠又は関連しない意匠の表示を含める。

(e) Where the applicant wishes that publication of the industrial design be deferred, the international application shall contain a request for deferment of publication.

(f) The international application may also contain any declaration, statement or other relevant indication as may be specified in the Administrative Instructions.

(g) The international application may be accompanied by a statement that identifies information known by the applicant to be material to the eligibility for protection of the industrial design concerned.

(6) [*No Additional Matter*] If the international application contains any matter other than that required or permitted by the 1999 Act, the 1960 Act, these Regulations or the Administrative Instructions, the International Bureau shall delete it *ex officio*. If the international application is accompanied by any document other than those required or permitted, the International Bureau may dispose of the said document.

(7) [*All Products to Be in Same Class*] All the products which constitute the industrial designs to which an international application relates, or in relation to which the industrial designs are to be used, shall belong to the same class of the International Classification.

#### *Rule 8*

##### *Special Requirements Concerning the Applicant and the Creator*

(1) [*Notification of Special Requirements Concerning the Applicant and the Creator*] (a)(i) Where the law of a Contracting Party bound by the 1999 Act requires that an application for the protection of an industrial design be filed in the name of the creator of the industrial design, that Contracting Party may, in a declaration, notify the Director General of that fact.

(ii) Where the law of a Contracting Party bound by the 1999 Act requires the furnishing of an oath or declaration of the creator, that Contracting Party may, in a declaration, notify the Director General of that fact.

(e) 出願人が意匠の公表の延期を希望する場合には、当該国際出願は公表の延期の請求を含める。

(f) 国際出願には、実施細則において定める宣言、声明又は関連する表示も含めることができる。

(g) 国際出願には、その対象とする意匠の保護の適格性について、出願人が知る情報を特定する声明を添付することができる。

(6) [追加事項の禁止] 国際出願が、千九百九十九年改正協定、千九百六十年改正協定、この規則又は実施細則が要求する又は認めるもの以外の事項を含む場合には、国際事務局は職権で当該事項を削除する。国際出願が、要求され又は認められるもの以外の文書を伴う場合には、国際事務局は当該文書を排除することができる。

(7) [同一の類に属すべき全ての製品] 一の国際出願に係る意匠を構成する全ての製品又はその意匠が使用されることとなる全ての製品は、国際分類の同一の類に属するものとする。

#### 第八規則

##### 出願人及び創作者に関する特別の要件

(1) [出願人及び創作者に関する特別の要件の通告] (a)(i) 千九百九十九年改正協定に拘束される締約国の法令が、意匠の保護のための出願が当該意匠の創作者の名においてされることを要求する場合には、宣言により、当該締約国は、当該事実を事務局長に通告することができる。

(ii) 千九百九十九年改正協定に拘束される締約国の法令が、創作者の宣誓又は宣言の提出を要求する場合には、宣言により、当該締約国は、当該事実を事務局長に通告することができる。

(b) The declaration referred to in subparagraph (a)(i) shall specify the form and mandatory contents of any statement or document required for the purposes of paragraph (2). The declaration referred to in subparagraph (a)(ii) shall specify the form and mandatory contents of the oath or declaration required.

(2) [*Identity of the Creator and Assignment of International Application*] Where an international application contains the designation of a Contracting Party that has made the declaration referred to in paragraph (1)(a)(i),

(i) it shall also contain indications concerning the identity of the creator of the industrial design, together with a statement, complying with the requirements specified in accordance with paragraph (1)(b), that the latter believes himself to be the creator of the industrial design; the person so identified as the creator shall be deemed to be the applicant for the purposes of the designation of that Contracting Party, irrespective of the person named as the applicant in accordance with Rule 7(3)(i);

(ii) where the person identified as the creator is a person other than the person named as the applicant in accordance with Rule 7(3)(i), the international application shall be accompanied by a statement or document, complying with the requirements specified in accordance with paragraph (1)(b), to the effect that it has been assigned by the person identified as the creator to the person named as the applicant. The latter person shall be recorded as the holder of the international registration.

(3) [*Identity of the Creator and Oath or Declaration of the Creator*] Where an international application contains the designation of a Contracting Party that has made the declaration referred to in paragraph (1)(a)(ii), it shall also contain indications concerning the identity of the creator of the industrial design.

(b) (a)(i)に規定する宣言は、(2)の規定のために要求される声明又は文書の様式及び必須の内容を特定する。(a)(ii)の規定する宣言は、要求される宣誓又は宣言の様式及び必須の内容を特定する。

(2) [創作者の特定及び国際出願の譲渡] 国際出願が(1)(a)(i)に規定する宣言を行った締約国の指定を含む場合には、

(i) 国際出願は、意匠の創作者の特定に関する表示及び(1)(b)の規定に基づき規定される要件に従い創作者が自らを意匠の創作者であると信ずるに足りる声明を含む。創作者として特定された者は、第七規則(3)(i)の規定に従い出願人として記載された者にかかわらず、当該締約国の指定の適用上出願人とみなされる。

(ii) 創作者として特定された者が第七規則(3)(i)の規定に従って出願人として記載された者以外の者である場合には、国際出願は、(1)(b)に基づき規定された要件に従い、国際出願が、創作者として特定された者によって出願人として記載された者に譲渡された旨の声明又は文書を添付する。出願人として記載された者は、国際登録の名義人として記録される。

(3) [創作者の特定及び創作者の宣誓又は宣言] 国際出願が(1)(a)(ii)に規定する宣言をした締約国の指定を含む場合には、当該国際出願には、意匠の創作者の特定に関する表示も含める。

*Rule 9*  
*Reproductions of the Industrial Design*

(1) [*Form and Number of Reproductions of the Industrial Design*] (a) Reproductions of the industrial design shall, at the option of the applicant, be in the form of photographs or other graphic representations of the industrial design itself or of the product or products which constitute the industrial design. The same product may be shown from different angles; views from different angles shall be included in different photographs or other graphic representations.

(b) Any reproduction shall be submitted in the number of copies specified in the Administrative Instructions.

(2) [*Requirements Concerning Reproductions*] (a) Reproductions shall be of a quality permitting all the details of the industrial design to be clearly distinguished and permitting publication.

(b) Matter which is shown in a reproduction but for which protection is not sought may be indicated as provided for in the Administrative Instructions.

(3) [*Views Required*] (a) Subject to subparagraph (b), any Contracting Party bound by the 1999 Act which requires certain specified views of the product or products which constitute the industrial design or in relation to which the industrial design is to be used shall, in a declaration, so notify the Director General, specifying the views that are required and the circumstances in which they are required.

(b) No Contracting Party may require more than one view where the industrial design or product is two-dimensional, or more than six views where the product is three-dimensional.

(4) [*Refusal on Grounds Relating to the Reproductions of the Industrial Design*] A Contracting Party may not refuse the effects of the international registration on the ground that requirements relating to the form of the reproductions of the industrial design that are additional to, or different from, those notified by that Contracting Party in accordance with paragraph (3)(a) have not been satisfied under its law. A Contracting Party may however refuse the effects of the international registration on the ground that the reproductions contained in the international registration are not sufficient to disclose fully the industrial design.

第九規則  
意匠の複製物

(1) [意匠の複製物の形式及び数] (a) 意匠の複製物は、出願人の選択により、意匠そのもの又は意匠を構成する一若しくは二以上の製品の写真又は他の図示的表現の形式によるものとする。同一の製品は、異なる角度から表すことができる。異なる角度からの図は、異なる写真又は他の図示的表現に含める。

(b) 複製物は、実施細則に定める数の写しを提出する。

(2) [複製物に関する要件] (a) 複製物は、意匠の詳細の全てを明確に識別でき、かつ、公表できる品質のものとする。

(b) 複製物中に表されているが保護を求めないものについては、実施細則に定めるところにより表示することができる。

(3) [要求される図] (a) (b)の規定が適用される場合を除くほか、千九百九十九年改正協定に拘束される締約国であって、意匠を構成する又は意匠が使用される一若しくは二以上の製品について特定の図を要求するものは、要求する図及びそれらの図を要求する場合を特定し、宣言によりその旨を事務局長に通告する。

(b) 締約国は、意匠又は製品が平面的なものである場合には一より多くの図を、立体的なものである場合には六より多くの図を要求することができない。

(4) [意匠の複製物に関する理由による拒絶] 締約国は、(3)(a)の規定に従い、その締約国が通告した意匠の複製物の形式に関する要件に対して追加的な又はこれと異なる複製物の要件がその締約国の法令に基づいて満たされていないことを理由に、国際登録の効果を拒絶することができない。ただし、締約国は、国際登録に含まれる複製物が意匠を完全に開示する上で十分でないことを理由に、国際登録の効果を拒絶することができる。

### *Rule 10*

#### *Specimens of the Industrial Design Where Deferment of Publication Is Requested*

(1) [*Number of Specimens*] Where an international application governed exclusively by the 1999 Act contains a request for deferment of publication in respect of a two-dimensional industrial design and, instead of being accompanied by the reproductions referred to in Rule 9, is accompanied by specimens of the industrial design, the following number of specimens shall accompany the international application:

(i) one specimen for the International Bureau, and

(ii) one specimen for each designated Office that has notified the International Bureau under Article 10(5) of the 1999 Act that it wishes to receive copies of international registrations.

(2) [*Specimens*] All the specimens shall be contained in a single package. The specimens may be folded. The maximum dimensions and weight of the package shall be specified in the Administrative Instructions.

### *Rule 11*

#### *Identity of Creator; Description; Claim*

(1) [*Identity of Creator*] Where the international application contains indications concerning the identity of the creator of the industrial design, his name and address shall be given in accordance with the Administrative Instructions.

(2) [*Description*] Where the international application contains a description, the latter shall concern those features that appear in the reproductions of the industrial design and may not concern technical features of the operation of the industrial design or its possible utilization. If the description exceeds 100 words, an additional fee, as set out in the Schedule of Fees, shall be payable.

(3) [*Claim*] A declaration under Article 5(2)(a) of the 1999 Act that the law of a Contracting Party requires a claim in order for an application for the grant of protection to an industrial design to be accorded a filing date under that law shall specify the exact wording of the required claim. Where the international application contains a claim, the wording of that claim shall be as specified in the said declaration.

## 第十規則

### 公表の延期が請求されている場合の意匠の見本

(1) [見本の数] 千九百九十九年改正協定のみが適用される国際出願が、平面的な意匠について公表の延期の請求を含み、第九規則に規定する複製物の代わりに意匠の見本を添付する場合には、次の数の見本を国際出願に添付する。

(i) 国際事務局のための一の見本、及び

(ii) 千九百九十九年改正協定第十条(5)の規定に基づいて国際登録の写しを受け取ることが希望する旨を国際事務局に通報した指定官庁ごとに一の見本

(2) [見本] 全ての見本は、単一の包装に含める。見本は、折りたたむことができる。包装の最大の寸法及び重量は、実施細則に規定する。

## 第十一規則

### 創作者の特定、説明及び請求の範囲

(1) [創作者の特定] 国際出願が意匠の創作者の特定に関する表示を含む場合には、実施細則に従ってその創作者の氏名又は名称及び住所を記載する。

(2) [説明] 国際出願が説明を含む場合には、説明は意匠の複製物に現れている特徴に関するものとし、意匠の操作又はその利用方法に係る技術的な特徴に関するものであってはならない。説明が百語を超える場合には、手数料の一覧表に掲げる追加の手数料を支払うものとする。

(3) [請求の範囲] 締約国の法令が意匠の保護を求める出願に対して当該締約国の法令に基づく出願日を認めるために請求の範囲を要求している旨の千九百九十九年改正協定第五条(2)(a)の規定に基づく宣言は、要求される請求の範囲の正確な表現を特定する。国際出願が請求の範囲を含む場合には、その請求の範囲の表現は、当該宣言で定めるところによるものとする。

*Rule 12*  
*Fees Concerning the International Application*

(1) [*Prescribed Fees*] (a) The international application shall be subject to the payment of the following fees:

(i) a basic fee;

(ii) a standard designation fee in respect of each designated Contracting Party that has not made a declaration under Article 7(2) of the 1999 Act or under Rule 36(1), the level of which will depend on a declaration made under subparagraph (c);

(iii) an individual designation fee in respect of each designated Contracting Party that has made a declaration under Article 7(2) of the 1999 Act or under Rule 36(1);

(iv) a publication fee

(b) The level of the standard designation fee referred to in subparagraph (a)(ii) shall be as follows:

(i) for Contracting Parties whose Office does not carry out any examination on substantive grounds: one

(ii) for Contracting Parties whose Office carries out examination on substantive grounds, other than as to novelty: two

(iii) for Contracting Parties whose Office carries out examination on substantive grounds, including examination as to novelty either *ex officio* or following opposition by third parties: three

第十二規則  
国際出願に関する手数料

(1) [所定の手数料] (a) 国際出願については、次の手数料の支払を条件とする。

(i) 基本手数料

(ii) 千九百九十九年改正協定第七条(2)の規定又は第三十六規則(1)の規定に基づく宣言をしていない指定締約国についての標準指定手数料。その等級は(c)の規定に基づいて行われた宣言による。

(iii) 千九百九十九年改正協定第七条(2)の規定又は第三十六規則(1)の規定に基づく宣言を行った指定締約国についての個別の指定手数料

(iv) 公表手数料

(b) (a)(ii)に規定する標準指定手数料の等級は、次のとおりとする。

(i) その締約国の官庁が実体的な理由についていかなる審査も遂行しない締約国：等級一

(ii) その締約国の官庁が新規性に関する以外の実体的な理由について審査を遂行する締約国：等級二

(iii) その締約国の官庁が職権により又は第三者による異議の申立てを受けて、新規性に関する審査を含む実体的な理由についての審査を遂行する締約国：等級三

(c) (i) Any Contracting Party whose legislation entitles it to the application of level two or three under subparagraph (b) may, in a declaration, notify the Director General accordingly. A Contracting Party may also, in its declaration, specify that it opts for the application of level two, even if its legislation entitles it to the application of level three.

(ii) Any declaration made under item (i) shall take effect three months after its receipt by the Director General or at any later date indicated in the declaration. It may also be withdrawn at any time by notification addressed to the Director General, in which case such withdrawal shall take effect one month after its receipt by the Director General or at any later date indicated in the notification. In the absence of such a declaration, or where a declaration has been withdrawn, level one will be deemed to be the level applicable to the standard designation fee in respect of that Contracting Party.

(2) [*When Fees to Be Paid*] The fees referred to in paragraph (1) are, subject to paragraph (3), payable at the time of filing the international application, except that, where the international application contains a request for deferment of publication, the publication fee may be paid later, in accordance with Rule 16(3)(a).

(3) [*Individual Designation Fee Payable in Two Parts*] (a) A declaration under Article 7(2) of the 1999 Act or under Rule 36(1) may also specify that the individual designation fee to be paid in respect of the Contracting Party concerned comprises two parts, the first part to be paid at the time of filing the international application and the second part to be paid at a later date which is determined in accordance with the law of the Contracting Party concerned.

(b) Where subparagraph (a) applies, the reference in paragraph (1)(iii) to an individual designation fee shall be construed as a reference to the first part of the individual designation fee.

(c)(i) その締約国の国内法令により(b)の規定に基づく等級二又は等級三を適用する資格を有する締約国は、宣言により、その旨を事務局長に通告することができる。締約国は、締約国の国内法令により等級三の適用の資格があるとしても、この宣言において、等級二の適用を選択し明記することもできる。

(ii) (i)の規定に基づく宣言は、事務局長がその宣言を受領した日の三箇月後、又は当該宣言において明示されたそれ以降の日に、効力を生ずる。この宣言は、事務局長に宛てた通告によりいつでも撤回することができる。この場合の撤回は、事務局長が当該通告を受領した日の一箇月後、又は当該通告において明示されたそれ以降の日に、効力を生ずる。そのような宣言がない、又は宣言が撤回された場合には、等級一を当該締約国について標準指定手数料として適用される等級とみなす。

(2) [手数料を支払う時] (1)に規定する手数料は、(3)の規定を条件として、国際出願をする時に支払う。ただし、国際出願が公表の延期の請求を含む場合には、公表手数料は第十六規則(3)(a)の規定に基づき、後に支払うことができる。

(3) [二つの部分に分けて支払うことができる個別指定手数料] (a) 千九百九十九年改正協定第七条(2)の規定又は第三十六規則(1)の規定に基づく宣言は、その締約国について支払う個別の指定手数料が国際出願をする時に支払う第一の部分と、当該締約国の法令が定めるそれ以降の日に支払う第二の部分の二つの部分から構成されることを定めることができる。

(b) (a)の規定が適用される場合には、(1)(iii)に規定する個別の指定手数料は、個別の指定手数料の第一の部分をいうものとする。

(c) The second part of the individual designation fee may be paid either directly to the Office concerned or through the International Bureau, at the option of the holder. Where it is paid directly to the Office concerned, the Office shall notify the International Bureau accordingly and the International Bureau shall record any such notification in the International Register. Where it is paid through the International Bureau, the International Bureau shall record the payment in the International Register and notify the Office concerned accordingly.

(d) Where the second part of the individual designation fee is not paid within the applicable period, the Office concerned shall notify the International Bureau and request the International Bureau to cancel the international registration in the International Register with respect to the Contracting Party concerned. The International Bureau shall proceed accordingly and so notify the holder.

### *Rule 13*

#### *International Application Filed Through an Office*

(1) [*Date of Receipt by Office and Transmittal to the International Bureau*] Where an international application governed exclusively by the 1999 Act is filed through the Office of the applicant's Contracting Party, that Office shall notify the applicant of the date on which it received the application. At the same time as it transmits the international application to the International Bureau, the Office shall notify the International Bureau of the date on which it received the application. The Office shall notify the applicant of the fact that it has transmitted the international application to the International Bureau.

(2) [*Transmittal Fee*] An Office that requires a transmittal fee, as provided for in Article 4(2) of the 1999 Act, shall notify the International Bureau of the amount of such fee, which should not exceed the administrative costs of receiving and transmitting the international application, and its due date.

(c) 個別の指定手数料の第二の部分は、名義人の選択により、関係する官庁に対し直接、又は国際事務局を通じて支払うことができる。官庁に対し直接支払う場合には、当該官庁は国際事務局にその旨を通報し、国際事務局は当該通報を国際登録簿に記録する。国際事務局を通じて支払う場合には、国際事務局は国際登録簿にその支払を記録し、その旨を関係する官庁に通報する。

(d) 個別の指定手数料の第二の部分が適用される期間内に支払われない場合には、関係する官庁は、国際事務局に通報し、当該締約国について国際登録簿の国際登録を取り消すことを国際事務局に請求する。国際事務局は当該取消の手続を行い、その旨を名義人に通知する。

### 第十三規則

#### 官庁を通じてされる国際出願

(1) [官庁が受理した日及び国際事務局への送付] 千九百九十九年改正協定のみが適用される国際出願が出願人の締約国の官庁を通じてされる場合には、当該官庁は、当該国際出願を受理した日を出願人に通知する。当該官庁は、当該国際出願を国際事務局に送付すると同時に、当該国際出願を受理した日を国際事務局に通報する。当該官庁は、当該国際出願を国際事務局に送付した事実を出願人に通知する。

(2) [送付手数料] 千九百九十九年改正協定第四条(2)の規定に従い送付手数料を要求する官庁は、その手数料の額及びその支払期日を国際事務局に通報する。手数料の額は、国際出願の受理及び送付に係る事務的費用を超えないものとする。

(3) [*Filing Date of International Application Filed Indirectly*] Subject to Rule 14(2), the filing date of an international application filed through an Office shall be

(i) where the international application is governed exclusively by the 1999 Act, the date on which the international application was received by that Office, provided that it is received by the International Bureau within one month of that date;

(ii) in any other case, the date on which the International Bureau receives the international application.

(4) [*Filing Date Where Applicant's Contracting Party Requires a Security Clearance*] Notwithstanding paragraph (3), a Contracting Party whose law, at the time that it becomes party to the 1999 Act, requires security clearance may, in a declaration, notify the Director General that the period of one month referred to in that paragraph shall be replaced by a period of six months.

#### *Rule 14*

##### *Examination by the International Bureau*

(1) [*Time Limit for Correcting Irregularities*] If the International Bureau finds that the international application does not, at the time of its receipt by the International Bureau, fulfill the applicable requirements, it shall invite the applicant to make the required corrections within three months from the date of the invitation sent by the International Bureau.

(2) [*Irregularities Entailing a Postponement of the Filing Date of the International Application*] Where the international application has, on the date on which it is received by the International Bureau, an irregularity which is prescribed as an irregularity entailing a postponement of the filing date of the international application, the filing date shall be the date on which the correction of such irregularity is received by the International Bureau. The irregularities which are prescribed as entailing a postponement of the filing date of the international application are the following:

(3) [間接の国際出願の出願日] 第十四規則(2)の規定を条件として、官庁を通じてされた国際出願の出願日は、次のとおりとする。

(i) 千九百九十九年改正協定のみが適用される国際出願の場合には、官庁がその国際出願を受理した日。ただし、その日から一箇月以内に国際事務局が当該国際出願を受理した場合に限る。

(ii) 他の場合には、国際事務局が当該国際出願を受理した日。

(4) [出願人の締約国が安全保障調査を求める場合の出願日] (3)の規定にかかわらず、千九百九十九年改正協定の締約国となる時に自国の法令が安全保障調査を求める締約国は、宣言により、前項に規定する一箇月の期間を六箇月の期間に置き換えることを事務局長に通告することができる。

#### 第十四規則 国際事務局による審査

(1) [不備の補正の期間] 国際事務局は、国際出願の受理の時にその国際出願が該当する要件を満たしていないと認める場合には、出願人に対し国際事務局による求めの送付の日から三箇月以内に必要な補正をするよう求める。

(2) [国際出願に出願日の延期を要する不備] 出願日は、国際事務局が国際出願を受理した日において、当該国際出願に出願日の延期を要する所定の不備がある場合には、国際事務局が当該不備の補正を受理した日とする。国際出願に出願日の延期を要する不備は、次のものとする。

- (a) the international application is not in one of the prescribed languages;
- (b) any of the following elements is missing from the international application:
  - (i) an express or implicit indication that international registration under the 1999 Act or the 1960 Act is sought;
  - (ii) indications allowing the identity of the applicant to be established;
  - (iii) indications sufficient to enable the applicant or its representative, if any, to be contacted;
  - (iv) a reproduction, or, in accordance with Article 5(1)(iii) of the 1999 Act, a specimen, of each industrial design that is the subject of the international application;
  - (v) the designation of at least one Contracting Party.

(3) [*International Application Considered Abandoned; Reimbursement of Fees*] Where an irregularity, other than an irregularity referred to in Article 8(2)(b) of the 1999 Act, is not remedied within the time limit referred to in paragraph (1), the international application shall be considered abandoned and the International Bureau shall refund any fees paid in respect of that application, after deduction of an amount corresponding to the basic fee.

(a) 国際出願が、一の所定の言語で作成されていない。

(b) 国際出願に次のいずれかの要素が欠けている。

(i) 千九百九十九年改正協定又は千九百六十年改正協定に基づく国際登録を求める旨の明示的又は黙示的な表示

(ii) 出願人を特定する表示

(iii) 出願人又はその代理人がある場合には当該代理人と連絡を取るために十分な表示

(iv) 国際出願の対象である意匠の複製物又は千九百九十九年改正協定第五条(1)(iii)の規定に従った意匠の見本

(v) 少なくとも一の締約国の指定

(3) [放棄したものとみなされる国際出願及び手数料の払戻し] 千九百九十九年改正協定第八条(2)(b)に規定する不備以外の不備が、(1)に規定する期間内に補正されない場合には、国際出願は放棄したものとみなされ、国際事務局は、基本手数料に相応する額を控除した後、当該出願に関して支払われた手数料を払い戻す。

*Rule 15*  
*Registration of the Industrial Design in the International Register*

(1) [*Registration of the Industrial Design in the International Register*] Where the International Bureau finds that the international application conforms to the applicable requirements, it shall register the industrial design in the International Register and send a certificate to the holder.

(2) [*Contents of the Registration*] The international registration shall contain

(i) all the data contained in the international application, except any priority claim under Rule 7(5)(c) where the date of the earlier filing is more than six months before the filing date of the international application;

(ii) any reproduction of the industrial design;

(iii) the date of the international registration;

(iv) the number of the international registration;

(v) the relevant class of the International Classification, as determined by the International Bureau.

第十五規則  
国際登録簿における意匠の登録

(1) [国際登録簿における意匠の登録] 国際事務局は、国際出願が該当する要件に合致すると認める場合には、その意匠を国際登録簿に登録し、名義人に証明書を送付する。

(2) [登録の内容] 国際登録には、次のものを含む。

(i) 国際出願に含まれる全ての情報。ただし、第七規則(5)(c)の規定に基づく優先権の主張であって、先の出願の日が当該国際出願の出願日より六箇月以上前であるものを除く

(ii) 意匠の複製物

(iii) 国際登録の日

(iv) 国際登録の番号

(v) 国際事務局が決定する国際分類の該当する類

*Rule 16*  
*Deferment of Publication*

(1) [*Maximum Period of Deferment*] (a) The prescribed period for deferment of publication in respect of an international application governed exclusively by the 1999 Act shall be 30 months from the filing date or, where priority is claimed, from the priority date of the application concerned.

(b) The maximum period for deferment of publication in respect of an international application governed exclusively by the 1960 Act or by both the 1999 Act and the 1960 Act shall be 12 months from the filing date or, where priority is claimed, from the priority date of the application concerned.

(2) [*Period for Withdrawal of Designation Where Deferment Is Not Possible Under Applicable Law*] The period referred to in Article 11(3)(i) of the 1999 Act for the applicant to withdraw the designation of a Contracting Party whose law does not allow the deferment of publication shall be one month from the date of the notification sent by the International Bureau.

(3) [*Period for Paying Publication Fee*] (a) The publication fee referred to in Rule 12(1)(a)(iv) shall be paid not later than three weeks before the period of deferment applicable under Article 11(2) of the 1999 Act or under Article 6(4)(a) of the 1960 Act expires or not later than three weeks before the period of deferment is considered to have expired in accordance with Article 11(4)(a) of the 1999 Act or with Article 6(4)(b) of the 1960 Act.

(b) Three months before the expiry of the period of deferment of publication referred to in subparagraph (a), the International Bureau shall, by sending an unofficial notice, remind the holder of the international registration, where applicable, of the date by which the publication fee referred to in subparagraph (a) shall be paid.

## 第十六規則 公表の延期

(1) [延期の最長の期間] (a) 千九百九十九年改正協定のみが適用される国際出願についての公表の延期のための所定の期間は、出願日から又は優先権が主張されている場合には当該国際出願の優先日から三十箇月とする。

(b) 千九百六十年改正協定のみ、又は千九百九十九年改正協定及び千九百六十年改正協定の双方が適用される国際出願についての公表の延期のための最長の期間は、出願日から又は優先権が主張されている場合には当該国際出願の優先日から十二箇月とする。

(2) [適用される法令により延期することができない場合の指定の取下げの期間] 千九百九十九年改正協定第十一条(3)(i)に規定する自国の法令が公表の延期を認めない締約国の指定を出願人が取り下げるための期間は、国際事務局が送付した通知の日から一箇月とする。

(3) [公表手数料の支払の期間] (a) 第十二規則(1)(a)(iv)に規定する公表手数料の支払は、千九百九十九年改正協定第十一条(2)又は千九百六十年改正協定第六条(4)(a)の規定に基づいて適用される延期の期間が満了する時の三週間前までに、又は延期の期間が千九百九十九年改正協定第十一条(4)(a)又は千九百六十年改正協定第六条(4)(b)の規定に従って満了したとみなされる時の三週間前までに行う。

(b) (a)に規定する公表の延期の期間が満了する三箇月前に、国際事務局は、該当する場合には、非公式の通知の送付により、(a)に規定する公表手数料の支払の期日について国際登録の名義人に知らせる。

(4) [*Period for Submitting Reproductions and Registration of Reproductions*]  
(a) Where specimens have been submitted instead of reproductions in accordance with Rule 10, those reproductions shall be submitted not later than three months before the expiry of the period for paying the publication fee set under paragraph (3)(a).

(b) The International Bureau shall record in the International Register any reproduction submitted under subparagraph (a), provided that the requirements under Rule 9(1) and (2) are complied with.

(5) [*Requirements Not Complied With*] If the requirements of paragraphs (3) and (4) are not complied with, the international registration shall be canceled and shall not be published.

*Rule 17*  
*Publication of the International Registration*

- (1) [*Timing of Publication*] The international registration shall be published
- (i) where the applicant so requests, immediately after the registration,
  - (ii) where deferment of publication has been requested and the request has not been disregarded, immediately after the date on which the period of deferment expired or is considered to have expired,
  - (iii) in any other case, six months after the date of the international registration or as soon as possible thereafter.
- (2) [*Contents of Publication*] The publication of the international registration in the Bulletin shall contain
- (i) the data recorded in the International Register;
  - (ii) the reproduction or reproductions of the industrial design;
  - (iii) where publication has been deferred, an indication of the date on which the period of deferment expired or is considered to have expired.

(4) [複製物の提出のための期間及び複製物の登録] (a) 第十規則に従って複製物に代えて見本が提出された場合には、その複製物は、(3)(a)の規定に基づいて設定された公表手数料の支払のための期間の満了の三箇月前までに提出する。

(b) 国際事務局は、(a)の規定に基づき、提出された複製物を国際登録簿に記録する。ただし、第九規則(1)及び(2)に規定する要件を満たすものとする。

(5) [要件が満たされていない場合] (3)及び(4)に規定する要件が満たされない場合には、国際登録は取り消され、公表されない。

#### 第十七規則 国際登録の公表

(1) [公表の時] 国際登録は、次の時に公表する。

(i) 出願人が請求する場合には、登録の後直ちに

(ii) 公表の延期が請求され、当該請求が考慮される場合には、延期の期間が満了した日又は満了したとみなされる日の後直ちに

(iii) その他の場合には、国際登録の日の六箇月後又はその後できる限り速やかに。

(2) [公表の内容] 公報における国際登録の公表は、次のものを含む。

(i) 国際登録簿に記録された情報

(ii) 意匠の一又は二以上の複製物

(iii) 公表が延期された場合には、延期の期間が満了した日又は満了したとみなされる日の表示

*CHAPTER 3*  
*REFUSALS AND INVALIDATIONS*

*Rule 18*  
*Notification of Refusal*

(1) [*Period for Notification of Refusal*] (a) The prescribed period for the notification of refusal of the effects of an international registration in accordance with Article 12(2) of the 1999 Act or Article 8(1) of the 1960 Act shall be six months from the publication of the international registration as provided for by Rule 26(3).

(b) Notwithstanding subparagraph (a), any Contracting Party whose Office is an Examining Office, or whose law provides for the possibility of opposition to the grant of protection, may, in a declaration, notify the Director General that, where it is designated under the 1999 Act, the period of six months referred to in that subparagraph shall be replaced by a period of 12 months.

(c) The declaration referred to in subparagraph (b) may also state that the international registration shall produce the effect referred to in Article 14(2)(a) of the 1999 Act at the latest

(i) at a time specified in the declaration which may be later than the date referred to in that Article but which shall not be more than six months after the said date or

(ii) at a time at which protection is granted according to the law of the Contracting Party where a decision regarding the grant of protection was unintentionally not communicated within the period applicable under subparagraph (a) or (b); in such a case, the Office of the Contracting Party concerned shall notify the International Bureau accordingly and endeavor to communicate such decision to the holder of the international registration concerned promptly thereafter.

第三章  
拒絶及び無効

第十八規則  
拒絶の通報

(1) [拒絶の通報の期間] (a) 千九百九十九年改正協定第十二条(2)又は千九百六十年改正協定第八条(1)の規定に従った国際登録の効果の拒絶の通報の期間は、第二十六規則(3)に規定する国際登録の公表から六箇月とする。

(b) (a)の規定にかかわらず、その官庁が審査官庁である締約国又は自国の法令が保護の付与に対する異議の申立ての可能性を規定している締約国は、宣言により、事務局長に対し、自国が千九百九十九年改正協定に基づいて指定される場合には、前号に規定する六箇月の期間を十二箇月に置き換える旨を通告することができる。

(c) (b)に規定する宣言には、国際登録に第十四条(2)(a)に規定する効果が遅くとも次の時に生じる旨を記載することができる。

(i) 同条に規定する日の後であるが当該日の後六箇月を超えない宣言において定めた時、又は、

(ii) 保護の付与に関する決定が(a)又は(b)の規定に基づいて適用される期間内に故意でなく送達されなかった場合には、締約国の法令に従って保護が付与される時。この場合には、関係する締約国の官庁はその旨を国際事務局に通報し、その後速やかにその決定を関係する国際登録の名義人に送付するよう努める。

(2) [*Notification of Refusal*] (a) The notification of any refusal shall relate to one international registration, shall be dated and shall be signed by the Office making the notification.

(b) The notification shall contain or indicate

(i) the Office making the notification,

(ii) the number of the international registration,

(iii) all the grounds on which the refusal is based together with a reference to the corresponding essential provisions of the law,

(iv) where the grounds on which the refusal is based refer to similarity with an industrial design which has been the subject of an earlier national, regional or international application or registration, the filing date and number, the priority date (if any), the registration date and number (if available), a copy of a reproduction of the earlier industrial design (if that reproduction is accessible to the public) and the name and address of the owner of the said industrial design, as provided for in the Administrative Instructions,

(v) where the refusal does not relate to all the industrial designs that are the subject of the international registration, those to which it relates or does not relate,

(vi) whether the refusal may be subject to review or appeal and, if so, the time limit, reasonable under the circumstances, for any request for review or appeal against, the refusal and the authority to which such request for review or appeal shall lie, with the indication, where applicable, that the request for review or the appeal has to be filed through the intermediary of a representative whose address is within the territory of the Contracting Party whose Office has pronounced the refusal, and

(vii) the date on which the refusal was pronounced.

(2) [拒絶の通報] (a)拒絶の通報は、一の国際登録に関連するものとし、日付を付し、通報を行う官庁が署名するものとする。

(b) 通報には、次のものを含め又は表示する。

(i) 通報を行う官庁

(ii) 国際登録の番号

(iii) 拒絶の根拠となる全ての理由及び対応する法令の主要な規定への言及

(iv) 拒絶の根拠となる理由が、先の国内出願、広域出願若しくは国際出願又は国内登録、広域登録若しくは国際登録の対象である意匠との類似性に係るものである場合には、実施細則の規定に従い、出願日及び出願番号、(もしあれば)優先日、(可能なときは)登録日及び登録番号、(公衆が知ることができる場合には)先の意匠の複製物の写し、及び、当該意匠の権利者の氏名又は名称及び住所

(v) 拒絶が国際登録の対象である全ての意匠に関連するものでない場合には、拒絶が関連する意匠又は拒絶が関連しない意匠

(vi) 拒絶が見直し又は不服の申立ての対象となり得るか否か。対象となり得る場合には、拒絶の見直しの請求又は拒絶に対する不服の申立てについての、諸般の事情の下での合理的な請求の期限及び見直しの請求又は不服の申立てを提出すべき当局、並びに、該当する場合には、見直しの請求又は不服の申立ては、拒絶を行った官庁の締約国の領域内に住所を有する代理人を通じ提出する旨の表示、及び

(vii) 拒絶が行われた日

(3) [*Notification of Division of International Registration*] Where, following a notification of refusal in accordance with Article 13(2) of the 1999 Act, an international registration is divided before the Office of a designated Contracting Party in order to overcome a ground of refusal stated in that notification, that Office shall notify the International Bureau of such data concerning the division as shall be specified in the Administrative Instructions.

(4) [*Notification of Withdrawal of Refusal*] (a) The notification of any withdrawal of refusal shall relate to one international registration, shall be dated and shall be signed by the Office making the notification.

(b) The notification shall contain or indicate

(i) the Office making the notification,

(ii) the number of the international registration,

(iii) where the withdrawal does not relate to all the industrial designs to which the refusal applied, those to which it relates or does not relate,

(iv) the date on which the international registration produced the effect as a grant of protection under the applicable law, and

(v) the date on which the refusal was withdrawn.

(c) Where the international registration was amended in a procedure before the Office, the notification shall also contain or indicate all amendments.

(5) [*Recording*] The International Bureau shall record any notification received under paragraph (1)(c)(ii), (2) or (4) in the International Register together with, in the case of a notification of refusal, an indication of the date on which the notification of refusal was sent to the International Bureau.

(6) [*Transmittal of Copies of Notifications*] The International Bureau shall transmit copies of notifications received under paragraph (1)(c)(ii), (2) or (4) to the holder.

(3) [国際登録の分割の通報] 千九百九十九年改正協定第十三条(2)の規定に基づく拒絶の通報の後に、当該通報に記載された拒絶の理由を克服するために指定締約国の官庁において国際登録が分割される場合には、当該官庁は、実施細則の定めるところにより、当該分割に関する情報を国際事務局に通報する。

(4) [拒絶の取下げの通報] (a) 拒絶の取下げの通報は、一の国際登録に関連するものとし、日付を付し、通報を行う官庁が署名するものとする。

(b) 通報には、次のものを含め又は表示する。

(i) 通報を行う官庁

(ii) 国際登録の番号

(iii) 拒絶の取下げが拒絶が適用される全ての意匠に関連するものではない場合には、取下げが関連する意匠又は取下げが関連しない意匠

(iv) 適用される法令に基づいて国際登録が保護の付与の効果を生じた日、及び

(v) 拒絶が取り下げられた日

(c) 官庁における手続によって国際登録が補正された場合には、通報は、全ての補正も含め又は表示する。

(5) [記録] 国際事務局は、(1)(c)(ii)、(2)又は(4)の規定に基づいて受理した通報を、それが拒絶の通報の場合には、当該拒絶の通報が国際事務局に送付された日付の表示とともに、国際登録簿に記録する。

(6) [通報の写しの送付] 国際事務局は、(1)(c)(ii)、(2)又は(4)の規定に基づいて受理した通報の写しを名義人に送付する。

*Rule 18bis*  
*Statement of Grant of Protection*

(1) [*Statement of Grant of Protection Where No Notification of Refusal Has Been Communicated*] (a) An Office which has not communicated a notification of refusal may, within the period applicable under Rule 18(1)(a) or (b), send to the International Bureau a statement to the effect that protection is granted to the industrial designs, or some of the industrial designs, as the case may be, that are the subject of the international registration in the Contracting Party concerned, it being understood that, where Rule 12(3) applies, the grant of protection will be subject to the payment of the second part of the individual designation fee.

(b) The statement shall indicate

(i) the Office making the statement,

(ii) the number of the international registration,

(iii) where the statement does not relate to all the industrial designs that are the subject of the international registration, those to which it relates,

(iv) the date on which the international registration produced or shall produce the effect as a grant of protection under the applicable law, and

(v) the date of the statement.

(c) Where the international registration was amended in a procedure before the Office, the statement shall also contain or indicate all amendments.

(d) Notwithstanding subparagraph (a), where Rule 18(1)(c)(i) or (ii) applies, as the case may be, or where protection is granted to the industrial designs following amendments in a procedure before the Office, the said Office must send to the International Bureau the statement referred to in subparagraph (a).

(e) The applicable period referred to in subparagraph (a) shall be the period allowed pursuant to Rule 18(1)(c)(i) or (ii), as the case may be, to produce the effect as a grant of protection under the applicable law, with respect to a designation of Contracting Party having made a declaration under either of the aforementioned Rules.

第十八規則の二  
保護の付与の声明

(1) [拒絶の通報を行っていない場合の保護の付与の声明] (a) 拒絶の通報を行っていない官庁は、第十八規則(1) (a) 又は (b) の規定に基づいて適用される期間内に、国際登録に係る全ての意匠又は一部の意匠について、当該締約国における保護の付与の声明を国際事務局に送付することができる。第十二規則(3) の規定が適用される場合には、保護の付与は個別の指定手数料の第二の部分の支払を条件とする。

(b) 声明には、次の内容を表示する。

(i) 声明を行う官庁

(ii) 国際登録の番号

(iii) 声明が国際登録の対象である全ての意匠に関連するものでない場合には、当該声明が関連する意匠

(iv) 適用される法令に基づいて国際登録が保護の付与の効果を生じた日、又は生じる日、及び

(v) 声明の日

(c) 官庁における手続によって国際登録が補正された場合には、声明は、全ての補正も含め又は表示する。

(d) (a) の規定にかかわらず、第十八 規則(1) (c) (i) 又は(ii) の規定が適用される場合、又は官庁における手続による補正後の意匠について保護が認められる場合には、当該官庁は国際事務局に対し(a) に規定する声明を送付する。

(e) (a) に規定する適用される期間は、第十八 規則(1) (c) (i) 又は(ii) のいずれかの規定に基づいて宣言をした締約国の指定については、適用される法令に基づき保護の付与の効果を生じさせるための期間として当該規則に基づき認められる期間とする。

(2) [*Statement of Grant of Protection Following a Refusal*] (a) An Office which has communicated a notification of refusal and which has decided to either partially or totally withdraw such refusal, may, instead of notifying a withdrawal of refusal in accordance with Rule 18(4)(a), send to the International Bureau a statement to the effect that protection is granted to the industrial designs, or some of the industrial designs, as the case may be, that are the subject of the international registration in the Contracting Party concerned, it being understood that, where Rule 12(3) applies, the grant of protection will be subject to the payment of the second part of the individual designation fee.

(b) The statement shall indicate

(i) the Office making the notification,

(ii) the number of the international registration,

(iii) where the statement does not relate to all the industrial designs that are the subject of the international registration, those to which it relates or does not relate, and

(iv) the date on which the international registration produced the effect as a grant of protection under the applicable law, and

(v) the date of the statement.

(c) Where the international registration was amended in a procedure before the Office, the statement shall also contain or indicate all amendments.

(3) [*Recording, Information to the Holder and Transmittal of Copies*] The International Bureau shall record any statement received under this Rule in the International Register, inform the holder accordingly and, where the statement was communicated, or can be reproduced, in the form of a specific document, transmit a copy of that document to the holder

(2) [拒絶の後の保護の付与の声明] (a) 拒絶の通報を行い、当該拒絶の一部又は全部の取下げを決定した官庁は、第十八規則(4) (a)の規定に従い拒絶の取下げを通報することに代えて、国際事務局に対し国際登録の対象である全ての意匠又は一部の意匠について当該締約国における保護の付与の声明を送付することができる。第十二規則(3)の規定が適用される場合には、保護の付与は個別の指定手数料の第二の部分の支払を条件とする。

(b) 声明には、次の事項を表示する。

(i) 声明を行う官庁

(ii) 国際登録の番号

(iii) 声明が国際登録の対象である全ての意匠に関連するものではない場合には、声明が関連する意匠又は声明が関連しない意匠、及び

(iv) 適用される法令に基づいて国際登録が保護の付与の効果を生じた日、及び

(v) 声明の日

(c) 官庁における手続によって国際登録が補正された場合には、声明は全ての補正も含め又は表示する。

(3) [記録、名義人への情報提供及び写しの送付] 国際事務局は、本条の規定に基づいて受理した声明を国際登録簿に記録し、名義人にその旨を通知すると共に、その声明が特定の文書の様式により送付された場合又はそのような様式により複製できる場合には、当該文書の写しを名義人に送付する。

*Rule 19*  
*Irregular Refusals*

(1) [*Notification Not Regarded as Such*] (a) A notification of refusal shall not be regarded as such by the International Bureau and shall not be recorded in the International Register

(i) if it does not indicate the number of the international registration concerned, unless other indications contained in the notification permit the said registration to be identified,

(ii) if it does not indicate any grounds for refusal, or

(iii) if it is sent to the International Bureau after the expiry of the period applicable under Rule 18(1).

第十九規則  
不備のある拒絶

(1) [通報とはみなされない通報] (a) 拒絶の通報は、次の場合には国際事務局によって拒絶の通報とはみなされず、国際登録簿に記録されない。

(i) 関係する国際登録の番号を明示していない場合。ただし、当該通報に含まれる他の表示で当該国際登録を特定することができる場合を除く。

(ii) 拒絶の理由を示していない場合、又は

(iii) 第十八規則(1)の規定に基づいて適用される期間の満了後に、国際事務局に送付される場合

(b) Where subparagraph (a) applies, the International Bureau shall, unless it cannot identify the international registration concerned, transmit a copy of the notification to the holder, shall inform, at the same time, the holder and the Office that sent the notification that the notification of refusal is not regarded as such by the International Bureau and has not been recorded in the International Register, and shall indicate the reasons therefor.

(2) [*Irregular Notification*] If the notification of refusal

(i) is not signed on behalf of the Office which communicated the refusal, or does not comply with the requirements established under Rule 2,

(ii) does not comply, where applicable, with the requirements of Rule 18(2)(b)(iv),

(iii) does not indicate, where applicable, the authority to which a request for review or an appeal lies and the applicable time limit, reasonable under the circumstances, for lodging such a request or appeal (Rule 18(2)(b)(vi)),

(iv) does not indicate the date on which the refusal was pronounced (Rule 18(2)(b)(vii)),

the International Bureau shall nevertheless record the refusal in the International Register and transmit a copy of the notification to the holder. If so requested by the holder, the International Bureau shall invite the Office which communicated the refusal to rectify its notification without delay.

(b) (a)の規定が適用される場合には、国際事務局は、通報が関係する国際登録を特定することができない場合を除き、当該通報の写しを名義人に送付し、同時に、名義人及び当該通報を送付した官庁に対し、当該拒絶の通報は国際事務局によって拒絶の通報とはみなされず、国際登録簿に記録されていない旨を通報する。国際事務局は、その理由を示す。

(2) [不備のある通報] 拒絶の通報が次のいずれかに該当する場合には、国際事務局はそれにもかかわらず、国際登録簿に拒絶を記録し、当該通報の写しを名義人に送付する。名義人が請求する場合には、国際事務局は、拒絶の通報を送付した官庁に対し遅滞なくその通報を是正するよう求める。

(i) 拒絶を送付した官庁を代表する署名がされていない、又は第二規則の規定に基づいて定められた要件を満たしていない場合

(ii) 該当する場合には、第十八規則(2)(b)(iv)に規定する要件を満たしていない場合

(iii) 該当する場合には、通報が見直しの請求又は不服の申立てを提出すべき当局、及びそのような請求又は申立てをするための、事情に応じて適用される請求の期間を示していない場合 (第十八規則(2)(b)(vi))

(iv) 拒絶が行われた日付を示していない場合 (第十八規則(2)(b)(vii))。

*Rule 20*  
*Invalidation in Designated Contracting Parties*

(1) [*Contents of the Notification of Invalidation*] Where the effects of an international registration are invalidated in a designated Contracting Party and the invalidation is no longer subject to any review or appeal, the Office of the Contracting Party whose competent authority has pronounced the invalidation shall, where it is aware of the invalidation, notify the International Bureau accordingly. The notification shall indicate

- (i) the authority which pronounced the invalidation,
- (ii) the fact that the invalidation is no longer subject to appeal,
- (iii) the number of the international registration,
- (iv) where the invalidation does not relate to all the industrial designs that are the subject of the international registration, those to which it relates or does not relate,
- (v) the date on which the invalidation was pronounced and its effective date.

(2) [*Recording of the Invalidation*] The International Bureau shall record the invalidation in the International Register, together with the data contained in the notification of invalidation.

第二十規則  
指定締約国における無効

(1) [無効の通報の内容] 国際登録の効果が指定締約国において無効となり、当該無効がもはや見直し又は不服の申立ての対象とならない場合には、権限のある当局が無効の決定を行った締約国の官庁は、その無効について知った場合には、その旨を国際事務局に通報する。当該通報には、次のものを表示する。

- (i) 無効の決定を行った当局
- (ii) 無効がもはや不服の申立ての対象とならない事実
- (iii) 国際登録の番号
- (iv) 無効が国際登録の対象である全ての意匠に関連するものでない場合には、無効が関連する意匠又は無効が関連しない意匠
- (v) 無効の決定が行われた日及びその効力発生の日

(2) [無効の記録] 国際事務局は、国際登録の無効を無効の通報に含まれる情報とともに国際登録簿に記録する。

*CHAPTER 4*  
*CHANGES AND CORRECTIONS*

*Rule 21*  
*Recording of a Change*

(1) [*Presentation of the Request*] (a) A request for the recording shall be presented to the International Bureau on the relevant official form where the request relates to any of the following:

(i) a change in the ownership of the international registration in respect of all or some of the industrial designs that are the subject of the international registration;

(ii) a change in the name or address of the holder;

(iii) a renunciation of the international registration in respect of any or all of the designated Contracting Parties;

(iv) a limitation, in respect of any or all of the designated Contracting Parties, to one or some of the industrial designs that are the subject of the international registration.

(b) The request shall be presented by the holder and signed by the holder; however, a request for the recording of a change in ownership may be presented by the new owner, provided that it is

(i) signed by the holder, or

(ii) signed by the new owner and accompanied by an attestation from the competent authority of the holder's Contracting Party that the new owner appears to be the successor in title of the holder.

第四章  
変更及び更正

第二十一規則  
変更の記録

(1) [請求の提出] (a) 記録の請求は、次の事項に関連のある場合には、関連のある公式様式により国際事務局に提出する。

(i) 国際登録の対象である意匠の全部又は一部についての国際登録の所有権の変更

(ii) 名義人の氏名若しくは名称又は住所の変更

(iii) 指定締約国の一部又は全部についての国際登録の放棄

(iv) 指定締約国の一部又は全部についての、国際登録の対象である一又は二以上の意匠への限定

(b) 請求は、名義人が署名したうえで提出しなければならない。ただし、所有権の変更の記録についての請求は、次の場合には、新権利者が提出することができる。

(i) 名義人により署名されている場合、又は

(ii) 新権利者により署名され、名義人の締約国の権限のある当局が当該新権利者が名義人の承継人であると認める証明書が添付されている場合

(2) [*Contents of the Request*] The request for the recording of a change shall, in addition to the requested change, contain or indicate

(i) the number of the international registration concerned,

(ii) the name of the holder, unless the change relates to the name or address of the representative,

(iii) in case of a change in the ownership of the international registration, the name and address, given in accordance with the Administrative Instructions, of the new owner of the international registration,

(iv) in case of a change in the ownership of the international registration, the Contracting Party or Parties in respect of which the new owner fulfills the conditions to be the holder of an international registration

(v) in case of a change in the ownership of the international registration that does not relate to all the industrial designs and to all the Contracting Parties, the numbers of the industrial designs and the designated Contracting Parties to which the change in ownership relates, and

(vi) the amount of the fees being paid and the method of payment, or instruction to debit the required amount of fees to an account opened with the International Bureau, and the identification of the party effecting the payment or giving the instructions.

(3) [*Request Not Admissible*] A change in the ownership of an international registration may not be recorded in respect of a designated Contracting Party if that Contracting Party is not bound by an Act to which the Contracting Party, or one of the Contracting Parties, indicated under paragraph (2)(iv) is bound.

(4) [*Irregular Request*] If the request does not comply with the applicable requirements, the International Bureau shall notify that fact to the holder and, if the request was made by a person claiming to be the new owner, to that person.

(2) [請求の内容] 変更の記録の請求には、請求する変更に加え、次のものを含め、又は明示する。

(i) 関係する国際登録の番号

(ii) 名義人の氏名又は名称。ただし、変更が代理人の氏名若しくは名称又は住所に関連するものである場合には、この限りでない。

(iii) 国際登録の所有権の変更の場合においては、実施細則の規定に基づき記載される国際登録の新権利者の氏名又は名称及び住所

(iv) 国際登録の所有権の変更の場合においては、新権利者が国際登録の名義人となるための条件を満たす一又は二以上の締約国

(v) 国際登録の所有権の変更が全ての意匠及び全ての締約国に関連するものでない場合においては、所有権の変更が関連する意匠の番号及び指定締約国

(vi) 支払われる手数料の額及び支払の方法、又は国際事務局に開設された口座から必要な額の手数料を引き落とすための指示、並びにその支払を行う者又は指示を行う当事者の特定

(3) [許容されない請求] 国際登録の所有権の変更は、(2)(iv)の規定に基づいて明示された締約国又は締約国の一を拘束する改正協定によって拘束されない指定締約国については記録されない。

(4) [不備のある請求] 請求が適用される要件を満たしていない場合には、国際事務局は、当該事実を名義人及び当該請求が新権利者であることを主張する者により行われた場合にはその者に通知する。

(5) [*Time Allowed to Remedy Irregularity*] The irregularity may be remedied within three months from the date of the notification of the irregularity by the International Bureau. If the irregularity is not remedied within the said three months, the request shall be considered abandoned and the International Bureau shall notify accordingly and at the same time the holder and, if the request was presented by a person claiming to be the new owner, that person, and shall refund any fees paid, after deduction of an amount corresponding to one-half of the relevant fees.

(6) [*Recording and Notification of a Change*] (a) The International Bureau shall, provided that the request is in order, promptly record the change in the International Register and shall inform the holder. In the case of a recording of a change in ownership, the International Bureau will inform both the new holder and the previous holder.

(b) The change shall be recorded as of the date of receipt by the International Bureau of the request complying with the applicable requirements. Where however the request indicates that the change should be recorded after another change, or after renewal of the international registration, the International Bureau shall proceed accordingly.

(7) [*Recording of Partial Change in Ownership*] Assignment or other transfer of the international registration in respect of some only of the industrial designs, or some only of the designated Contracting Parties shall be recorded in the International Register under the number of the international registration of which a part has been assigned or otherwise transferred; any assigned or otherwise transferred part shall be canceled under the number of the said international registration and recorded as a separate international registration. The separate international registration shall bear the number of the international registration of which a part has been assigned or otherwise transferred, together with a capital letter.

(8) [*Recording of Merger of International Registrations*] Where the same person becomes the holder of two or more international registrations resulting from a partial change in ownership, the registrations shall be merged at the request of the said person and paragraphs (1) to (6) shall apply *mutatis mutandis*. The international registration resulting from the merger shall bear the number of the international registration of which a part had been assigned or otherwise transferred, together, where applicable, with a capital letter.

(5) [不備の補正のために認められる期間] 不備は、国際事務局による不備の通知の日から三箇月以内に補正することができる。不備が三箇月以内に補正されなかった場合には、当該請求は放棄されたものとみなし、国際事務局は、その旨を名義人及び当該請求が新権利者であることを主張する者によって提出された場合にはその者に、同時に通知する。国際事務局は、支払われた手数料を、関連のある手数料の二分の一に相応する額を控除した後に払い戻す。

(6) [変更の記録及び通知] (a) 国際事務局は、請求が適法であることを条件として、変更を国際登録簿に直ちに記録し、名義人に通知する。所有権の変更の記録の場合においては、国際事務局は、新たな名義人及び前の名義人の双方に通知する。

(b) 変更は、国際事務局が適用される要件を満たす請求を受理した日をもって記録する。ただし、請求が他の変更の後又は国際登録の更新の後にその変更を記録すべき旨を明示している場合には、国際事務局はそのように手続をとる。

(7) [所有権の一部の変更の記録] 一部の意匠のみ又は一部の指定締約国のみについての国際登録の譲渡又はその他の移転は、一部が譲渡又は移転された国際登録の番号に基づいて国際登録簿に記録する。譲渡又は移転された一部は、当該国際登録の番号の下では取り消され、別個の国際登録として記録される。当該別個の国際登録には、一部が譲渡又は移転された国際登録の番号を一の大文字と共に記載する。

(8) [国際登録の併合の記録] 所有権の一部の変更により同一の者が二以上の国際登録の名義人となる場合には、これらの国際登録はその者の請求により併合され、(1)から(6)までの規定はこの場合に準用する。併合による国際登録には、一部が譲渡又は移転された国際登録の番号を、該当する場合には一の大文字と共に記載する。

*Rule 21bis*  
*Declaration That a Change in Ownership Has No Effect*

(1) [*Declaration and Its Effect*] The Office of a designated Contracting Party may declare that a change in ownership recorded in the International Register has no effect in the said Contracting Party. The effect of such a declaration shall be that, with respect to the said Contracting Party, the international registration concerned shall remain in the name of the transferor.

(2) [*Contents of the Declaration*] The declaration referred to in paragraph (1) shall indicate

(a) the reasons for which the change in ownership has no effect,

(b) the corresponding essential provisions of the law,

(c) where the declaration does not relate to all the industrial designs that are the subject of the change in ownership, those to which it relates, and

(d) whether such declaration may be subject to review or appeal and, if so, the time limit, reasonable under the circumstances, for any request for review of, or appeal against, the declaration and the authority to which such request for review or appeal shall lie, with the indication, where applicable, that the request for review or the appeal has to be filed through the intermediary of a representative whose address is within the territory of the Contracting Party whose Office has pronounced the declaration.

(3) [*Period for Declaration*] The declaration referred to in paragraph (1) shall be sent to the International Bureau within six months from the date of the publication of the said change in ownership or within the applicable refusal period in accordance with Article 12(2) of the 1999 Act or Article 8(1) of the 1960 Act, whichever expires later.

第二十一規則の二  
所有権の変更が効果を有しない旨の宣言

(1) [宣言及びその効力] 指定締約国の官庁は、国際登録簿に記録された所有権の変更が当該締約国において効果を有しない旨を宣言することができる。当該宣言は、当該締約国について、関係する国際登録の譲渡人の氏名又は名称のまま存続させる効果を有する。

(2) [宣言の内容] (1)に規定する宣言には、次のものを表示する。

(a) 所有権の変更が効果を有しない理由

(b) 対応する法令の本質的な規定

(c) 宣言が所有権の変更の対象となる全ての意匠に関連するものではない場合には、当該宣言が関連する意匠、及び

(d) 当該宣言が見直し又は不服の申立ての対象となるかどうか。対象となる場合には、宣言の見直し又は宣言に対する不服の申立てを請求するための事情に応じて合理的な期間及び見直し又は不服の申立ての請求を提出すべき当局、該当する場合には、見直し又は不服の申立ての請求が、宣言を行った官庁の締約国の領域内に住所を有する代理人を通じて提出されなければならない旨の表示。

(3) [宣言のための期間] (1)に規定する宣言は、当該所有権の変更の公表の日から六箇月以内、又は千九百九十九年改正協定第十二条(2)の規定若しくは千九百六十年改正協定第八条(1)の規定に従って適用される拒絶の期間のいずれか遅く満了する期間内に国際事務局に送付する。

(4) [*Recording and Notification of the Declaration; Consequential Modification of the International Register*] The International Bureau shall record in the International Register any declaration made in accordance with paragraph (3) and shall modify the International Register, whereby that part of the international registration which has been the subject of the said declaration shall be recorded as a separate international registration in the name of the previous holder (transferor). The International Bureau shall notify accordingly the previous holder (transferor) and the new holder (transferee).

(5) [*Withdrawal of Declaration*] Any declaration made in accordance with paragraph (3) may be withdrawn, in part or in whole. The withdrawal of declaration shall be notified to the International Bureau which shall record it in the International Register. The International Bureau shall modify the International Register accordingly, and shall notify accordingly the previous holder (transferor) and the new holder (transferee).

*Rule 22*  
*Corrections in the International Register*

(1) [*Correction*] Where the International Bureau, acting *ex officio* or at the request of the holder, considers that there is an error concerning an international registration in the International Register, it shall modify the Register and inform the holder accordingly.

(2) [*Refusal of Effects of Correction*] The Office of any designated Contracting Party shall have the right to declare in a notification to the International Bureau that it refuses to recognize the effects of the correction. Rules 18 to 19 shall apply *mutatis mutandis*.

(4) [宣言の記録及び通知並びにこれに付随する国際登録簿の修正] 国際事務局は、(3)の規定に従って行われた宣言を国際登録簿に記録し、国際登録簿を修正する。それにより、当該宣言の対象となった国際登録の該当部分は、前の名義人（譲渡人）の名義で別個の国際登録として記録される。国際事務局は、その旨を前の名義人（譲渡人）及び新名義人（譲受人）に通知する。

(5) [宣言の撤回] (3)の規定に従って行われた宣言は、その一部又は全部を撤回することができる。宣言の撤回は、国際事務局に通報され、国際事務局はこれを国際登録簿に記録する。国際事務局は国際登録簿を修正し、その旨を前の名義人（譲渡人）及び新名義人（譲受人）に通知する。

## 第二十二規則 国際登録簿の更正

(1) [更正] 国際事務局は、職権により又は名義人の請求により、国際登録簿の国際登録に関して誤記があるとみなした場合には、国際登録簿を修正し、その旨を名義人に通知する。

(2) [更正の効果の拒絶] 指定締約国の官庁は、国際事務局に対する通報において、当該官庁が更正の効果を認めることを拒絶する旨を宣言する権利を有する。第十八規則及び第十九規則の規定を準用する。

*CHAPTER 5  
RENEWALS*

*Rule 23  
Unofficial Notice of Expiry*

Six months before the expiry of a five-year term, the International Bureau shall send to the holder and the representative, if any, a notice indicating the date of expiry of the international registration. The fact that the said notice is not received shall not constitute an excuse for failure to comply with any time limit under Rule 24.

*Rule 24  
Details Concerning Renewal*

(1) [*Fees*] (a) The international registration shall be renewed upon payment of the following fees:

(i) a basic fee;

(ii) a standard designation fee in respect of each Contracting Party designated under the 1999 Act that has not made a declaration under Article 7(2) of the 1999 Act, and each Contracting Party designated under the 1960 Act, for which the international registration is to be renewed;

(iii) an individual designation fee for each Contracting Party designated under the 1999 Act that has made a declaration under Article 7(2) of the 1999 Act and for which the international registration is to be renewed.

(b) The amounts of the fees referred to in items (i) and (ii) of subparagraph (a) are set out in the Schedule of Fees.

(c) The payment of the fees referred to in subparagraph (a) shall be made at the latest on the date on which the renewal of the international registration is due. However, it may still be made within six months from the date on which the renewal of the international registration is due, provided that the surcharge specified in the Schedule of Fees is paid at the same time.

## 第五章 更新

### 第二十三規則 期間の満了の非公式の通知

国際事務局は、五年の期間の満了の六箇月前に、名義人及びその代理人がある場合は当該代理人に国際登録の満了の日を記載した通知を送付する。当該通知を受理していないという事実は、第二十四規則の規定に基づく期間を満了してないことの免責とはならない。

### 第二十四規則 更新に関する細目

(1) [手数料] (a) 国際登録は、次の手数料の支払に基づき更新される。

(i) 基本手数料

(ii) 国際登録が更新される千九百九十九年改正協定に基づいて指定された締約国であって千九百九十九年改正協定第七条(2)の規定に基づく宣言をしていない締約国、及び千九百六十年改正協定に基づいて指定された締約国に対する標準指定手数料

(iii) 国際登録が更新される千九百九十九年改正協定に基づいて指定された締約国であって千九百九十九年改正協定第七条(2)の規定に基づく宣言をしている締約国に対する個別の指定手数料

(b) (a)(i)及び(ii)に規定する手数料の額は、手数料の一覧表に定める。

(c) (a)に規定する手数料の支払は、遅くとも国際登録の更新の期日までに行う。ただし、手数料の一覧表に定める割増手数料を同時に支払うことを条件として、国際登録の更新の期日から六箇月以内に手数料の支払を行うことができる。

(d) If any payment made for the purposes of renewal is received by the International Bureau earlier than three months before the date on which the renewal of the international registration is due, it shall be considered as having been received three months before that date.

(2) [*Further Details*] (a) Where the holder does not wish to renew the international registration

(i) in respect of a designated Contracting Party, or

(ii) in respect of any of the industrial designs that are the subject of the international registration,

payment of the required fees shall be accompanied by a statement indicating the Contracting Party or the numbers of the industrial designs for which the international registration is not to be renewed.

(b) Where the holder wishes to renew the international registration in respect of a designated Contracting Party notwithstanding the fact that the maximum period of protection for industrial designs in that Contracting Party has expired, payment of the required fees, including the standard designation fee or the individual designation fee, as the case may be, for that Contracting Party, shall be accompanied by a statement that the renewal of the international registration is to be recorded in the International Register in respect of that Contracting Party.

(c) Where the holder wishes to renew the international registration in respect of a designated Contracting Party notwithstanding the fact that a refusal is recorded in the International Register for that Contracting Party in respect of all the industrial designs concerned, payment of the required fees, including the standard designation fee or the individual designation fee, as the case may be, for that Contracting Party, shall be accompanied by a statement specifying that the renewal of the international registration is to be recorded in the International Register in respect of that Contracting Party.

(d) 国際事務局が国際登録の更新の期日の三箇月以上前に更新手数料を受理した場合には、当該手数料は更新の期日の三箇月前に受理されたものとみなす。

(2) [更なる細目] (a) 名義人が、次のものについて国際登録を更新することを希望しない場合には、

(i) 指定締約国について、又は

(ii) 国際登録の対象である意匠のいずれかについて、

要求される手数料の支払は、国際登録を更新しない締約国又は意匠の番号を表示した声明を添付する。

(b) 名義人が、ある指定締約国における意匠の最長の保護期間が満了した事実にかかわらず、当該指定締約国について国際登録の更新を希望する場合には、標準指定手数料又は個別の指定手数料を含む当該締約国に要求される手数料の支払は、国際登録の更新が当該締約国について国際登録簿に記録されるべき旨の声明を添付する。

(c) 名義人が、ある指定締約国について国際登録に係る全ての意匠についての拒絶が国際登録簿に記録されている事実にかかわらず、当該指定締約国について国際登録の更新を希望する場合には、標準指定手数料又は個別の指定手数料を含む当該締約国に要求される手数料の支払は、国際登録の更新が当該締約国について国際登録簿に記録されるべき旨の声明を添付する。

(d) The international registration may not be renewed in respect of any designated Contracting Party in respect of which an invalidation has been recorded for all the industrial designs under Rule 20 or in respect of which a renunciation has been recorded under Rule 21. The international registration may not be renewed in respect of any designated Contracting Party for those industrial designs in respect of which an invalidation in that Contracting Party has been recorded under Rule 20 or in respect of which a limitation has been recorded under Rule 21.

(3) [*Insufficient Fees*] (a) If the amount of the fees received is less than the amount required for renewal, the International Bureau shall promptly notify at the same time both the holder and the representative, if any, accordingly. The notification shall specify the missing amount.

(b) If the amount of the fees received is, on the expiry of the period of six months referred to in paragraph (1)(c), less than the amount required for renewal, the International Bureau shall not record the renewal, shall refund the amount received and shall notify accordingly the holder and the representative, if any.

*Rule 25*  
*Recording of the Renewal; Certificate*

(1) [*Recording and Effective Date of the Renewal*] Renewal shall be recorded in the International Register with the date on which renewal was due, even if the fees required for renewal are paid within the period of grace referred to in Rule 24(1)(c).

(2) [*Certificate*] The International Bureau shall send a certificate of renewal to the holder.

(d) 国際登録は、第二十規則の規定に基づいて全ての意匠について無効が記録されている又は第二十一規則の規定に基づいて放棄が記録されている指定締約国については更新することができない。国際登録は、第二十規則の規定に基づいてその締約国における無効が記録されている意匠又は第二十一規則の規定に基づいて限定が記録されている意匠については、当該指定締約国について更新することができない。

(3) [十分でない手数料] (a) 受理した手数料の額が更新のために要求される額より少ない場合には、国際事務局は、速やかに名義人及びその代理人がある場合は当該代理人の双方に同時にその旨を通知する。当該通知には、不足額を明示する。

(b) 受理した手数料の額が、(1)(c)に規定する六箇月の期間の満了の際に、更新のために要求される額より少ない場合には、国際事務局は更新を記録しないものとし、受理した額を払い戻し、かつ、その旨を名義人及びその代理人がある場合は当該代理人に通知する。

#### 第二十五規則 更新の記録及び証明書

(1) [更新の記録及び更新の効力発生の日] 更新は、更新のために要求される手数料が第二十四規則(1)(c)に規定する猶予期間内に支払われる場合であっても、当該更新の期日をもって国際登録簿に記録する。

(2) [証明書] 国際事務局は、更新の証明書を名義人に送付する。

*CHAPTER 6*  
*PUBLICATION*

*Rule 26*  
*Publication*

(1) [*Information Concerning International Registrations*] The International Bureau shall publish in the Bulletin relevant data concerning

- (i) international registrations, in accordance with Rule 17;
- (ii) refusals, with an indication as to whether there is a possibility of review or appeal, but without the grounds for refusal, and other communications recorded under Rules 18(5) and 18bis(3);
- (iii) invalidations recorded under Rule 20(2);
- (iv) changes in ownership and mergers, changes of name or address of the holder, renunciations and limitations recorded under Rule 21;
- (v) corrections effected under Rule 22;
- (vi) renewals recorded under Rule 25(1);
- (vii) international registrations which have not been renewed;
- (viii) cancellations recorded under Rule 12(3)(d);
- (ix) declarations that a change in ownership has no effect and withdrawals of such declarations recorded under Rule 21bis.

(2) [*Information Concerning Declarations; Other Information*] The International Bureau shall publish on the web site of the Organization any declaration made by a Contracting Party under the 1999 Act, the 1960 Act or these Regulations, as well as a list of the days on which the International Bureau is not scheduled to open to the public during the current and the following calendar year.

## 第六章 公表

### 第二十六規則 公表

(1) [国際登録に関する情報] 国際事務局は、次の関連する情報を公報に公表する。

(i) 第十七規則の規定に従う国際登録

(ii) 見直し又は不服の申立ての可能性に関する表示を含むが拒絶の理由を含まない拒絶、並びに第十八規則(5)及び第十八規則の二(3)の規定に基づいて記録されたその他の通信

(iii) 第二十規則(2)の規定に基づいて記録された無効

(iv) 第二十一規則の規定に基づいて記録された、所有権の変更及び併合、名義人の氏名若しくは名称又は住所の変更、放棄及び限定

(v) 第二十二規則の規定に基づいて効果が生じた更正

(vi) 第二十五規則(1)の規定に基づいて記録された更新

(vii) 更新されなかった国際登録

(viii) 第十二規則(3)(d)の規定に基づいて記録された取消し

(ix) 第二十一規則の二の規定に基づいて記録された所有権の変更が効果を有しない旨の宣言及び当該宣言の取下げ

(2) [宣言に関する情報及びその他の情報] 国際事務局は、千九百九十九年改正協定、千九百六十年改正協定又はこの規則に基づいて締約国が行った宣言を機関のウェブサイト公表し、また、国際事務局が当該年及び翌年中に公衆に対して開庁を予定していない日の一覧も同様に機関のウェブサイト公表する。

(3) [*Mode of Publishing the Bulletin*] The Bulletin shall be published on the web site of the Organization. The publication of each issue of the Bulletin shall be deemed to replace the sending of the Bulletin referred to in Article 10(3)(b) and 16(4) of the 1999 Act and Article 6(3)(b) of the 1960 Act, and, for the purposes of Article 8(2) of the 1960 Act, each issue of the Bulletin shall be deemed to have been received by each Office concerned on the date of its publication on the web site of the Organization.

## CHAPTER 7 FEES

### Rule 27 *Amounts and Payment of Fees*

(1) [*Amounts of Fees*] The amounts of fees due under the 1999 Act, the 1960 Act and these Regulations, other than individual designation fees referred to in Rule 12(1)(a)(iii), shall be specified in the Schedule of Fees which is annexed to these Regulations and forms an integral part thereof.

(2) [*Payment*] (a) Subject to subparagraph (b) and Rule 12(3)(c), the fees shall be paid directly to the International Bureau.

(b) Where the international application is filed through the Office of the applicant's Contracting Party, the fees payable in connection with that application may be paid through that Office if it accepts to collect and forward such fees and the applicant or the holder so wishes. Any Office which accepts to collect and forward such fees shall notify that fact to the Director General.

(3) [*Modes of Payment*] Fees shall be paid to the International Bureau in accordance with the Administrative Instructions.

(4) [*Indications Accompanying the Payment*] At the time of the payment of any fee to the International Bureau, an indication must be given,

(i) before international registration, of the name of the applicant, the industrial design concerned and the purpose of the payment;

(ii) after international registration, of the name of the holder, the number of the international registration concerned and the purpose of the payment.

(3) [公報の公表の方法] 公報は、機関のウェブサイトで公表する。公報の各号の公表は、千九百九十九年改正協定第十条(3)(b)及び第十六条(4)、並びに千九百六十年改正協定第六条(3)(b)に規定する公報の送付に代わるものとみなし、また、千九百六十年改正協定第八条(2)の規定の適用上、公報の各号は、機関のウェブサイトにおける公表の日に関係する官庁により受理されたものとみなす。

## 第七章 手数料

### 第二十七規則 手数料の額及び支払

(1) [手数料の額] 第十二規則(1)(a)(iii)に規定する個別の指定手数料以外の千九百九十九年改正協定、千九百六十年改正協定及びこの規則に基づいて支払う手数料の額は、この規則に附属し、規則の不可分の一部を構成する手数料の一覧表に表示する。

(2) [支払] (a) (b)及び第十二規則(3)(c)の規定を条件として、手数料は国際事務局に対して直接支払う。

(b) 国際出願が出願人の締約国の官庁を通じてされる場合には、当該出願について支払われる手数料は、当該官庁が当該手数料を徴収すること及び転送することを認めており、出願人又は名義人がこれを希望する場合には、その官庁を通じて支払うことができる。手数料を徴収すること及び転送することを認める官庁は、その旨を事務局長に通告する。

(3) [支払の方法] 手数料は、実施細則に従い国際事務局に対して支払う。

(4) [支払に伴う表示] 国際事務局に対する手数料の支払の時には、次の表示をしなければならない。

(i) 国際登録前は、出願人の氏名又は名称、関係する意匠及び支払の目的

(ii) 国際登録後は、名義人の氏名又は名称、関係する国際登録の番号及び支払の目的

(5) [*Date of Payment*] (a) Subject to Rule 24(1)(d) and subparagraph (b), any fee shall be considered to have been paid to the International Bureau on the day on which the International Bureau receives the required amount.

(b) Where the required amount is available in an account opened with the International Bureau and that Bureau has received instructions from the holder of the account to debit it, the fee shall be considered to have been paid to the International Bureau on the day on which the International Bureau receives an international application, a request for the recording of a change, or an instruction to renew an international registration.

(6) [*Change in the Amount of the Fees*] (a) Where an international application is filed through the Office of the applicant's Contracting Party and the amount of the fees payable in respect of the filing of the international application is changed between, on the one hand, the date on which the international application was received by that Office and, on the other hand, the date of the receipt of the international application by the International Bureau, the fee that was valid on the first date shall be applicable.

(b) Where the amount of the fees payable in respect of the renewal of an international registration is changed between the date of payment and the due date of the renewal, the fee that was valid on the date of payment, or on the date considered to be the date of payment under Rule 24(1)(d), shall be applicable. Where the payment is made after the due date, the fee that was valid on the due date shall be applicable.

(c) Where the amount of any fee other than the fees referred to in subparagraphs (a) and (b) is changed, the amount valid on the date on which the fee was received by the International Bureau shall be applicable.

(5) [支払の日] (a) 第二十四規則(1)(d)及び(b)の規定を条件として、いずれの手数料も、要求される額を国際事務局が受理した日に国際事務局に支払われたものとみなす。

(b) 国際事務局に開設された口座から要求される額が入手でき、国際事務局が当該口座の名義人から当該口座から引き落とす旨の指示を受理した場合には、手数料は、国際事務局が国際出願、変更の記録の請求又は国際登録の更新の指示を受理した日に国際事務局に支払われたものとみなす。

(6) [手数料の額の変更] (a) 国際出願が出願人の締約国の官庁を通じてされる場合であって、当該国際出願について支払う手数料の額が、官庁による当該国際出願の受理の日と、国際事務局による当該国際出願の受理の日との間で変更される場合には、先の日により有効であった手数料を適用する。

(b) 国際登録の更新に関して支払う手数料の額が、支払の日と更新の期日との間で変更される場合には、支払の日又は第二十四規則(1)(d)の規定に基づいて支払の日とみなされる日に有効であった手数料を適用する。支払が期日の後になされる場合には、当該期日に有効であった手数料を適用する。

(c) (a)及び(b)に規定する場合を除くほか、手数料の額が変更される場合には、国際事務局が手数料を受理した日において有効であった額を適用する。

*Rule 28*  
*Currency of Payments*

(1) [*Obligation to Use Swiss Currency*] All payments made under these Regulations to the International Bureau shall be in Swiss currency irrespective of the fact that, where the fees are paid through an Office, such Office may have collected those fees in another currency.

(2) [*Establishment of the Amount of Individual Designation Fees in Swiss Currency*] (a) Where a Contracting Party makes a declaration under Article 7(2) of the 1999 Act or under Rule 36(1) that it wants to receive an individual designation fee, the amount of the fee indicated to the International Bureau shall be expressed in the currency used by its Office.

(b) Where the fee is indicated in the declaration referred to in subparagraph (a) in a currency other than Swiss currency, the Director General shall, after consultation with the Office of the Contracting Party concerned, establish the amount of the fee in Swiss currency on the basis of the official exchange rate of the United Nations.

(c) Where, for more than three consecutive months, the official exchange rate of the United Nations between the Swiss currency and the currency in which the amount of an individual designation fee has been indicated by a Contracting Party is higher or lower by at least 5% than the last exchange rate applied to establish the amount of the fee in Swiss currency, the Office of that Contracting Party may ask the Director General to establish a new amount of the fee in Swiss currency according to the official exchange rate of the United Nations prevailing on the day preceding the day on which the request is made. The Director General shall proceed accordingly. The new amount shall be applicable as from a date which shall be fixed by the Director General, provided that such date is between one and two months after the date of the publication of the said amount on the web site of the Organization.

## 第二十八規則 支払の通貨

(1) [スイスの通貨を使用する義務] この規則に基づいて国際事務局になされる全ての支払は、手数料が官庁を通じて支払われる場合には当該官庁がスイスの通貨以外の通貨で当該手数料を徴収したかもしれないという事実にかかわらず、スイスの通貨により行う。

(2) [スイスの通貨による個別の指定手数料の額の設定] (a) 締約国が、千九百九十九年改正協定第七条(2)又は第三十六規則(1)の規定に基づいて個別の指定手数料の受理を希望する旨を宣言する場合には、国際事務局に対して示す個別の指定手数料の額は、その官庁が使用する通貨で表示する。

(b) 手数料が、(a)の規定にいう宣言においてスイスの通貨以外の通貨で示される場合には、事務局長は、関係する締約国の官庁と協議の上で、国際連合の公式為替レートを基礎としたスイスの通貨による手数料の額を設定する。

(c) 連続する三箇月を超えて、スイスの通貨と締約国が個別の指定手数料の額を示した通貨との間の国際連合の公式為替レートが、スイスの通貨による手数料の額を設定するために適用した直近の為替レートよりも少なくとも五パーセント以上高い又は低い場合には、当該締約国の官庁は、事務局長に対して、当該請求を行う日の前日の国際連合の公式為替レートに基づくスイスの通貨による新たな手数料の額の設定を要請することができる。事務局長は、その要請に従い手続を行う。新たな額は、機関のウェブサイトにおける公表の日の後、一箇月から二箇月の間で事務局長が定める日から適用する。

(d) Where, for more than three consecutive months, the official exchange rate of the United Nations between the Swiss currency and the currency in which the amount of an individual designation fee has been indicated by a Contracting Party is lower by at least 10% than the last exchange rate applied to establish the amount of the fee in Swiss currency, the Director General shall establish a new amount of the fee in Swiss currency according to the current official exchange rate of the United Nations. The new amount shall be applicable as from a date which shall be fixed by the Director General, provided that such date is between one and two months after the date of the publication of the said amount on the web site of the Organization.

#### *Rule 29*

#### *Crediting of Fees to the Accounts of the Contracting Parties Concerned*

Any standard designation fee or individual designation fee paid to the International Bureau in respect of a Contracting Party shall be credited to the account of that Contracting Party with the International Bureau within the month following the month in the course of which the recording of the international registration or renewal for which that fee has been paid was effected or, as regards the second part of the individual designation fee, immediately upon its receipt by the International Bureau.

(d) 連続する三箇月を超えて、スイスの通貨と締約国が個別の指定手数料の額を示した通貨との間の国際連合の公式為替レートが、スイスの通貨による手数料の額を設定するために適用した直近の為替レートよりも少なくとも十パーセント以上低い場合には、事務局長は、国際連合の現行の公式為替レートに基づくスイスの通貨による新たな手数料の額を設定する。新たな額は、機関のウェブサイトにおける公表の日の後、一箇月から二箇月の間で事務局長が定める日から適用する。

*第二十九規則  
関係する締約国の口座への手数料の払込*

締約国について国際事務局に支払う標準指定手数料又は個別の指定手数料は、国際登録の記録又は当該手数料の支払に係る更新の記録が行われた月の次の月中に、個別の指定手数料の第二の部分については国際事務局がそれを受理した後直ちに、国際事務局における当該締約国の口座に払い込むものとする。

*CHAPTER 8 [Deleted]*

*Rule 30 [Deleted]*

*Rule 31 [Deleted]*

*CHAPTER 9  
MISCELLANEOUS*

*Rule 32*

*Extracts, Copies and Information Concerning  
Published International Registrations*

(1) [*Modalities*] Against payment of a fee whose amount shall be fixed in the Schedule of Fees, any person may obtain from the International Bureau, in respect of any published international registration:

- (i) extracts from the International Register;
- (ii) certified copies of recordings made in the International Register or of items in the file of the international registration;
- (iii) uncertified copies of recordings made in the International Register or of items in the file of the international registration;
- (iv) written information on the contents of the International Register or of the file of the international registration;
- (v) a photograph of a specimen.

(2) [*Exemption from Authentication, Legalization or any Other Certification*] In respect of a document referred to in paragraph (1)(i) and (ii), bearing the seal of the International Bureau and the signature of the Director General or a person acting on his behalf, no authority of any Contracting Party shall require authentication, legalization or any other certification of such document, seal or signature, by any other person or authority. The present paragraph applies *mutatis mutandis* to the international registration certificate referred to in Rule 15(1).

第八章[削除]

第三十規則[削除]

第三十一規則[削除]

第九章  
雑則

第三十二規則

公表された国際登録に関する抄本、謄本及び情報

(1) [方法] 手数料の一覧表に定める額の手数料を支払うことにより、何人も、公表された国際登録に関し、次のものを国際事務局から得ることができる。

- (i) 国際登録簿の抄本
- (ii) 国際登録簿の記録又は国際登録の書類の項目の認証謄本
- (iii) 国際登録簿の記録又は国際登録の書類の項目の非認証謄本
- (iv) 国際登録簿又は国際登録の書類の内容についての書面による情報
- (v) 見本の写真

(2) [認証、公証又はその他の証明の免除] 国際事務局の印影及び事務局長又はその代行を行う者の署名を伴う(1)(i)及び(ii)に規定する書面については、締約国の当局は、当該書面、印影又は署名について、その他の者又は当局による認証、公証その他の証明を要求してはならない。この規定は、第十五規則(1)に規定する国際登録証に準用する。

*Rule 33*  
*Amendment of Certain Rules*

(1) [*Requirement of Unanimity*] Amendment of the following provisions of these Regulations shall require unanimity of the Contracting Parties bound by the 1999 Act:

(i) Rule 13(4);

(ii) Rule 18(1).

(2) [*Requirement of Four-Fifths Majority*] Amendment of the following provisions of the Regulations and of paragraph (3) of the present Rule shall require a four-fifths majority of the Contracting Parties bound by the 1999 Act:

(i) Rule 7(7);

(ii) Rule 9(3)(b);

(iii) Rule 16(1)(a);

(iv) Rule 17(1)(iii).

(3) [*Procedure*] Any proposal for amending a provision referred to in paragraph (1) or (2) shall be sent to all Contracting Parties at least two months prior to the opening of the session of the Assembly which is called upon to make a decision on the proposal.

第三十三規則  
特定の規定の修正

(1) [全会一致の要件] この規則の次の規定の修正は、千九百九十九年改正協定に拘束される締約国の全会一致を必要とする。

(i) 第十三規則(4)

(ii) 第十八規則(1)

(2) [五分の四以上の多数による議決の要件] この規則の次の規定及び本条(3)の規定の修正は、千九百九十九年改正協定に拘束される締約国の五分の四以上の多数による議決を必要とする。

(i) 第七規則(7)

(ii) 第九規則(3)(b)

(iii) 第十六規則(1)(a)

(iv) 第十七規則(1)(iii)

(3) [手続] (1)又は(2)に掲げる規定を修正するための提案は、その提案について決定を行うことが求められる総会の会期の開始の少なくとも二箇月前までに全ての締約国に送付する。

*Rule 34*  
*Administrative Instructions*

(1) [*Establishment of Administrative Instructions; Matters Governed by Them*](a) The Director General shall establish Administrative Instructions. The Director General may modify them. The Director General shall consult the Offices of the Contracting Parties with respect to the proposed Administrative Instructions or their proposed modification.

(b) The Administrative Instructions shall deal with matters in respect of which these Regulations expressly refer to such Instructions and with details in respect of the application of these Regulations.

(2) [*Control by the Assembly*] The Assembly may invite the Director General to modify any provision of the Administrative Instructions, and the Director General shall proceed accordingly.

(3) [*Publication and Effective Date*] (a) The Administrative Instructions and any modification thereof shall be published on the web site of the Organization.

(b) Each publication shall specify the date on which the published provisions become effective. The dates may be different for different provisions, provided that no provision may be declared effective prior to its publication on the web site of the Organization.

(4) [*Conflict with the 1999 Act, the 1960 Act or These Regulations*] In the case of conflict between, on the one hand, any provision of the Administrative Instructions and, on the other hand, any provision of the 1999 Act, the 1960 Act or of these Regulations, the latter shall prevail.

### 第三十四規則 実施細則

(1) [実施細則の作成及び実施細則によって定める事項] (a) 事務局長は、実施細則を作成する。事務局長は、実施細則を修正することができる。事務局長は、実施細則案又はその修正提案について、締約国の官庁と協議する。

(b) 実施細則は、この規則が実施細則について明示的に言及している事項及びこの規則の適用に関する細目を取り扱う。

(2) [総会による監督] 総会は事務局長に対して実施細則の規定を修正することを求めることができるものとし、事務局長はその求めに従って手続をとる。

(3) [公表及び効力発生の日] (a) 実施細則及びその修正は、機関のウェブサイトにおいて公表する。

(b) 各公表には、公表された規定の効力発生の日を明示する。当該日は、規定ごとに異なる日とすることができる。ただし、いかなる規定についても、機関のウェブサイトに公表される前に効力が生ずることを宣言することはできない。

(4) [千九百九十九年改正協定、千九百六十年改正協定又はこの規則との抵触] 実施細則の規定と千九百九十九年改正協定、千九百六十年改正協定又はこの規則の規定とが抵触する場合には、千九百九十九年改正協定、千九百六十年改正協定又はこの規則の規定が優先する。

*Rule 35*  
*Declarations Made by Contracting Parties to the 1999 Act*

(1) [*Making and Coming into Effect of Declarations*] Article 30(1) and (2) of the 1999 Act shall apply *mutatis mutandis* to the making of any declaration under Rules 8(1), 9(3)(a), 13(4) or 18(1)(b) and to its coming into effect.

(2) [*Withdrawal of Declarations*] Any declaration referred to in paragraph (1) may be withdrawn at any time by notification addressed to the Director General. Such withdrawal shall take effect upon receipt by the Director General of the notification of withdrawal or at any later date indicated in the notification. In the case of a declaration made under Rule 18(1)(b), the withdrawal shall not affect an international registration whose date is earlier than the coming into effect of the said withdrawal.

*Rule 36*  
*Declarations Made by Contracting Parties to the 1960 Act*

(1) \* [*Individual Designation Fee*] For the purpose of Article 15(1)2(b) of the 1960 Act, any Contracting Party to the 1960 Act whose Office is an Examining Office may, in a declaration, notify the Director General that, in connection with any international application in which it is designated under the 1960 Act, the standard designation fee referred to in Rule 12(1)(a)(ii) shall be replaced by an individual designation fee, whose amount shall be indicated in the declaration and can be changed in further declarations. The said amount may not be higher than the equivalent of the amount which the Office of that Contracting Party would be entitled to receive from an applicant for a grant of protection for an equivalent period to the same number of industrial designs, that amount being diminished by the savings resulting from the international procedure.

---

\* [WIPO Note]: Recommendation adopted by the Assembly of the Hague Union:

“Contracting Parties that make, or that have made, a declaration under Article 7(2) of the 1999 Act or under Rule 36(1) of the Common Regulations are encouraged to indicate, in that declaration or in a new declaration, that for international applications filed by applicants whose sole entitlement is a connection with a Least Developed Country, in accordance with the list established by the United Nations, or with an intergovernmental organization the majority of whose member States are Least Developed Countries, the individual fee payable with respect to their designation is reduced to 10% of the fixed amount (rounded, where appropriate, to the nearest full figure). Those Contracting Parties are further encouraged to indicate that the reduction also applies in respect of an international application filed by an applicant whose entitlement is not solely a connection with such an intergovernmental organization, provided that any other entitlement of the applicant is a connection with a Contracting Party which is a Least Developed Country or, if not a Least Developed Country, is a member State of that intergovernmental organization and the international application is governed exclusively by the 1999 Act.”

### 第三十五規則

#### 千九百九十九年改正協定の締約国が行う宣言

(1) [宣言の実行及び発効] 千九百九十九年改正協定第三十条(1)及び(2)の規定は、第八規則(1)、第九規則(3)(a)、第十三規則(4)又は第十八規則(1)(b)の規定に基づく宣言の実行及びその発効に準用する。

(2) [宣言の取下げ] (1)に規定する宣言は、事務局長に宛てた通告によりいつでも取り下げることができる。取下げは、事務局長が当該取下げの通告を受理した時又は当該通告において明示されたそれ以降の日に、効力を生ずる。第十八規則(1)(b)の規定に基づいて行われる宣言の場合には、取下げは、その効力が生ずる日より前の国際登録には影響を及ぼさない。

### 第三十六規則

#### 千九百六十年改正協定の締約国が行う宣言

(1)\* [個別の指定手数料] 千九百六十年改正協定第十五条(1)2(b)の規定の適用上、自国の官庁が審査官庁である千九百六十年改正協定の締約国は、千九百六十年改正協定に基づいて当該締約国を指定する国際出願に関して、第十二規則(1)(a)(ii)に規定する標準指定手数料を個別の指定手数料によって置き換えることを、宣言により事務局長に通告することができる。当該個別の指定手数料の額は、当該宣言の中に示し、その後の宣言において変更することもできる。その額は、当該締約国の官庁が同じ数の意匠に対して同じ期間の保護を付与するために出願人に支払わせることのできる額から国際手続の利用による節約分を減じた額に相当する額を上回ることができない。

---

\* [WIPO 注記] : ハーグ同盟総会により採択された勧告

「千九百九十九年改正協定第七条(2)の規定又は共通規則の第三十六規則(1)に基づく宣言を行う締約国又は行った締約国は、その宣言又は新たな宣言において、国際連合が作成した一覧表に基づく後発開発途上国又は主要構成国が後発開発途上国である政府間機関についてのみ資格を有する出願人による国際出願については、当該締約国の指定に対して支払う個別の指定手数料を、定められた額の十パーセント（適当な場合には、四捨五入した最も近い数字）に減額することを表明することが推奨される。これらの締約国は、また、当該政府間機関以外にも資格を有する出願人による国際出願についても、当該出願人が有するその他の資格が後発開発途上国である締約国についてのものであること、又は後発開発途上国ではなくても当該政府間機関の構成国であり、その国際出願には千九百九十九年改正協定のみが適用されることを条件として、当該減額の適用を表明することが推奨される。」

(2) [*Maximum Duration of Protection*] Each Contracting Party to the 1960 Act shall, in a declaration, notify the Director General of the maximum duration of protection provided for by its law.

(3) [*Time at Which Declarations May Be Made*] Any declaration under paragraphs (1) and (2) may be made

(i) at the time of the deposit of an instrument referred to in Article 26(2) of the 1960 Act, in which case it shall become effective on the date on which the State having made the declaration becomes bound by this Act, or

(ii) after the deposit of an instrument referred to in Article 26(2) of the 1960 Act, in which case it shall become effective one month after the date of its receipt by the Director General or at any later date indicated in the declaration but shall apply only in respect of any international registration whose date of international registration is the same as, or is later than, the effective date of the declaration.

(2) [保護の最長の存続期間] 千九百六十年改正協定の各締約国は、宣言により、自国の法令に定める保護の最長の存続期間を事務局長に通告する。

(3) [宣言を行う時] (1)及び(2)の規定に基づく宣言は、次の時に行うことができる。

(i) 千九百六十年改正協定第二十六条(2)に規定する文書の寄託の時。この場合には、当該宣言は、宣言を行った国がこの改正協定に拘束される日に効力を生ずる。

(ii) 千九百六十年改正協定第二十六条(2)に規定する文書の寄託の後。この場合には、当該宣言は、事務局長が当該文書を受理した日の後一箇月で又は当該宣言において明示されたそれ以降の日に効力を生ずる。もっとも、その宣言の効力が生ずる日以降の日を国際登録の日とする国際登録についてのみ適用する。

*Rule 37*  
*Transitional Provisions*

(1) [*Transitional Provision Relating to the 1934 Act*] (a) For the purpose of this provision,

(i) “1934 Act” means the Act signed at London on June 2, 1934, of the Hague Agreement;

(ii) “Contracting Party designated under the 1934 Act” means a Contracting Party recorded as such in the International Register;

(iii) reference to “international application” or “international registration” shall be deemed, where appropriate, to include a reference to “international deposit” as referred to in the 1934 Act.

(b) The Common Regulations Under the 1999 Act, the 1960 Act and the 1934 Act of the Hague Agreement as in force before January 1, 2010, shall remain applicable to an international application filed before that date and that is still pending on that date, as well as in respect of any Contracting Party designated under the 1934 Act in an international registration resulting from an international application filed before that date.

(2) [*Transitional Provision Concerning Languages*] Rule 6 as in force before April 1, 2010, shall continue to apply to any international application filed before that date and to the international registration resulting therefrom.

第三十七規則  
経過規定

(1) 【千九百三十四年改正協定に係る経過規定】 (a)この規定の適用上、

(i) 「千九百三十四年改正協定」とは、ハーグ協定の改正協定であって、千九百三十四年六月二日にロンドンで署名されたものをいう。

(ii) 「千九百三十四年改正協定に基づき指定された締約国」とは、国際登録簿にそのように記録された締約国をいう。

(iii) 「国際出願」又は「国際登録」というときは、適当な場合には、千九百三十四年改正協定に規定する「国際寄託」を含むものとみなす。

(b) 二千十年一月一日より前に有効であったハーグ協定の千九百九十九年改正協定、千九百六十年改正協定及び千九百三十四年改正協定に基づく共通規則は、その日より前に出願され、その日の時点で係属している国際出願について引き続き適用する。その日より前に出願された国際出願に由来する国際登録において、千九百三十四年改正協定に基づいて指定された締約国についても同様とする。

(2) 【言語に関する経過規定】 二千十年四月一日より前に有効であった第六規則は、その日より前に出願された国際出願及びそれらに由来する国際登録について引き続き適用する。

**SCHEDULE OF FEES**  
(as in force on January 1, 2010)

*Swiss francs*

**I. *International Application***

1. Basic fee*	
1.1 For one design	397
1.2 For each additional design included in the same international application	19
2. Publication fee*	
2.1 For each reproduction to be published	17
2.2 For each page, in addition to the first, on which one or more reproductions are shown (where the reproductions are submitted on paper)	150
3. Additional fee where the description exceeds 100 words per word exceeding 100 words	2

---

\* For international applications filed by applicants whose sole entitlement is a connection with a Least Developed Country (LDC), in accordance with the list established by the United Nations, or with an intergovernmental organization the majority of whose member States are LDCs, the fees intended for the International Bureau are reduced to 10% of the prescribed amounts (rounded to the nearest full figure). The reduction also applies in respect of an international application filed by an applicant whose entitlement is not solely a connection with such an intergovernmental organization, provided that any other entitlement of the applicant is a connection with a Contracting Party which is an LDC or, if not an LDC, is a member State of that intergovernmental organization and the international application is governed exclusively by the 1999 Act. If there are several applicants, each must fulfill the said criteria.

Where such fee reduction applies, the basic fee is fixed at 40 Swiss francs (for one design) and 2 Swiss francs (for each additional design included in the same international application), the publication fee is fixed at 2 Swiss francs for each reproduction and 15 Swiss francs for each page, in addition to the first, on which one or more reproductions are shown, and the additional fee where the description exceeds 100 words is fixed at 1 Swiss franc per group of five words exceeding 100 words.

手数料の一覧表  
(2010年1月1日施行)

スイスフラン

I. 国際出願

1. 基本手数料*	
1.1 一の意匠につき	397
1.2 同一の国際出願の中に含まれる追加の意匠ごとに	19
2. 公表手数料	
2.1 公表される複製物ごとに	17
2.2 (複製物が紙で提出される場合、) 第一ページに加えて 一又は二以上の複製物が表されるページごとに	150
3. 説明が百単語を超える場合に、百単語を超えた 一単語ごとの追加手数料	2

\*国際連合が作成した一覧表に基づく後発開発途上国にしか資格をもたない、又は主要構成国が後発開発途上国である政府間機関にしか資格をもたない出願人による国際出願については、定める額の十パーセント(適当な場合には、四捨五入した最も近い数字)に減額する。前記の政府間機関以外にも資格をもつ出願人による国際出願であっても、当該出願人が、後発開発途上国である締約国、又は後発開発途上国でなくとも前記の政府間機関の構成国である締約国に資格をもち、かつ当該国際出願が千九百九十九年改正協定のみが適用されるものである場合にも、減額が適用される。複数の出願人が存在する場合には、各々について前記基準を満たさなければならない。

そのような減額が適用される場合には、基本手数料は(一の意匠につき)四十スイスフラン及び(同一の出願に含まれるその他の意匠については各々につき)二スイスフランとする。公表手数料は、複製物毎に二スイスフラン、最初のページ以外の追加ページについては、そのページに一又は二以上の複製物が掲載されている場合に、ページ毎に十五スイスフランとする。説明が百単語を超える場合の追加手数料については、百単語を超えた後は五単語を一群として、一グループにつき一スイスフランとする。

4. Standard designation fee <sup>**</sup>	
4.1 Where level one applies:	
4.1.1 For one design	42
4.1.2 For each additional design included in the same international application	2
4.2 Where level two applies:	
4.2.1 For one design	60
4.2.2 For each additional design included in the same international application	20
4.3 Where level three applies:	
4.3.1 For one design	90
4.3.2 For each additional design included in the same international application	50
5. Individual designation fee (the amount of the individual designation fee is fixed by each Contracting Party concerned) <sup>♦</sup>	

---

<sup>\*\*</sup> For international applications filed by applicants whose sole entitlement is a connection with a Least Developed Country (LDC), in accordance with the list established by the United Nations, or with an intergovernmental organization the majority of whose member States are LDCs, the standard fees are reduced to 10% of the prescribed amounts (rounded to the nearest full figure). The reduction also applies in respect of an international application filed by an applicant whose entitlement is not solely a connection with such an intergovernmental organization, provided that any other entitlement of the applicant is a connection with a Contracting Party which is an LDC or, if not an LDC, is a member State of that intergovernmental organization and the international application is governed exclusively by the 1999 Act. If there are several applicants, each must fulfill the said criteria.

Where such reduction applies, the standard designation fee is fixed at 4 Swiss francs (for one design) and 1 Swiss franc (for each additional design included in the same international application) under level one, 6 Swiss francs (for one design) and 2 Swiss francs (for each additional design included in the same international application) under level two, and 9 Swiss francs (for one design) and 5 Swiss francs (for each additional design included in the same international application) under level three.

<sup>♦</sup> [WIPO Note]: Recommendation adopted by the Assembly of the Hague Union:

“Contracting Parties that make, or that have made, a declaration under Article 7(2) of the 1999 Act or under Rule 36(1) of the Common Regulations are encouraged to indicate, in that declaration or in a new declaration, that for international applications filed by applicants whose sole entitlement is a connection with a Least Developed Country, in accordance with the list established by the United Nations, or with an intergovernmental organization the majority of whose member States are Least Developed Countries, the individual fee payable with respect to their designation is reduced to 10% of the fixed amount (rounded, where appropriate, to the nearest full figure). Those Contracting Parties are further encouraged to indicate that the reduction also applies in respect of an international application filed by an applicant whose entitlement is not solely a connection with such an intergovernmental organization, provided that any other entitlement of the applicant is a connection with a Contracting Party which is a Least Developed Country or, if not a Least Developed Country, is a member State of that intergovernmental organization and the international application is governed exclusively by the 1999 Act.”

#### 4. 標準指定手数料\*\*

4.1 等級一が適用される場合	
4.1.1 一の意匠につき	42
4.1.2 同一の国際出願の中に含まれる追加の意匠ごとに	2
4.2 等級二が適用される場合	
4.2.1 一の意匠につき	60
4.2.2 同一の国際出願の中に含まれる追加の意匠ごとに	20
4.3 等級三が適用される場合	
4.3.1 一の意匠につき	90
4.3.2 同一の国際出願の中に含まれる追加の意匠ごとに	50

#### 5 個別の指定手数料（関係する各締約国によって決定される個別の指定手数料の額）<sup>◆</sup>

\*\*国際連合が作成した一覧表に基づく後発開発途上国にしか資格をもたない、又は主要構成国が後発開発途上国である政府間機関にしか資格をもたない出願人による国際出願については、定める額の十パーセント（適当な場合には、四捨五入した最も近い数字）に減額する。前記の政府間機関以外にも資格をもつ出願人による国際出願であっても、当該出願人が、後発開発途上国である締約国、並びに後発開発途上国でなく、前記の政府間機関の構成国である締約国に資格をもち、かつ当該国際出願が千九百九十九年改正協定のみが適用されるものである場合にも、減額が適用される。複数の出願人が存在する場合には、各々について前記基準を満たさなければならない。

そのような減額が適用される場合には、基本指定手数料は等級一においては（一の意匠につき）四スイスフラン及び（同一の出願に含まれるその他の意匠については各々につき）一スイスフラン、等級二においては（一の意匠につき）六スイスフラン及び（同一の出願に含まれるその他の意匠については各々につき）二スイスフラン、等級三においては（一の意匠につき）九スイスフラン及び（同一の出願に含まれるその他の意匠については各々につき）五スイスフランとする。

◆ [WIPO 注記]：ハーグ同盟総会により採択された勧告

「千九百九十九年改正協定第七条(2)の規定又は共通規則の第三十六規則(1)に基づく宣言を行う又は行った締約国は、その宣言又は新たな宣言において、国際連合が作成した一覧表に基づく後発開発途上国又は主要構成国が後発開発途上国である政府間機関についてのみ資格を有する出願人による国際出願については、当該締約国の指定に対して支払う個別の指定手数料を、定められた額の十パーセント（適当な場合には、四捨五入した最も近い数字）に減額することを表明することが奨励される。これらの締約国は、また、当該政府間機関以外にも資格を有する出願人による国際出願についても、当該出願人が有するその他の資格が後発開発途上国である締約国についてのものであること、又は後発開発途上国でなくとも当該政府間機関の構成国であり、その国際出願には千九百九十九年改正協定のみが適用されることを条件として、当該減額の適用を表明することが奨励される。」

Swiss francs

II. [Deleted]

6. [Deleted]

III. *Renewal of an International Registration Resulting From an International Application Governed Exclusively or Partly by the 1960 Act or by the 1999 Act*

7.	Basic fee	
7.1	For one design	200
7.2	For each additional design included in the same international registration	17
8.	Standard designation fee	
8.1	For one design	21
8.2	For each additional design included in the same international registration	1
9.	Individual designation fee (the amount of the individual designation fee is fixed by each Contracting Party concerned)	
10.	Surcharge (period of grace)	***

IV. [Deleted]

11. [Deleted]

12. [Deleted]

---

\*\*\* 50% of the renewal basic fee.

II. [削除]

6. [削除]

III. 全体又は一部に千九百六十年改正協定又は千九百九十九年改正協定が適用される国際出願から生じる国際登録の更新

7. 基本手数料

7.1 一の意匠につき 200

7.2 同一の国際登録の中に含まれる追加の意匠ごとに 17

8. 標準指定手数料

8.1 一の意匠につき 21

8.2 同一の国際登録の中に含まれる追加の意匠ごとに 1

9. 個別の指定手数料（当該各締約国によって決定される個別の指定手数料の額）

10. 割増手数料（猶予期間） \*\*\*

IV. [削除]

11. [削除]

12. [削除]

---

\*\*\*更新基本手数料の 50%

V.	<i>Miscellaneous Recordings</i>	
13.	Change in ownership	144
14.	Change of name and/or address of the holder	
14.1	For one international registration	144
14.2	For each additional international registration of the same holder included in the same request	72
15.	Renunciation	144
16.	Limitation	144
VI.	<i>Information Concerning Published International Registrations</i>	
17.	Supply of an extract from the International Register relating to a published international registration	144
18.	Supply of non-certified copies of the International Register or of items in the file of a published international registration	
18.1	For the first five pages	26
18.2	For each additional page after the fifth if the copies are requested at the same time and relate to the same international registration	2
19.	Supply of certified copies from the International Register or of items in the file of a published international registration	
19.1	For the first five pages	46
19.2	For each additional page after the fifth if the copies are requested at the same time and relate to the same international registration	2
20.	Supply of a photograph of a specimen	57

V.	その他の記録	
13.	所有権の変更	144
14.	名義人の氏名又は名称及び／又は住所の変更	
14.1	一の国際登録につき	144
14.2	同じ請求に含まれる同一の名義人による追加の国際登録ごとに	72
15.	放棄	144
16.	限定	144
VI.	公表された国際登録に関する情報	
17.	公表された国際登録に関する国際登録簿の抄本の提供	144
18.	国際登録簿又は公表された国際登録の書類における項目の非認証 謄本の提供	
18.1	最初の五ページにつき	26
18.2	六ページ目以降については、当該謄本の請求が同時にかつ 同一の国際登録についてなされる場合、追加ページごとに	2
19.	国際登録簿又は公表された国際登録の書類の項目の 認証謄本の提供	
19.1	最初の五ページにつき	46
19.2	六ページ目以降については、当該謄本の請求が同時にかつ 同一の国際登録についてなされる場合に、追加ページごとに	2
20.	見本の写真の提供	57

21.	Supply of written information on the contents of the International Register or of the file of a published international registration	
21.1	Concerning one international registration	82
21.2	Concerning any additional international registration of the same holder if the same information is requested at the same time	10
22.	Search in the list of owners of international registrations	
22.1	Per search by the name of a given person or entity	82
22.2	For each international registration found beyond the first one	10
23.	Surcharge for the communication of extracts, copies, information or search reports by telefacsimile (per page)	4

21.	国際登録簿又は公表された国際登録の書類の 内容に関する書面による情報の提供	
21.1	一の国際登録について	82
21.2	同一の名義人の追加の国際登録について、 同一の情報の請求が同時になされる場合	10
22.	国際登録の権利者の一覧表の検索	
22.1	特定の者又は法人の名称に基づく検索ごとに	82
22.2	二以上の国際登録が発見された場合には、国際登録ごとに	10
23.	抄本、謄本、情報又は検索報告のファクシミリによる 通信の割増手数料（ページごとに）	4





AGREED STATEMENTS BY THE DIPLOMATIC  
CONFERENCE REGARDING THE GENEVA ACT AND  
THE REGULATIONS UNDER THE GENEVA ACT

ジュネーブ改正協定及びジュネーブ改正協定に基づく  
規則に関する外交会議による合意声明

意匠課意匠制度企画室仮訳

AGREED STATEMENTS BY THE DIPLOMATIC CONFERENCE REGARDING THE  
GENEVA ACT AND THE REGULATIONS UNDER THE GENEVA ACT

1. When adopting Article 12(4), Article 14(2)(b) and Rule 18(4), the Diplomatic Conference understood that a withdrawal of refusal by an Office that has communicated a notification of refusal may take the form of a statement to the effect that the Office concerned has decided to accept the effects of the international registration in respect of the industrial designs, or some of the industrial designs, to which the notification of refusal related. It was also understood that an Office may, within the period allowed for communicating a notification of refusal, send a statement to the effect that it has decided to accept the effects of the international registration even where it has not communicated such a notification of refusal.
  
2. When adopting Article 10, the Diplomatic Conference understood that nothing in this Article precludes access to the international application or the international registration by the applicant or the holder or a person having the consent of the applicant or the holder.

ジュネーブ改正協定及びジュネーブ改正協定に基づく規則に関する  
外交会議による合意声明

1. 外交会議は、第十二条(4)、第十四条(2)(b)及び第十八規則(4)を採択した時、拒絶の通報を行った官庁による拒絶の取下げは、当該官庁が、その拒絶の通報に係る全て又は一部の意匠について国際登録の効果を認める決定をしたという旨の声明による形式を取ることができると合意した。また、外交会議は、官庁がそのような拒絶の通報を送達しなかった場合においても、拒絶の通報を行うことが認められている期間内に、国際登録の効果を認める決定をしたという旨の声明を送付することができることを合意した。

2. 外交会議は、第十条を採択した時、この条項の規定は、出願人、名義人又は出願人若しくは名義人の承諾を得た者が、国際出願又は国際登録にアクセスすることを妨げるものではないことを合意した。





# **Administrative Instructions for the Application of the Hague Agreement**

(as in force on July 1, 2014)

**ハーグ協定に係る出願のための実施細則  
(2014年7月1日施行)**

**意匠課意匠制度企画室仮訳**

## TABLE OF CONTENTS

### *Part One: Definitions*

Section 101: Abbreviated Expressions

### *Part Two: Communications with the International Bureau*

Section 201: Communication in Writing; Several Documents in One Envelope

Section 202: Signature

Section 203: Communication by Telefacsimile

Section 204: Electronic Communications

Section 205: Communications Through User Accounts Available on the Web Site of the Organization

### *Part Three: Requirements Concerning Names and Addresses*

Section 301: Names and Addresses

Section 302: Address for Correspondence

### *Part Four: Requirements Concerning Reproductions and Other Elements of the International Application*

Section 401: Presentation of Reproductions

Section 402: Representation of the Industrial Design

Section 403: Disclaimer and Matter That Does Not Form Part of the Industrial Design or the Product in Relation to Which the Industrial Design is to be Used

Section 404: Requirements for Photographs and Other Graphic Representations

Section 405: Numbering of Reproductions and Legends

Section 406: Requirements for Specimens

Section 407: Relation with a Principal Industrial Design or a Principal Application or Registration

Section 408: Permitted Matters in the International Application and Permitted Documents Accompanying an International Application

### *Part Five: Refusals*

Section 501: Date of Sending of Notification of Refusal

Section 502: Notification of Division of an International Registration

### *Part Six: Request for the Recording of a Limitation or Renunciation when Publication Deferred*

Section 601: Latest Time to Request the Recording of a Limitation or Renunciation

## 目次

### 第一部： 定義

第 101 節：略称

### 第二部： 国際事務局との通信

第 201 節：書面による通信、一の封筒に二以上の文書を含める場合

第 202 節：署名

第 203 節：ファクシミリによる通信

第 204 節：電子的通信

第 205 節：機関のウェブサイト上で利用可能なユーザーアカウントを通じて行う通信

### 第三部： 氏名又は名称及びあて先に関する要件

第 301 節：氏名又は名称及びあて先

第 302 節：通信のためのあて先

### 第四部： 複製物及び国際出願の他の要素に関する要件

第 401 節：複製物の提示

第 402 節：意匠の表現

第 403 節：ディスクレーマー及び意匠又意匠が使用されることとなる製品の一部分を構成しないもの

第 404 節：写真及び他の図示的表現に関する要件

第 405 節：複製物の番号及び凡例

第 406 節：見本に関する要件

第 407 節：本意匠、本出願又は本登録との関係

第 408 節：国際出願において許容される事項及び国際出願に添付できる書類

### 第五部： 拒絶

第 501 節：拒絶の通報の送付の日

第 502 節：国際登録の分割の通報

### 第六部： 公表の延期の際の限定又は放棄の記録についての請求

第 601 節：限定又は放棄の記録を請求する期限

*Part Seven: Renewal*

Section 701: Unofficial Notice of Expiry

*Part Eight: Fees*

Section 801: Modes of Payment

*Part Nine: Confidential Copies*

Section 901: Transmission of Confidential Copies

Section 902: Updating of Data Concerning the International  
Registration

*第七部：更新*

第 701 節：期間の満了の非公式の通知

*第八部：手数料*

第 801 節：支払の方法

*第九部：秘密の写し*

第 901 節：秘密の写しの送付

第 902 節：国際登録に関する情報の更新

## **Part One Definitions**

### *Section 101: Abbreviated Expressions*

- (a) For the purposes of these Administrative Instructions:
- (i) “Regulations” means the Common Regulations under the Hague Agreement Concerning the International Registration of Industrial Designs;
  - (ii) “Rule” means a Rule of the Regulations;
- (b) An expression which is used in these Administrative Instructions and is referred to in Rule 1 has the same meaning as in the Regulations.

## **Part Two Communications with the International Bureau**

### *Section 201: Communication in Writing; Several Documents in One Envelope*

- (a) Communications addressed to the International Bureau shall be effected in writing by typewriter or other machine and shall be signed.
- (b) If several documents are mailed in one envelope, they should be accompanied by a list identifying each of them.

### *Section 202: Signature*

A signature shall be hand written, printed or stamped; it may be replaced by the affixing of a seal or, as regards the electronic communication referred to in Section 204(a)(i) or (ii) or communications through a user account referred to in Section 205, by a mode of identification to be determined by the International Bureau or agreed upon between the International Bureau and the Office concerned, as the case may be.

第一部  
定義

第 101 節  
略称

- (a) この実施細則の適用上、
- (i) 「共通規則」とは、意匠の国際登録に関するハーグ協定に基づく共通規則をいう。
  - (ii) 「規則」とは、共通規則の規則をいう。
- (b) この実施細則で使用され、かつ共通規則第一規則に規定する表現は、共通規則と同一の意味を持つ。

第二部  
国際事務局との通信

第 201 節  
書面による通信、一の封筒に二以上の文書を含める場合

- (a) 国際事務局に宛てた通信は、タイプライター又はその他の機械による書面によって行い、署名する。
- (b) 一の封筒に二以上の文書を含めて郵便で発送する場合には、それぞれの文書を特定する一覧表を添付する。

第 202 節  
署名

署名は、手書き、印刷、又はスタンプによるものとする。場合に応じて、署名は、印章の押印に置き換えることができ、第 204 節(a) (i) 若しくは(ii)に規定する電子的通信又は第 205 節に規定するユーザーアカウントを通じてされる通信については、国際事務局が定める又は国際事務局と関係する官庁との間で合意される表示の方法に置き換えることができる。

*Section 203: Communication by Telefacsimile*

- (a) Any communication, other than an international application containing a reproduction to be published in color, may be addressed to the International Bureau by telefacsimile, provided that where the communication must be presented on an official form, the official form is used for the purposes of the telefacsimile communication.
- (b) An international application addressed to the International Bureau by telefacsimile shall not have effect unless, prior to the expiration of 20 days counted from the date of receipt of such communication, the original of the international application bearing the prescribed signature along with the reproductions and/or specimens concerned, have been received by the International Bureau. When so confirmed, the said international application shall have effect as of the date on which it was received by telefacsimile by the International Bureau.
- (c) Where a communication is transmitted to the International Bureau by telefacsimile, the Bureau shall promptly and by telefacsimile inform the sender of the receipt of that communication, and where such telefacsimile communication received by the International Bureau is incomplete or illegible, of that fact also, provided that the sender can be identified and can be reached by telefacsimile.
- (d) Where a communication is transmitted to the International Bureau by telefacsimile and, because of the time difference between the place from where the communication is transmitted and Geneva, the date on which the transmittal started is different from the date of receipt by the International Bureau of the complete communication, the earlier of the two dates shall be considered as the date of receipt by the International Bureau.

第203節  
ファクシミリによる通信

(a) カラーで公表すべき複製物を含む国際出願以外のいかなる通信も、ファクシミリにより国際事務局に宛てることができる。ただし、公式様式によって行わなければならない通信の場合には、当該公式様式をファクシミリによる通信に使用する。

(b) ファクシミリにより国際事務局に宛てられる国際出願は、国際事務局が、当該通信を受理した日から起算して二十日が経過する前に、該当する複製物及び／又は見本を伴う所定の署名がされた国際出願の原本を受理していない場合には、効力を有しない。そのような確認がされた時には、国際事務局がファクシミリにより当該国際出願を受理した日に、当該国際出願は効力を生ずる。

(c) 通信がファクシミリにより国際事務局に送付される場合には、国際事務局は速やかにファクシミリにより当該通信を受理した旨を送信者に通知する。国際事務局が受理した当該ファクシミリの通信が不完全又は判読不能な場合には、その事実についても送信者に通知する。ただし、送信者が特定可能であってファクシミリを先方に送付できる場合に限る。

(d) 通信がファクシミリにより国際事務局に送付され、かつ、当該通信が送付された場所とジュネーブとの間の時差により、当該通信が開始された日と国際事務局が通信を完全に受理した日とが異なる場合には、両日のうちより早い日を国際事務局が受理した日とみなす。

*Section 204: Electronic Communications*

- (a)(i) Communications with the International Bureau, including the presentation of the international application, may take place by electronic means at a time and in a manner and format to be ascertained by the International Bureau, the particulars of which shall be published on the web site of the organization.
- (ii) Notwithstanding subparagraph (i) above, and subject to paragraph (d) below, electronic communications between an Office and the International Bureau may take place in a way agreed upon between the International Bureau and the Office concerned.
- (b) The International Bureau shall promptly and by electronic transmission inform the originator of an electronic transmission of the receipt of that transmission and, where the electronic transmission received is incomplete or otherwise unusable, also of that fact, provided that the originator can be identified and can be reached. Such an acknowledgement shall contain the date of receipt in the case of an international application.
- (c) Where a communication is transmitted to the International Bureau by electronic means and, because of the time difference between the place from where the communication is sent and Geneva, the date on which the sending started is different from the date of receipt by the International Bureau of the complete communication, the earlier of the two dates shall be considered as the date of receipt by the International Bureau.
- (d) Where the Office of a Contracting Party wishes to receive a communication by the International Bureau of the date on which each issue of the Bulletin is published, that Office shall notify the International Bureau of that fact and indicate the email address to which the said communication shall be sent.

第204節  
電子的通信

(a) (i) 国際事務局との通信は、国際出願の提出を含め、国際事務局が確認する時期、方法及び様式による電子的手段によって行うことができ、その細目については機関のウェブサイトで公表する。

(ii) 上記(i)の規定にかかわらず、また下記(d)の規定を条件として、官庁と国際事務局との間の電子的通信は、国際事務局と当該官庁との間で合意する方法により行うことができる。

(b) 国際事務局は、速やかにかつ電子的送信により、電子的送信の発信者に当該送信を受理した旨を通知する。また、受理した電子的送信が不完全又は他で使用不能な場合には、送信者を特定できかつ連絡することができることを条件として、当該事実についても発信者に通知する。そのような受取通知が国際出願についてのものであるときは、受理した日を当該通知に含める。

(c) 通信が電子的手段により国際事務局に送付され、かつ当該通信が送付された場所とジュネーブとの間の時差により、当該通信が開始された日と国際事務局が通信を完全に受理した日とが異なる場合には、両日のうちより早い日を国際事務局が受理した日とみなす。

(d) 締約国の官庁が、公報の各号が公表される日についての国際事務局による通信の受理を希望する場合には、当該官庁は、国際事務局にその事実を通報し、通信の送信先となる電子メールアドレスを提示する。

*Section 205: Communications Through User Accounts Available on the Web Site of the Organization*

- (a) A user account may be established by an interested party who has agreed to the “Terms and Conditions of Use” issued by the International Bureau. Communications through the user account shall be authenticated through the use of the account holder’s user name and password.
- (b) An international application or other request as specified in the “Terms and Conditions of Use”, may be submitted through an electronic interface made available by the International Bureau on the web site of the Organization and shall indicate an email address.
- (c) The International Bureau may transmit communications to the holder of the account through the user account.

## 第 205 節

### 機関のウェブサイト上で利用可能なユーザーアカウントを通じて行う通信

(a) ユーザーアカウントは、国際事務局が発行する「使用条件」に同意する関係者によって作成される。当該ユーザーアカウントを通じて行う通信は、アカウントの名義人のユーザー名及びパスワードの使用により認証される。

(b) 国際出願又は「使用条件」に定めるところによるその他の請求は、機関のウェブサイト上で国際事務局により利用可能とされる電子インターフェースを利用して提出することができ、その場合には電子メールアドレスを表示する。

(c) 国際事務局は、ユーザーアカウントを通じて、当該アカウントの名義人に通信を送付することができる。

**Part Three**  
**Requirements Concerning Names and Addresses**

*Section 301: Names and Addresses*

- (a) In the case of a natural person, the name to be indicated is the family or principal name and the given or secondary name(s) of the natural person.
- (b) In the case of a legal entity, the name to be indicated is the full official designation of the legal entity.
- (c) In the case of a name in characters other than Latin characters, the indication of that name shall consist of a transliteration into Latin characters which shall follow the phonetics of the language of the international application. In the case of a legal entity whose name is in characters other than Latin characters, the said transliteration may be replaced by a translation into the language of the international application.
- (d) An address shall be given in such a way as to satisfy the customary requirements for prompt postal delivery and shall consist, at least, of all the relevant administrative units up to, and including, the house number, if any. In addition, telephone and telefacsimile numbers, an e-mail address as well as a different address for correspondence, may be indicated.

*Section 302: Address for Correspondence*

Where there are two or more applicants or new owners with different addresses and no representative is appointed, one address for correspondence shall be indicated. Where no such address has been indicated, the address of the person named first shall be treated as the address for correspondence.

第三部  
氏名又は名称及びあて先に関する要件

第301節  
氏名又は名称及びあて先

- (a) 自然人の場合には、表示する氏名については、姓及び名とする。
- (b) 法人の場合には、表示する名称については、法人の完全な公式名称とする。
- (c) 氏名又は名称がローマ字以外の文字である場合には、当該氏名又は名称の表示は、国際出願の言語の発音に従ったローマ字への音訳による。法人の名称がローマ字以外の文字による場合には、その音訳は、国際出願の言語への翻訳に置き換えることができる。
- (d) あて先は、郵便物が速やかに配達されるための慣習上の要件を満たすように記載するものとし、少なくとも全ての該当する行政単位からなり、もしあれば、番地を含む。更に、電話番号及びファクシミリ番号、電子メールアドレス、並びに通信のための異なるあて先を表示してもよい。

第302節  
通信のためのあて先

異なるあて先を有する二以上の出願人又は新権利者がいる場合であり、かつ代理人の指定がない場合には、通信のための一のあて先を表示する。そのようなあて先が表示されていない場合には、最初に記載された者のあて先を通信のためのあて先として扱う。

**Part Four**  
**Requirement Concerning Reproductions and Other Elements of the**  
**International Application**

*Section 401: Presentation of Reproductions*

- (a) One and the same international application may comprise both photographs and other graphic representations, in black and white or in color.
- (b) Each reproduction accompanying an international application shall be submitted in a single copy.
- (c) The photographs or other graphic representations accompanying an international application filed on paper shall be either pasted or printed directly onto a separate sheet of A4 paper which is white and opaque. The separate sheet of paper shall be used upright and shall not contain more than 25 reproductions.
- (d) The reproductions accompanying an international application must be arranged in the orientation in which the applicant wishes them to be published. Where that application is filed on paper, a margin of at least 5 millimeters should be left around the representation of each industrial design.
- (e) Each reproduction must fall within a right-angled quadrilateral containing no other reproduction or part of another reproduction and no numbering. The photographs or other graphic representations shall not be folded, stapled or marked in any way.

第四部  
複製物及び国際出願の他の要素に関する要件

第 401 節  
複製物の提示

(a) 一の国際出願には、白黒又はカラーによる写真及び他の図示的表現の双方を含めることができる。

(b) 国際出願に添付する複製物は、一の写しにより提出する。

(c) 書面により提出する国際出願に添付する写真又は他の図示的表現は、白色不透明の A 4 用紙の別紙に直接貼り付け又は印刷する。当該別紙は縦にして使うものとし、二十五を超える複製物を含めてはならない。

(d) 国際出願に添付する複製物は、出願人が公表を希望する向きで配置しなければならない。当該出願が書面により提出される場合には、各意匠の複製物の周囲には少なくとも五ミリメートルの余白を残す。

(e) 各複製物は、矩形の範囲内に収めなければならない。他の複製物又は他の複製物の一部、及び番号を含めてはならない。写真又は他の図示的表現は、折りたたまず、ステープルで留めず、また、一切記入をしてはならない。

*Section 402: Representation of the Industrial Design*

(a) The photographs and other graphic representations shall represent the industrial design alone, or the product in relation to which the industrial design is to be used, to the exclusion of any other object, accessory, person or animal.

(b) The dimensions of the representation of each industrial design appearing in a photograph or other graphic representation may not exceed 16 x 16 centimeters, and in respect of at least one representation of each design, one of those dimensions must be at least 3 centimeters. With respect to the filing of international applications by electronic means, the International Bureau may establish a data format, the particulars of which shall be published on the web site of the Organization, to ensure compliance with these maximum and minimum dimensions.

(c) The following shall not be accepted:

- (i) technical drawings, particularly with axes and dimensions;
- (ii) explanatory text or legends in the representation..

*Section 403: Disclaimer and Matter That Does Not Form Part of the Industrial Design or the Product in Relation to Which the Industrial Design is to be Used*

(a) Matter which is shown in a reproduction but for which protection is not sought may be indicated

- (i) in the description referred to in Rule 7(5)(a) and/or
- (ii) by means of dotted or broken lines or coloring.

(b) Notwithstanding Section 402(a), matter that does not form part of the industrial design or the product in relation to which the industrial design is to be used may be shown in a reproduction if it is indicated in accordance with paragraph (a).

第402節  
意匠の表現

(a) 写真及び他の図示的表現には、意匠のみ、又は意匠が使用されることとなる製品を表すものとし、他のいかなる対象物、附属品、人又は動物も除外する。

(b) 写真又は他の図示的表現に現れる各意匠の表現物の寸法は、十六センチメートル×十六センチメートルを超えないものとし、各意匠の少なくとも一の表現物について、一辺が少なくとも三センチメートル以上でなければならない。電子的手段による国際出願については、国際事務局は当該最大及び最小の寸法の要件に適合するためにデータフォーマットを定め、その詳細を機関のウェブサイトにおいて公表する。

(c) 次のものは受け入れられない。

- (i) 技術的な図面、特に軸線及び寸法を備えたもの
- (ii) 表現物中の注釈文又は凡例

第403節

ディスクレーマー及び意匠又は意匠が使用されることとなる製品の一部を構成しないもの

(a) 複製物中に表されるが保護を求めないものについては、次のとおり表示することができる。

- (i) 第七規則(5)(a)に規定する説明において、及び／又は
- (ii) 点線若しくは破線又は着色により

(b) 第402節(a)の規定にかかわらず、意匠又は意匠が使用されることとなる製品の一部を構成しないものは、(a)に従って表示する場合には、複製物中に表すことができる。

*Section 404: Requirements for Photographs and  
Other Graphic Representations*

(a) The photographs supplied must be of professional standard and have all the edges cut at right angles. The industrial design must be shown against a neutral plain background. Photographs retouched with ink or correcting fluid shall not be allowed.

(b) Graphic representations must be of professional standard produced with drawing instruments or by electronic means and, where the application is filed on paper, must further be produced on good quality white, opaque paper, all of whose edges are cut at right angles. The industrial design represented may comprise shading and hatching to provide relief. Graphic representations executed by electronic means may be shown against a background, provided that it is neutral and plain and has only edges cut at right angles.

*Section 405: Numbering of Reproductions and Legends*

(a) The numbering stipulated for multiple international applications shall appear in the margin of each photograph or other graphic representation. When the same industrial design is represented from different angles, the numbering shall consist of two separate figures separated by a dot (e.g., 1.1, 1.2, 1.3, etc. for the first design, 2.1, 2.2, 2.3, etc. for the second design, and so on).

(b) The reproductions shall be submitted in ascending numerical order.

(c) Legends to indicate a specific view of the product (e.g., “front view”, “top view”, etc.) may be indicated in association with the numbering of the reproduction.

第 404 節  
写真及び他の図示的表現に関する要件

(a) 提供される写真は専門的水準のものであり、全ての角は直角でなければならない。意匠は無彩色で無地の背景に表されなければならない。インク又は修正液により修正された写真は認められない。

(b) 図示的表現は、製図器又は電子的手段で作成された専門的水準のものでなければならず、当該出願が書面により提出される場合には、良質の白色不透明の紙に表さなければならず、全ての角は直角でなければならない。表される意匠は、凹凸を表すために陰影及び斜線を含むことができる。電子的手段により作成される図示的表現は、背景が無彩色及び無地であって、かつ全ての角が直角であることを条件として、表すことができる。

第 405 節  
複製物の番号及び凡例

(a) 複数の意匠を含む国際出願の場合に明記する番号は、それぞれの写真又は他の図示的表現の余白に表す。同一の意匠を異なる角度から表す場合には、番号は、ドットによって分けられる二の数字（例えば、一番目の意匠に対しては、1.1、1.2、1.3 等、二番目の意匠に対しては 2.1、2.2、2.3 等）から成る。

(b) 複製物は、数字の昇順に提示する。

(c) 製品の特定の面を示す凡例（例えば、「正面図」、「平面図」等）は、複製物の番号とともに示すことができる。

*Section 406: Requirements for Specimens*

(a) A specimen in two dimensions which accompanies an international application shall not exceed 26.2 centimeters x 17 centimeters in size (unfolded), 50 grams in weight or 3 millimeters in thickness. Such specimens shall be pasted on sheets of A4 paper and numbered in accordance with Section 405(b). The same number shall be assigned to each reproduction corresponding to these specimens when submitted to the International Bureau.

(b) None of the dimensions of a package containing specimens shall exceed 30 centimeters and the weight of such package and its packing shall not exceed 4 kilograms.

(c) Perishable products or products which may be dangerous to store shall not be accepted.

第406節  
見本に関する要件

(a) 国際出願に添付する平面的な見本については、寸法(広げられた状態)において二十六、二センチメートル×十七センチメートルを、重さにおいて五十グラムを、又は厚さにおいて三ミリメートルを超えないものとする。当該見本はA4用紙に貼り付け、第405節(b)の規定に従い数字を付す。国際事務局に提出された際には、当該見本に対応する各複製物について、同一の番号が割り当てられる。

(b) 見本を含む包装物の寸法は、いずれも三十センチメートルを超えず、当該包装物及びその包装材の重量は、四キログラムを超えないものとする。

(c) 腐敗しやすい製品又は保管をすることが危険な製品は受け入れられない。

*Section 407: Relation with a Principal Industrial Design or a Principal Application or Registration*

(a) Where the applicant wishes any or all of the industrial designs which are contained in the international application to be considered, under the law of a designated Contracting Party that so provides, in relation to any national or international application or registration (the principal application or registration), or to any certain industrial design contained in a national or international application or registration (the principal industrial design), the international application shall contain a request to that effect, identifying the Contracting Party concerned and providing the reference to the principal application or registration, or to the principal industrial design.

(b) For the purpose of subparagraph (a), the reference to the principal application or registration or to the principal industrial design shall be indicated in either of the following manners:

- (i) Where the principal industrial design is contained in the same international application, the number of that industrial design;
- (ii) Where the principal industrial design is the subject of another national or international registration, the number of the national or international registration concerned, together with the number of the principal industrial design if such a registration contains more than one industrial design;
- (iii) Where the principal industrial design is the subject of a national application which has not matured into registration, the number of the national application concerned or, if not available, the applicant's reference for that national application, together with the number of the principal industrial design if such an application contains more than one industrial design, or

#### 第 407 節

#### 本意匠、本出願又は本登録との関係

(a) 出願人が、指定締約国の法令に基づき、国際出願に含まれる意匠の一部又は全部が、国内出願、国際出願、国内登録又は国際登録(本出願又は本登録)に関連するものとして考慮されること、又は、国内出願、国際出願、国内登録又は国際登録に含まれる特定の意匠(本意匠)に関連するものとして考慮されることを希望する場合には、関係する締約国を特定し本出願若しくは本登録又は本意匠の表示を付したその効果の請求を、当該国際出願に含める。

(b) (a)の規定の適用上、本出願、本登録又は本意匠の表示は、次のいずれかの方法によって示す。

(i) 本意匠が同一の国際出願に含まれる場合には、当該意匠の番号

(ii) 本意匠が他の国内登録又は国際登録を対象とする場合には、関係する国内登録又は国際登録の番号、及び、当該登録が二以上の意匠を含む場合には、本意匠の番号

(iii) 本意匠が登録に至っていない国内出願を対象とする場合には、当該国内出願の番号、若しくは、当該番号が入手できない場合には、当該国内出願についての出願人の参照表示、及び、当該出願が二以上の意匠を含む場合には、本意匠の番号、又は

(iv) Where the principal industrial design is the subject of an international application which has not matured into international registration, the reference given by the International Bureau to that international application, together with the number of the principal industrial design if such an application contains more than one industrial design.

(c) Where the request under subparagraph (a) concerns only one or some of the industrial designs which are contained in the international application, the request shall also indicate the numbers of the industrial designs concerned.

(iv) 本意匠が国際登録に至っていない国際出願を対象とする場合には、国際事務局が当該国際出願に付与する参照表示、及び、当該出願が二以上の意匠を含む場合には、本意匠の番号

(c) (a)の規定に基づく請求が国際出願に含まれる意匠の一又はいくつかに関する場合には、当該請求には、関連する意匠の番号も表示する。

*Section 408: Permitted Matters in the International Application and Permitted Documents Accompanying an International Application*

(a) Where the applicant has made a declaration under Rule 7(5)(c) claiming priority of an earlier filing in the international application, that claim may be accompanied by a code allowing to retrieve that filing in a Digital Access Service for Priority Documents (DAS) digital library;

(b) Where the applicant wishes to benefit from a reduction of an individual designation fee as indicated in a declaration made under Article 7(2) of the 1999 Act by a designated Contracting Party, the international application may contain an indication or claim of the economic status entitling the applicant to the reduced fee as indicated in the declaration, as well as the certificate thereof, where applicable.

(c) (i) Where the applicant wishes to make a declaration concerning exception to lack of novelty in the international application, as may be prescribed under the law of a designated Contracting Party, the declaration shall be worded as follows, with the indication of those industrial designs to which the declaration relates:

“Declaration Concerning Exception to Lack of Novelty

“The applicant claims to benefit from exceptional treatments provided for in the applicable laws of the designated Contracting Parties concerned for disclosure of [all] the [following] industrial designs included in the present application.”

(ii) Where the applicant wishes to submit documentation on the type and date of disclosure, the international application may be accompanied by such documentation.

(d) Where the applicant wishes to submit a statement as referred to in Rule 7(5)(g), the statement shall be in the format established by the International Bureau in agreement with the designated Contracting Party concerned.

## 第408節

### 国際出願において許容される事項及び国際出願に添付できる書類

(a) 出願人が、第七規則(5)(c)の規定に基づいて先の出願の優先権を主張する旨の宣言を国際出願において行った場合には、当該主張には、優先権の書類のためのデジタルアクセスサービス(DAS)の電子書庫から当該出願を検索するためのコードを添付することができる。

(b) 出願人が、指定締約国による千九百九十九年改正協定第七条(2)の規定に基づく宣言の中で示された、個別の指定手数料の減額の利益を享受することを希望する場合には、その国際出願には、当該宣言に示される減額された手数料について当該出願人に資格を与える経済的状況についての表示又は主張を含め、また、適用される場合には、その証明書を含むことができる。

(c) (i) 出願人が、指定締約国の法令に基づき、国際出願において新規性喪失の例外に関する宣言を行うことを希望する場合には、当該宣言は、その宣言が関連する意匠についての表示とともに、次の文言を記載する。

#### 新規性喪失の例外に関する宣言

「出願人は、この出願に含まれる[全ての][以下の]意匠の開示に関し、指定締約国の適用される法令が規定する例外的な取扱いの利益を享受することを主張する。」

(ii) 出願人が、開示の種類及び日付についての資料の提出を希望する場合には、当該国際出願にそのような資料を添付することができる。

(d) 出願人が、第七規則(5)(g)に規定する声明の提出を希望する場合には、当該声明は、関係する指定締約国の合意のもと国際事務局が定める形式によるものとする。

## **Part Five Refusals**

### *Section 501: Date of Sending of Notification of Refusal*

In the case of a notification of refusal sent through a postal service, the date of dispatch shall be determined by the postmark. If the postmark is illegible or missing, the International Bureau shall treat such notification as if it had been sent 20 days before the date of its receipt by the International Bureau. However, if the date of dispatch thus determined is earlier than any date of refusal or date of sending mentioned in the notification, the International Bureau shall treat such notification as if it had been sent on the latter date. In the case of a notification of refusal sent through a delivery service, the date of dispatch shall be determined by the indication given by such delivery service on the basis of the details of the mailing as recorded by it.

### *Section 502: Notification of Division of an International Registration*

Where an international registration has been divided before the Office of a designated Contracting Party following a notification of refusal as provided for in Rule 18(3), that Office shall notify the International Bureau of that fact, together with the following additional particulars:

- (i) the Office making the notification;
- (ii) the number of the international registration concerned;
- (iii) the numbers of the industrial designs which have been the subject of the division with the Office concerned, and
- (iv) the resulting national or regional application numbers or registration numbers.

第五部  
拒絶

第 501 節  
拒絶の通報の送付の日

拒絶の通報が郵便業務を通じて送付された場合には、発送の日は、その消印により決定する。消印が判読できない又はない場合には、国際事務局は、当該通報を国際事務局による受理の日の二十日前に送付されたものとして取り扱う。ただし、このように定められた発送の日が、拒絶の日又はその通報において言及される送付の日よりも早い場合には、国際事務局は、当該通報を、拒絶の日又はその通報において言及される送付の日に送付されたものとして取り扱う。拒絶の通報が配達業務を通じて送付された場合には、発送の日は、当該配達業務によって記録される郵送の細目に基づき、当該配達業務により付された表示によって決定する。

第 502 節  
国際登録の分割の通報

第十八規則(3)の定めるところによる拒絶の通報に従い、指定締約国の官庁において国際登録が分割される場合には、当該官庁は、その事実を次の追加事項とともに国際事務局に通報する。

- (i) 通報を行う官庁
- (ii) 関係する国際登録の番号
- (iii) 関係する官庁における分割の対象となる意匠の番号、及び
- (iv) 結果として生じる国内出願番号若しくは広域出願番号又は登録番号

**Part Six**  
**Request for the Recording of a Limitation or Renunciation**  
**when Publication Deferred**

*Section 601: Latest Time to Request the Recording  
of a Limitation or Renunciation*

Where the publication of an international registration is deferred, a request for the recording of a limitation or renunciation concerning that registration, complying with the applicable requirements, must be received by the International Bureau not later than three weeks prior to the expiry of the period of deferment. In default of this, the international registration is published at the expiration of the period of deferment without account being taken of the request for the recording of a limitation or renunciation. Provided that the request for limitation or renunciation complies with the applicable requirements, the limitation or renunciation is however recorded in the International Register.

**Part Seven**  
**Renewal**

*Section 701: Unofficial Notice of Expiry*

When, pursuant to Rule 23, the International Bureau sends to the holder and the representative, if any, a notice indicating the date of expiration of an international registration, such notice shall contain also an indication of the Contracting Parties for which, at the date of the notice, and in accordance with the maximum duration of protection notified by each Contracting Party pursuant to Article 17(3)(c) of the 1999 Act and Rule 36(2), renewal of the international registration is possible.

## 第六部

### 公表の延期の際の限定又は放棄の記録についての請求

#### 第 601 節

##### 限定又は放棄の記録を請求する期限

国際登録の公表が延期される場合には、その国際登録に係る限定又は放棄の記録の請求は、適用される要件に従い、延期の期間の満了の三週間前までに国際事務局により受理されなければならない。これが満たされない場合には、当該国際登録は、延期の期間の満了をもって、限定又は放棄の記録の請求を考慮せずに公表される。ただし、限定又は放棄の請求が要件に従うことを条件として、当該限定又は放棄は国際登録簿に記録される。

## 第七部

### 更新

#### 第 701 節

##### 期間の満了の非公式の通知

第二十三規則の規定に基づいて、国際事務局が、名義人及びその代理人がある場合は当該代理人に国際登録の満了の日を示した通知を送付する際に、その通知には、当該通知の日において、また、千九百九十九年改正協定第十七条(3)(c)の規定及び第三十六規則(2)の規定に基づいて各締約国が通告した保護の最長の存続期間に従い、国際登録の更新が可能である締約国の表示も含める。

## **Part Eight**

### **Fees**

#### *Section 801: Modes of Payment*

Fees may be paid to the International Bureau

- (i) by debit to a current account with the International Bureau;
- (ii) by payment into the Swiss postal account or to any of the specified bank accounts of the International Bureau,
- (iii) by credit card, where, in the context of an electronic communication envisaged in Section 204(a), an electronic interface for online payment has been made available by the International Bureau.

第八部  
手数料

第 801 節  
支払の方法

手数料は、次の方法により、国際事務局に対して支払うことができる。

- (i) 国際事務局に開設された口座からの引き落とし
- (ii) スイスの郵便口座又は国際事務局の所定の銀行口座への支払
- (iii) クレジットカード、ただし、第 204 節 (a) の規定において想定する電子的通信におけるオンライン支払のための電子インターフェースが、国際事務局により利用可能とされた場合

**Part Nine**  
**Confidential Copies**

*Section 901: Transmission of Confidential Copies*

(a) The confidential copy of an international registration provided for under Article 10(5) of the 1999 Act shall be transmitted to any Office concerned by electronic means in accordance with Section 204(a)(ii).

(b) Notwithstanding paragraph (a) above, a specimen submitted to the International Bureau pursuant to Rule 10(1)(ii) shall be transmitted in an appropriate manner.

*Section 902: Updating of Data Concerning the International Registration*

(a) Where the international registration referred to in Section 901(a) is cancelled pursuant to Rule 16(5), that cancellation shall be communicated to any Office that has received a confidential copy of the said international registration.

(b) Where, with respect to the international registration referred to in Section 901(a), a change is recorded in the International Register pursuant to Rule 21(1)(a) before the publication of the said international registration, that change shall be communicated to any Office that has received a confidential copy of the international registration, except where the change is specific to the designations of other Contracting Parties.

(c) Paragraph (b) shall apply to any correction effected under Rule 22(1) before the publication of the international registration.

(d) Any cancellation, change or correction referred to in this section shall be communicated in the same manner as provided for in Section 901(a).

第九部  
秘密の写し

第 901 節  
秘密の写しの送付

(a) 千九百九十九年改正協定第十条(5)に規定する国際登録の秘密の写しは、第 204 節(a) (ii)の規定に従い、電子的手段により関係する官庁に送付する。

(b) (a)の規定にかかわらず、第十規則(1) (ii)の規定に基づいて国際事務局に提出される見本は、適当な方法により送付する。

第 902 節  
国際登録に関する情報の更新

(a) 第 901 節(a)に規定する国際登録が、第十六規則(5)の規定に基づいて取り消される場合には、当該取消しは、当該国際登録の秘密の写しを受理した官庁に通報される。

(b) 第 901 節 (a) に規定する国際登録について、当該国際登録の公表前に第二十一規則(1) (a) の規定に基づいて国際登録簿に変更が記録される場合には、当該変更は、それが他の締約国の指定に係るものである場合を除き、当該国際登録の秘密の写しを受理した官庁に通報される。

(c) (b)の規定は、第二十二規則(1)の規定に基づいて、国際登録の公表の前に効果を有する更正に適用する。

(d) この節に規定する取消し、変更又は更正は、第 901 節(a)に定めると同一の方法により通報する。



**リサイクル適性** (A)

この印刷物は、印刷用の紙へ  
リサイクルできます。